

圣经

Bilingual Bible

和合本（雅伟版）

列王记上

汉英对照

和合本(雅) / Lexham English Bible

2017 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 (雅) / LEB

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）（H3069 是同字的变化型）。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及[] 修正。例 : 我 [雅伟] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主# " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认

文本 " (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 (已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 (word study) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 (例：太 1:19) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13) 。

7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf)：

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible (LEB) ；LEB 经文中含原有翻译资料，以 {Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21) 。

◆ 附原文编号：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



列王纪上

第 1 章

1	大卫王年纪老迈，虽用被遮盖，仍不觉暖。	Now King David had become old, advanced in years , <small>{Note: Literally "he went in the days"}</small> and they covered him with garments, but he was not warm.
2	所以臣仆对他说：不如为我主我王寻找一个处女，使她伺候王，奉养王，睡在王的怀中，好叫我主我王得暖。	His servants said to him, "Let them search for a young virgin for my lord the king, and let her stand before the king. Let her be of use for him, and let her lie in your lap that my lord the king may be warm."
3	于是在以色列全境寻找美貌的童女，寻得书念的一个童女亚比煞，就带到王那里。	So they sought a beautiful young woman in all the territory of Israel, and they found Abishag the Shunnamite and brought her to the king.
4	这童女极其美貌，她奉养王，伺候王，王却没有与她亲近。	Now the young woman was very beautiful; she was of use for the king, and she served him, but the king did not have sexual relations with her . <small>{Note: Literally "know her"}</small>
5	那时，哈及的儿子亚多尼雅自尊，说：我必作王，就为自己预备车辆、马兵，又派五十人在他前头奔走。	Now Adonijah the son of Haggith was exalting himself, saying, "I will be king," so he prepared for himself a chariot and horsemen and fifty men running before him.
6	他父亲素来没有使他忧闷，说：你是做什么呢？他甚俊美，生在押沙龙之后。	His father did not rebuke him at any time <small>{Note: Literally "from his days"}</small> [by] saying, "Why did you do so?" Now he was also very handsome of appearance; she had borne him after Absalom. <small>{Note: "She" refers to Haggith bearing Adonijah; Absalom's mother was Maacah}</small>
7	亚多尼雅与洗鲁雅的儿子约押，和祭司亚比亚他商议；二人就顺从他，帮助他。	He conferred <small>{Note: Literally "And there were his words"}</small> with Joab the son of Zeruiah and with Abiathar the priest, and they supported Adonijah . <small>{Note: Literally "they helped after Adonijah"}</small>
8	但祭司撒督、耶何耶大的儿子比拿雅、先知拿单、示每、利以，并大卫的勇士都不顺从亚多尼雅。	But Zadok the priest, Benaiah the son of Jehoiada, Nathan the prophet, Shimei, Rei, and the mighty warriors were David's; they were not with Adonijah.
9	一日，亚多尼雅在隐罗结旁、琐希列磐石那里宰了牛羊、肥犊，请他的诸弟兄，就是王的众子，并所有作王臣仆的犹大人；	And Adonijah sacrificed sheep, oxen, and fattened animals near the stone of Zoheleth, which is beside En Rogel. He invited all of his brothers, the sons of the king, and all the men of Judah, the servants of the king.
10	惟独先知拿单和比拿雅并勇士，与他的兄弟所罗门，他都没有请。	But he did not invite Nathan the prophet or Benaiah or the mighty warriors or Solomon his brother.
11	拿单对所罗门的母亲拔示巴说：哈及的儿子亚多尼雅作王了，你没有听见么？我们的主大卫却不知道。	Then Nathan said to Bathsheba the mother of Solomon, "Have you not heard that Adonijah the son of Haggith has become king, but our lord David does not know?"
12	现在我可以给你出个主意，好保全你和你儿子所罗门的性命。	So then, come, let me advise you please, that you may save <small>{Note: Literally "and save"}</small> your life and the life of your son, Solomon.

13	你进去见大卫王，对他说：我主我王啊，你不曾向婢女起誓说：你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上么？现在亚多尼雅怎么作了王呢？	Come, go to King David and say to him, 'Have you not, my lord the king, sworn to your servant, "Surely Solomon your son shall become king after me. And he will sit on my throne"? But why is Adonijah king?'
14	你还与王说话的时候，我也随后进去，证实你的话。	While you are still there speaking with the king, I will enter after you, and I will confirm your words .” (Note: Literally "I will make full your words")
15	拔示巴进入内室见王，王甚老迈，书念的童女亚比煞正伺候王。	So Bathsheba went to the king in the private room. Now the king was very old, and Abishag the Shunnamite was attending the king.
16	拔示巴向王屈身下拜；王说：你要什么？	Bathsheba knelt and bowed down before the king, and the king asked, "What do you want ?" (Note: Literally "What [is] for you")
17	她说：我主啊，你曾向婢女指着雅伟——你的神起誓说：你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。	She said to him, "My lord, you swore by Yahweh your God to your servant, 'Solomon your son surely shall become king after me, and he will sit upon my throne!'
18	现在亚多尼雅作王了，我主我王却不知道。	But now, look! Adonijah has become king! And now, my lord the king, you do not know!
19	他宰了许多牛羊、肥犊，请了王的众子和祭司亚比亚他，并元帅约押；惟独王的仆人所罗门，他没有请。	He has sacrificed oxen and sheep and fattened animals in abundance , (Note: Literally "as far as the many") and he has invited all the sons of the king, Abiathar the priest, Joab the commander of the army, but Solomon your servant he did not invite.
20	我主我王啊，以色列众人的眼目都仰望你，等你晓谕他们，在我主我王之后谁坐你的位。	But as for you, my lord the king, the eyes of all of Israel are on you, to tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.
21	若不然，到我主我王与列祖同睡以后，我和我儿子所罗门必算为罪人了。	It shall be that when my lord the king sleeps with his ancestors, (Note: Or "fathers") I and my son Solomon will be [considered as] sinners."
22	拔示巴还与王说话的时候，先知拿单也进来了。	While she was still speaking with the king, Nathan the prophet came [in] .
23	有人奏告王说：先知拿单来了。拿单进到王前，脸伏于地。	They told the king, "Nathan the prophet is here." He came into the presence of the king and bowed down before the king with his face to the ground.
24	拿单说：我主我王果然应许亚多尼雅说你必接续我作王，坐在我的位上么？	Nathan said, "My lord the king, have you said, 'Adonijah shall be king after me and he shall sit on my throne'?
25	他今日下去，宰了许多牛羊、肥犊，请了王的众子和军长，并祭司亚比亚他；他们正在亚多尼雅面前吃喝，说：愿亚多尼雅王万岁！	"For he went down today and sacrificed oxen, sheep, and fattened animals in abundance . (Note: Literally "as far as the many") He invited all the sons of the king, the commanders of the army, and Abiathar the priest, and look, they are eating and drinking before him. They have also said, "Long live King Adonijah!
26	惟独我，就是你的仆人和祭司撒督，耶何耶大的儿子比拿雅，并王的仆人所罗门，他都没有请。	But me, your servant, Zadok the priest, Benaiah the son of Jehoiada, and Solomon your servant he did not invite.
27	这事果然出乎我主我王么？王却没有告诉仆人们，在我主我王之后谁坐你的位。	If it was from my lord the king that this thing has happened, [then all is well,] but if not, you must let your servants know who shall sit on the throne of my lord the king after him."

28	大卫王吩咐说：叫拔示巴来。拔示巴就进来，站在王面前。	Then King David answered and said, "Summon Bathsheba for me." Then she came before the king and stood in his presence. <small>{Note: Following the corrected LXX and Vulgate}</small>
29	王起誓说：我指着救我性命脱离一切苦难、永生的雅伟起誓。	Then the king swore and said, "As Yahweh lives, <small>{Note: Literally "The life of Yahweh"}</small> who has saved my life from all trouble,
30	我既然指着雅伟——以色列的神向你起誓说：你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。我今日就必照这话而行。	surely as I swore to you by Yahweh the God of Israel, saying, 'Solomon your son shall surely be king after me, and he shall sit on my throne in my place,' surely I shall do so this <i>[very]</i> day."
31	于是，拔示巴脸伏于地，向王下拜，说：愿我主大卫王万岁！	Then Bathsheba knelt with her face to the ground and did obeisance to the king, and she said, "May my lord, King David, live forever."
32	大卫王又吩咐说：将祭司撒督、先知拿单、耶何耶大的儿子比拿雅召来！他们都来到王面前。	Then King David said, "Summon Zadok the priest, Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada," and they came before the king.
33	王对他们说：要带领你们主的仆人，使我儿子所罗门骑我的骡子，送他下到基训；	The king said to them, "Take with you all the servants of your lord, and let them make Solomon my son ride on my mule, and bring him down to Gihon.
34	在那里，祭司撒督和先知拿单要膏他作以色列的王；你们也要吹角，说：愿所罗门王万岁！	Let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there as king over Israel. Blow on the trumpet and say, 'Long live King Solomon!'
35	然后要跟随他上来，使他坐在我的位上，接续我作王。我已立他作以色列和犹大的君。	Then you shall go up after him, and let him come and sit on my throne; he shall be king in my place. I have appointed him to be leader over Israel and Judah."
36	耶何耶大的儿子比拿雅对王说：阿们！愿雅伟——我主我王的神也这样命定。	Then Benaiah the son of Jehoiada answered the king and said, "Amen! So may Yahweh, the God of my lord the king, confirm it!
37	雅伟怎样与我主我王同在，愿他照样与所罗门同在，使他的国位比我主大卫王的国位更大。	As Yahweh was with my lord the king, so may he be with Solomon and make his throne greater than the throne of my lord King David."
38	于是，祭司撒督、先知拿单、耶何耶大的儿子比拿雅，和基利提人、比利提人都下去使所罗门骑大卫王的骡子，将他送到基训。	Then Zadok the priest, Nathan the prophet, Benaiah the son of Jehoiada, the Kerethites, and the Pelethites went down, and they let Solomon ride on the mule of King David, and they brought him to Gihon.
39	祭司撒督就从帐幕中取了盛膏油的角来，用膏膏所罗门。人就吹角，众民都说：愿所罗门王万岁！	Then Zadok the priest took the horn of oil from the tent, and he anointed Solomon. They blew on the trumpet, and all the people said, "Long live King Solomon!"
40	众民跟随他上来，且吹笛，大大欢呼，声音震地。	All the people went up after him, and the people were playing on the flutes and rejoicing <i>[with]</i> great joy, and the earth shook with their noise.
41	亚多尼雅和所请的众客筵宴方毕，听见这声音；约押听见角声就说：城中为何有这响声呢？	And Adonijah and all the invited guests who were with him heard <i>[it]</i> . Now they were finished eating when Joab heard the sound of the trumpet and said, "Why is there such a noise in the city?" <small>{Note: Literally "Why is the sound of the city noisy?"}</small>

42	他正说话的时候，祭司亚比亚他的儿子约拿单来了。亚多尼雅对他说：进来罢！你是个忠义的人，必是报好信息。	While he was still speaking, suddenly Jonathan the son of Abiathar the priest came. Adonijah said, "Come, for you are a man of valor, and you bring good news."
43	约拿单对亚多尼雅说：我们的主大卫王诚然立所罗门为王了。	Jonathan answered and said to Adonijah, "But our lord King David has made Solomon king!"
44	王差遣祭司撒督、先知拿单、耶何耶大的儿子比拿雅，和基利提人、比利提人都去使所罗门骑王的骡子。	He sent Zadok the priest with the king, and Nathan the prophet, Benaiah the son of Jehoiada, the Kerethites, and the Pelethites; they made him ride on the king's mule.
45	祭司撒督和先知拿单在基训已经膏他作王。众人都从那里欢呼着上来，声音使城震动，这就是你们所听见的声音；	Zadok the priest and Nathan the prophet anointed him as king at Gihon, and they have gone up from there rejoicing. The city has gone wild; this <i>[is]</i> the sound which you heard.
46	并且所罗门登了国位。	And also, Solomon sits on the throne of the kingdom!
47	王的臣仆也来为我们的主大卫王祝福，说：愿王的神使所罗门的名比王的名更尊荣；使他的国位比王的国位更大。王就在床上屈身下拜。	The servants of the king also came to congratulate our lord King David, saying, 'Your God has made the name of Solomon better than your name and his throne greater than your throne!' So the king worshiped on the bed.
48	王又说：雅伟——以色列的神是应当称颂的；因他赐我一人今日坐在我的位上，我也亲眼看见了。	What is more, the king said, 'May Yahweh the God of Israel be blessed, who has given this day one sitting on my throne, and my eyes are seeing <i>[it]</i> !' "
49	亚多尼雅的众客听见这话就都惊惧，起来四散。	Then all the invited guests who <i>[were]</i> for Adonijah trembled and got up and went, each on his way.
50	亚多尼雅惧怕所罗门，就起来，去抓住祭坛的角。	Adonijah was afraid because of Solomon, and he got up and went and grasped the horns of the altar.
51	有人告诉所罗门说：亚多尼雅惧怕所罗门王，现在抓住祭坛的角，说：愿所罗门王今日向我起誓，必不用刀杀仆人。	Solomon was told, "Look, Adonijah is afraid of King Solomon, and he has grasped the horns of the altar, saying, 'Let King Solomon swear to me first' ^(Note: Literally "as the day") that he will surely not kill his servant with the sword!" "
52	所罗门说：他若作忠义的人，连一根头发也不致落在地上；他若行恶，必要死亡。	Solomon said, "If he is a son of noble character, not a hair of his <i>[head]</i> will fall to the ground, but if evil is found in him, then he will die."
53	于是所罗门王差遣人，使亚多尼雅从坛上下来，他就来，向所罗门王下拜；所罗门对他说：你回家去罢！	Then King Solomon sent and brought him down from upon the altar. He came and did obeisance to King Solomon. Solomon said to him, "Go to your house."

第 2 章

1	大卫的死期临近了，就嘱咐他儿子所罗门说：	The days of David came near <i>[for him]</i> to die, and he charged Solomon his son, saying,
2	我现在要走世人必走的路。所以，你当刚强，作大丈夫，	"I <i>[am about to]</i> go the way of all the world. Be strong and be courageous . ^(Note: Literally "as a man")

3	遵守雅伟——你神所吩咐的，照着摩西律法上所写的行主的道，谨守他的律例、诫命、典章、法度。这样，你无论做什么事，不拘往何处去，尽都亨通。	You shall keep the charge of Yahweh your God, to walk in his ways, to keep his statutes, his commandments, his judgments, and his testimonies, as are written in the law of Moses, so that you may prosper in all that you do and everywhere you turn,
4	雅伟必成就向我所应许的话说：你的子孙若谨慎自己的行为，尽心尽意诚诚实实地行在我面前，就不断人坐以色列的国位。	so that Yahweh may establish his word which he spoke concerning me, saying, ‘If your sons take heed of their way, to walk before me in faithfulness, with all their heart and with all their soul, no man of yours will be cut off from the throne of Israel.’ ”
5	你知道洗鲁雅的儿子约押向我所行的，就是杀了以色列的两个元帅：尼珥的儿子押尼珥和益帖儿子亚玛撒。他在太平之时流这二人的血，如在争战之时一样，将这血染了??腰间束的带和脚上穿的鞋。	“Moreover, you also know what Joab the son of Zeruiah did to me when he dealt with the two commanders of the armies of Israel, to Abner son of Ner and to Amasa son of Jether, and he murdered them and put the blood of war in <i>[a time of]</i> peace. He put the blood of war on the leather belt that was on his waist and on the sandals which were on his feet.
6	所以你要照你的智慧行，不容他白头安然下阴间。	You must act according to your wisdom, but you must not let his gray hair go down to Sheol in peace.
7	你当恩待基列人巴西莱的众子，使他们常与你同席吃饭；因为我躲避你哥哥押沙龙的时候，他们拿食物来迎接我。	Regarding the sons of Barzillai the Gileadite, you shall do loyal love and let them be among those who eat at your table, because they met me when I fled from Absalom your brother.
8	在你这里有巴户琳的便雅悯人，基拉的儿子示每；我往玛哈念去的那日，他用狠毒的言语咒骂我，后来却下约但河迎接我，我就指着雅伟向他起誓说：我必不用刀杀你。	And look, Shimei the son of Gera the son of the Benjaminite from Bahurim is with you. Now he cursed me severely <small>(Note: Literally “cursed me [with] a curse”)</small> when I went to Mahanaim, but he came down to meet me at the Jordan, so I swore to him by Yahweh, ‘I surely will not kill you with the sword.’
9	现在你不要以他为无罪。你是聪明人，必知道怎样待他，使他白头见杀，流血下到阴间。	So then, do not leave him unpunished, for you <i>[are]</i> a wise man, and you will know what you must do to him. You must bring his grey hair down to Sheol with blood.”
10	大卫与他列祖同睡，葬在大卫城。	Then David slept with his ancestors <small>(Note: Or “fathers”)</small> and was buried in the city of David.
11	大卫作以色列王四十年：在希伯仑作王七年，在耶路撒冷作王三十三年。	The days that David reigned over Israel <i>[were]</i> forty years; he reigned seven years in Hebron and thirty-three years in Jerusalem.
12	所罗门坐他父亲大卫的位，他的国甚是坚固。	Then Solomon sat on the throne of David his father, and his kingdom was firmly established.
13	哈及的儿子亚多尼雅去见所罗门的母亲拔示巴，拔示巴问他说：你来是为平安么？回答说：是为平安；	Adonijah the son of Haggith came to Bathsheba the mother of Solomon, and she said, “Are you coming in peace?” <small>(Note: Literally “[Is] peace your coming?”)</small> He said, “Peace.”
14	又说：我有话对你说。拔示巴说：你说罢。	Then he said, “May I have a word with you?” <small>(Note: Literally “A word is for me to you”)</small> Then she said, “Go on.”
15	亚多尼雅说：你知道国原是归我的，以色列众人也都仰望我作王，不料，国反归了我兄弟，因他得国是出乎雅伟。	He said, “You know that the kingship was mine and that all Israel had set their face toward me as king, but the kingship turned around and became my brother’s, for it was from Yahweh for him <i>[to have it]</i> .

16	现在我有一件事求你，望你不要推辞。拔示巴说：你说罢。	Now one request I am asking from you, and you must not refuse me .” {Note: Literally “not turn my face”} Then she said to him, “Go on.”
17	他说：求你请所罗门王将书念的女子亚比煞赐我为妻，因他必不推辞你。	He said, “Please speak to King Solomon, for he will not refuse you, so that he will give to me Abishag the Shunnamite as wife.”
18	拔示巴说：好，我必为你对王提说。	Then Bathsheba said, “Very well, I will speak to the king concerning you.”
19	于是，拔示巴去见所罗门王，要为亚多尼雅提说；王起来迎接，向她下拜，就坐在位上，吩咐人为王母设一座位，她便坐在王的右边。	Bathsheba came to King Solomon to speak to him concerning Adonijah, and the king got up to meet her, bowed down to her, and then sat on his throne. Then he set up a throne for the king’s mother, and she sat on his right.
20	拔示巴说：我有一件小事求你，望你不要推辞。王说：请母亲说，我必不推辞。	She said, “I have one small request I am asking from you. Do not refuse me .” {Note: Literally “not turn my face”} The king said to her, “Ask, my mother, for I will not refuse you .” {Note: Literally “not turn your face”}
21	拔示巴说：求你将书念的女子亚比煞赐给你哥哥亚多尼雅为妻。	Then she said, “Let Abishag the Shunnamite be given to Adonijah your brother as wife.”
22	所罗门王对他母亲说：为何单替他求书念的女子亚比煞呢？也可以为他求国罢！他是我的哥哥，他有祭司亚比亚他和洗鲁雅的儿子约押为辅佐。	King Solomon answered and said to his mother, “Why are you asking Abishag the Shunnamite for Adonijah? Ask for him also the kingdom, for he is my brother, older than I; and [ask] for him also Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.”
23	所罗门王就指着雅伟起誓说：亚多尼雅这话是自己送命，不然，愿神重重地降罚与我。	Then King Solomon swore by Yahweh, saying, “Thus may God do to me and thus may he add, if Adonijah hasn’t spoken this thing at the expense of his life.
24	雅伟坚立我，使我坐在父亲大卫的位上，照着所应许的话为我建立家室；现在我指着永生的雅伟起誓，亚多尼雅今日必被治死。	So then, as Yahweh lives , {Note: Literally “the life of Yahweh”} who has established me and seated me on the throne of my father David and who has established for me a dynasty as he promised, then surely Adonijah will be put to death today.”
25	于是所罗门王差遣耶何耶大的儿子比拿雅，将亚多尼雅杀死。	King Solomon sent through the hand of Benaiah the son of Jehoiada, so he struck him, and he died.
26	王对祭司亚比亚他说：你回亚拿突归自己的田地去罢！你本是该死的，但因你在我父亲大卫面前抬过主雅伟的约柜，又与我父亲同受一切苦难，所以我今日不将你杀死。	To Abiathar the priest, the king said, “Go to Anathoth, to your field, for you deserve to die , {Note: Literally “you are a man of death”} but on this day I will not kill you, for you carried the ark of the Lord Yahweh before David my father, and because you endured hardship in all the hardship that my father endured.”
27	所罗门就革除亚比亚他，不许他作雅伟的祭司。这样，便应验雅伟在示罗论以利家所说的话。	So Solomon banished Abiathar from being priest to Yahweh, thus fulfilling the word which Yahweh had spoken concerning the house of Eli in Shiloh.
28	约押虽然没有归从押沙龙，却归从了亚多尼雅。他听见这风声，就逃到雅伟的帐幕，抓住祭坛的角。	When the message came to Joab (now Joab had supported {Note: Literally “had turned after”} Adonijah but had not supported {Note: Literally “had not turned after”} Absalom), he fled to the tent of Yahweh and grasped the horns of the altar.
29	有人告诉所罗门王说：约押逃到雅伟的帐幕，现今在祭坛的旁边。所罗门就差遣耶何耶大的儿子比拿雅，说你去将他杀死。	It was told to King Solomon that Joab had fled to the tent of Yahweh and was beside the altar. So Solomon sent [word] to Benaiah son of Jehoiada, saying, “Go and fall upon him.”

30	比拿雅来到雅伟的帐幕，对约押说：王吩咐说，你出来罢！他说：我不出去，我要死在这里。比拿雅就去回覆王，说约押如此如此回答我。	So Benaiah went to the tent of Yahweh, and he said to him, "Thus says the king: 'Come out.' " And he said, "No, for I want to die here." So Benaiah returned a word to the king, saying, "Thus Joab spoke, and thus he answered me."
31	王说：你可以照着他的话行，杀死他，将他葬埋，好叫约押流无辜人血的罪不归我和我的父家了。	Then the king said to him, "Do as he spoke; fall upon him and bury him, and so you shall remove the innocent blood that Joab shed from on me and from on the house of my father."
32	雅伟必使约押流人血的罪归到他自己的头上；因为他用刀杀了两个比他又义又好的人，就是以色列元帅尼珥的儿子押尼珥和犹太元帅益帖的儿子亚玛撒，我父亲大卫却不知道。	Yahweh will return his blood on his head, because he fell upon two men, more righteous and better than he, and he killed them with the sword, even though my father did not know it; <i>[namely]</i> Abner son of Ner, commander of the army of Israel, and Amasa son of Jether, commander of the army of Judah.
33	故此，流这二人血的罪必归到约押和他后裔的头上，直到永远；惟有大卫和他的后裔，并他的家与国，必从雅伟那里得平安，直到永远。	And their blood will return on the head of Joab and on the head of his descendants forever, but for David and his descendants and for his house and his throne, <i>[there]</i> will be peace forever from Yahweh."
34	于是耶何耶大的儿子比拿雅上去，将约押杀死，葬在旷野约押自己的坟墓【原文作房屋】里。	So Benaiah son of Jehoiada went up, and he fell on him and killed him, and he was buried in his house in the wilderness.
35	王就立耶何耶大的儿子比拿雅作元帅，代替约押，又使祭司撒督代替亚比亚他。	Then the king appointed Benaiah the son of Jehoiada in his place over the army, and the king appointed Zadok the priest in place of Abiathar.
36	王差遣人将示每召来，对他说：你要在耶路撒冷建造房屋居住，不可出来往别处去。	Then the king sent and summoned Shimei, and he said to him, "Build yourself a house in Jerusalem and live there, but you must not go out anywhere whatsoever <small>{Note: Literally "where and where"}</small> from there."
37	你当确实地知道，你何日出来过汲沦溪，何日必死！你的罪【原文作血】必归到自己的头上。	It shall happen that on the day you go out and cross over the Wadi <small>{Note: A valley that is dry most of the year, but contains a stream during the rainy season}</small> Kidron, know for certain that you will surely die <small>{Note: Literally "dying you will die"}</small> . Your blood will be on your head."
38	示每对王说：这话甚好！我主我王怎样说，仆人必怎样行。于是示每多日住在耶路撒冷。	Shimei said to the king, "The word is good that my lord the king has spoken to me; thus will your servant do." So Shimei lived in Jerusalem many days.
39	过了三年，示每的两个仆人逃到迦特王玛迦的儿子亚吉那里去。有人告诉示每说：你的仆人在迦特。	It happened that at the end of three years, two of Shimei's slaves fled to Achish, son of Maacah, the king of Gath. They told Shimei, saying, "Your slaves <i>[are]</i> here in Gath."
40	示每起来，备上驴，往迦特到亚吉那里去找他的仆人，就从迦特带他仆人回来。	So Shimei got up and saddled his donkey, and he went to Gath, to Achish, to search for his slaves. So Shimei went and brought his slaves from Gath.
41	有人告诉所罗门说：示每出耶路撒冷往迦特去，回来了。	When Solomon was told that Shimei had gone from Jerusalem to Gath and had returned,

42	王就差遣人将示每召了来，对他说：我岂不是叫你指着雅伟起誓，并且警戒你说你当确实地知道，你哪日出来往别处去，那日必死么？你也对我说：这话甚好，我必听从。	the king sent and summoned Shimei, and he said to him, "Did I not make you swear by Yahweh? I warned you, saying, 'On the day you go out and you go anywhere whatsoever , ^{(Note: Literally "where and where")} know for certain that you will surely die . ' ^{(Note: Literally "dying you will die")} And you said to me, 'The word is good; I accept.'
43	现在你为何不遵守你指着雅伟起的誓和我所吩咐你的命令呢？	Why have you not kept the oath of Yahweh and the command which I commanded you?"
44	王又对示每说：你向我父亲大卫所行的一切恶事，你自己心里也知道，所以雅伟必使你的罪恶归到自己的头上；	Then the king said to Shimei, "You know all the evil which your heart knows, what you did to David my father. Now Yahweh will return the evil on your head,
45	惟有所罗门王必得福，并且大卫的国位必在雅伟面前坚定，直到永远。	but King Solomon will be blessed and the throne of David will be established before Yahweh forever."
46	于是王吩咐耶何耶大的儿子比拿雅，他就去杀死示每。这样，便坚定了所罗门的国位。	Then the king commanded Benaiah son of Jehoiada, and he went out and fell upon him, and he died. So the kingdom was established in the hand of Solomon.

第 3 章

1	所罗门与埃及王法老结亲，娶了法老的女儿为妻，接她进入大卫城，直等到造完了自己的宫和雅伟的殿，并耶路撒冷周围的城墙。	Solomon intermarried with Pharaoh the king of Egypt, and he took the daughter of Pharaoh and brought her to the city of David until he finished building his house, the house of Yahweh, and the walls of Jerusalem all around.
2	当那些日子，百姓仍在邱坛献祭，因为还没有为雅伟的名建殿。	But the people <i>[were]</i> sacrificing on the high places, for the house for the name of Yahweh had not <i>[yet]</i> been built in those days.
3	所罗门爱雅伟，遵行他父亲大卫的律例，只是还在邱坛献祭烧香。	Solomon loved Yahweh, by walking in the statutes of David his father; only he <i>[was]</i> sacrificing and offering incense on the high places.
4	所罗门王上基遍去献祭；因为在那里有极大【或作出名】的邱坛，他在那坛上献一千牺牲作燔祭。	So the king went to Gibeon to sacrifice, for the great high place <i>[was]</i> there. Solomon used to offer a thousand burnt offerings on that altar.
5	在基遍，夜间梦中，雅伟向所罗门显现，对他说：你愿我赐你什么？你可以求。	Yahweh appeared to Solomon at Gibeon in a dream at night, and God said, "Ask what I should give to you."
6	所罗门说：你仆人——我父亲大卫用诚实、公义、正直的心行在你面前，你就向他大施恩典，又为他存留大恩，赐他一个儿子坐在他的位上，正如今日一样。	Then Solomon said, "You have shown great loyal love with your servant David my father, as he walked before you in faithfulness and in righteousness and in uprightness of heart with you. You have shown for him this great loyal love, and you have given a son to him who is sitting on his throne as <i>[it is]</i> this day.
7	雅伟——我的神啊，如今你使仆人接续我父亲大卫作王；但我是幼童，不知道应当怎样出入。	So then, O Yahweh, you are my God. You have made your servant king in place of David my father <i>[though]</i> I <i>[am]</i> a young boy. I do not know going out or coming in.
8	仆人住在你所拣选的民中，这民多得不可胜数。	Your servant <i>[is]</i> in the middle of your people whom you have chosen; a great people who cannot be counted or numbered because of abundance.

9	所以求你赐我智慧，可以判断你的民，能辨别是非。不然，谁能判断这众多的民呢？	Give to your servant a listening heart to judge your people, to discern between good and bad, because who is able to judge this, your difficult people?"
10	所罗门因为求这事，就蒙主喜悦。	The word was good in the eyes of <i>[the]</i> Lord that Solomon had asked this thing.
11	神对他说：你既然求这事，不为自己求寿、求富，也不求灭绝你仇敌的性命，单求智慧可以听讼，	And God said to him, "Because you have asked this thing and you did not ask for yourself a long life ^{Note: Literally "many days"} and you did not ask riches for yourself and you did not ask for the life of your enemies, but you have asked for yourself the ability to make wise judgments ^{Note: Literally "understanding to hear judgment"}
12	我就应允你所求的，赐你聪明智慧，甚至在你以前没有像你的，在你以后也没有像你的。	behold, I do hereby do according to your word. I hereby give you a wise and discerning heart; there was no one like you before you, nor afterwards will one like you arise.
13	你所没有求的，我也赐给你，就是富足、尊荣，使你在世的日子，列王中没有一个是能比你的。	Too, what you have not asked I give to you: both riches and honor, <i>[so that]</i> no man among the kings will be like you all of your days.
14	你若效法你父亲大卫，遵行我的道，谨守我的律例、诫命，我必使你长寿。	If you will walk in my ways by keeping my statutes and my commandments, as David your father walked, then I will lengthen your days."
15	所罗门醒了，不料是个梦。他就回到耶路撒冷，站在雅伟的约柜前，献燔祭和平安祭，又为他众臣仆设摆筵席。	Then Solomon awoke, and look, <i>[it was]</i> a dream, and he came <i>[to]</i> Jerusalem and stood before the ark of the covenant of <i>[the]</i> Lord, and he offered burnt offerings and presented fellowship offerings, and he held a feast for all of his servants.
16	一日，有两个妓女来，站在王面前。	Then two prostitutes came to the king, and they stood before him.
17	一个说：我主啊，我和这妇人同住一房；她在房中的时候，我生了一个男孩。	The one woman said, "Please my lord, I and this woman are living in one house, and I gave birth, with her in the house.
18	我生孩子后第三日，这妇人也生了孩子。我们是同住的，除了我们二人之外，房中再没有别人。	It happened on the third day <i>[after]</i> my giving birth, this woman also gave birth, and we <i>[were]</i> together. There was not anyone with us in the house, only the two of us <i>[were]</i> in the house.
19	夜间，这妇人睡着的时候，压死了她的孩子。	Then the son of this woman died <i>[in the]</i> night because she laid on him.
20	她半夜起来，趁我睡着，从我旁边把我的孩子抱去，放在她怀里，将她的死孩子放在我怀里。	So she got up in the middle of the night, and she took my son from beside me while your servant was asleep, and she put him in her lap, and she put her dead son in my lap.
21	天要亮的时候，我起来要给我的孩子吃奶，不料，孩子死了；及至天亮，我细细地察看，不是我所生的孩子。	When I got up in the morning to nurse my son, behold, he was dead! When I looked closely at him in the morning, behold, it was not my son whom I had borne."
22	那妇人说：不然，活孩子是我的，死孩子是你的。这妇人说：不然，死孩子是你的，活孩子是我的。她们在王面前如此争论。	Then the other woman said, "No, for my son <i>[is]</i> the living one, and your son <i>[is]</i> the dead one." The other kept on saying, "No, for your son <i>[is]</i> the dead one, and my son <i>[is]</i> the living one," and so they argued in front of the king.

23	王说：这妇人说活孩子是我的，死孩子是你的，那妇人说不然，死孩子是你的，活孩子是我的，	Then the king said, "This one <i>[is]</i> saying, 'This <i>[is]</i> my son, the living one, but your son <i>[is]</i> the dead one,' and the other one keeps saying, 'But no! Your son <i>[is]</i> the dead one, and my son <i>[is]</i> living!' "
24	就吩咐说：拿刀来！人就拿刀来。	So the king said, "Bring me a sword," and they brought the sword before the king.
25	王说：将活孩子劈成两半，一半给那妇人，一半给这妇人。	Then the king said, "Divide the living child into two, and give half to the one and half to the other."
26	活孩子的母亲为自己的孩子心里急痛，就说：求我主将活孩子给那妇人罢，万不可杀他！那妇人说：这孩子也不归我，也不归你，把他劈了罢！	Then the woman whose son <i>[was]</i> the living one spoke to the king because her compassion was aroused for her son, and she said, "Please, my lord, give her the living child, but certainly do not kill him!" The other one <i>[was]</i> saying, "As for me, so for you! Divide <i>[him]</i> !"
27	王说：将活孩子给这妇人，万不可杀他；这妇人实在是他的母亲。	Then the king answered and said, "Give the living child to her, and do not kill him; she <i>[is]</i> his mother."
28	以色列众人听见王这样判断，就都敬畏他；因为见他心里有神的智慧，能以断案。	When all of Israel heard the judgment that the king had rendered, they stood in awe ^{Note: Literally "feared the face"} of the king, because they realized that the wisdom of God was in him to execute justice.

第 4 章

1	所罗门作以色列众人的王。	King Solomon was king over all Israel.
2	他的臣子记在下面：撒督的儿子亚撒利雅作祭司，	Now these are the officials who were his: Azariah the son of Zadok <i>[was]</i> the priest.
3	示沙的两个儿子以利何烈、亚希亚作书记，亚希律的儿子约沙法作史官，	Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, <i>[were]</i> the secretaries; Jehoshaphat the son of Ahilud <i>[was]</i> the recorder.
4	耶何耶大的儿子比拿雅作元帅，撒督和亚比亚他作祭司长，	Benaiah the son of Jehoiada <i>[was]</i> over the army, and Zadok and Abiathar were priests.
5	拿单的儿子亚撒利雅作众吏长，王的朋友拿单的儿子撒布得作领袖，	Azariah the son of Nathan <i>[was]</i> over the governors, and Zabud the son of Nathan was a priest, an advisor to the king.
6	亚希煞作家宰，亚比大的儿子亚多尼兰掌管服苦的人。	Ahishar <i>[was]</i> over the palace, and Adoniram the son of Abda <i>[was]</i> over the forced labor.
7	所罗门在以色列全地立了十二个官吏，使他们供给王和王家的食物，每年各人供给一月。	Solomon had twelve governors over all Israel, and they sustained the king and his palace, each one was to sustain for each month of the year . ^{Note: Literally "a month in the year he was over one to sustain"}
8	他们的名字记在下面：在以法莲山地有便户珥；	These <i>[are]</i> their names: Ben-Hur <i>[was]</i> in the hill country of Ephraim.
9	在玛迦斯、沙宾、伯示麦、以伦伯哈南有便底甲；	Ben-Deker <i>[was]</i> in Makaz and in Shaalbim and in Beth-Shemesh and Elon of Beth-Hanan.
10	在亚鲁泊有便希悉，他管理梭哥和希弗全地；	Ben-Hesed <i>[was]</i> in the Arubbot; Socoh and all the land of Hephher <i>[were]</i> his.

11	在多珥山冈【或作全境】有便亚比拿达，他娶了所罗门的女儿他法为妻；	Ben-Abinadab <i>[was]</i> in all of Napht of Dor; Taphath the daughter of Solomon was his wife.
12	在他纳和米吉多，并靠近撒拉他拿、耶斯列下边的伯善全地，从伯善到亚伯米何拉直到约念之外，有亚希律的儿子巴拿；	Baanah the son of Ahilud <i>[was]</i> in Taanach and Megiddo and all Beth-Shean which <i>[is]</i> beside Zarethan below Jezreel, of Beth-Shean up to Abel-Meholah up to the other side of Jokmeam.
13	在基列的拉末有便基别，他管理在基列的玛拿西子孙睚珥的城邑，巴珊的亚珥歌伯地的大城六十座，都有城墙和铜门；	Ben-Geber <i>[was]</i> in Ramoth-Gilead; the villages of Jair, the son of Manasseh which are in the Gilead <i>[were]</i> his, and the region of Argob which <i>[is]</i> in the Bashan, sixty great cities, with walls <i>[having]</i> crossbars of bronze, <i>[were]</i> his.
14	在玛哈念有易多的儿子亚希拿达；	Ahinadab the son of Iddo <i>[was in]</i> Mahanaim.
15	在拿弗他利有亚希玛斯，他也娶了所罗门的一个女儿巴实抹为妻；	Ahimaaz <i>[was]</i> in Naphtali; he moreover also had taken Basemath the daughter of Solomon as wife.
16	在亚设和亚禄有户筛的儿子巴拿；	Baanah the son of Hushai <i>[was]</i> in Asher and Bealoth.
17	在以萨迦有帕路亚的儿子约沙法；	Jehoshaphat the son of Paruah <i>[was]</i> in Issachar.
18	在便雅悯有以拉的儿子示每；	Shimei the son of Ela <i>[was]</i> in Benjamin.
19	在基列地，就是从前属亚摩利王西宏和巴珊王噩之地，有乌利的儿子基别一人管理。	Geber the son of Uri <i>[was]</i> in the land of Gilead, the land of Sihon, the king of the Amorites, and of Og, the king of Bashan; one governor which <i>[was]</i> over the land.
20	犹太人和以色列人如同海边的沙那样多，都吃喝快乐。	Judah and Israel <i>[were]</i> as many as the sand which is on the seashore in abundance, eating and drinking and rejoicing!
21	所罗门统管诸国，从大河到非利士地，直到埃及的边界。所罗门在世的日子，这些国都进贡服事他。	<small>{Note: <1 Kings 4:21–5:18 >in the English Bible is 5:1–32 in the Hebrew Bible}</small> Now Solomon was ruling over all the kingdoms from the River <small>{Note: That is, the Euphrates}</small> <i>[to]</i> the land of <i>[the]</i> Philistines, and up to the border of Egypt, who <i>[were]</i> bringing tribute and <i>[were]</i> serving Solomon all the days of his life.
22	所罗门每日所用的食物：细面三十歌珥，粗面六十歌珥，	The food of Solomon for one day was thirty dry measures of choice meal and sixty dry measures of flour;
23	肥牛十只，草场的牛二十只，羊一百只，还有鹿、羚羊、麋子，并肥禽。	ten stall-fed oxen and twenty pasture-fed oxen and a hundred sheep, besides deer and buck gazelles and roebucks and well-fed fowls.
24	所罗门管理大河西边的诸王，以及从提弗萨直到迦萨的全地，四境尽都平安。	For he <i>[was]</i> ruling over all the west of the River <small>{Note: That is, the Euphrates}</small> from Tiphseh up to Gaza, over all the kings west of the River; <small>{Note: That is, the Euphrates}</small> and he had peace from every side all around.
25	所罗门在世的日子，从但到别是巴的犹太人和以色列人都在自己的葡萄树下和无花果树下安然居住。	Judah and Israel lived in security, each man under his vine and under his fig tree, from Dan as far as Beersheba, all the days of Solomon.
26	所罗门有套车的马四万，还有马兵一万二千。	Now Solomon had forty thousand stalls of horses for his war chariots and twelve thousand horsemen.
27	那十二个官吏各按各月供给所罗门王，并一切与他同席之人的食物，一无所缺。	These governors sustained King Solomon and all who came near to the table of King Solomon, each <i>[in]</i> his month; they did not omit anything.

28	众人各按各分，将养马与快马的大麦和干草送到官吏那里。	The barley and the straw for the horses and for packhorses they brought to the place where they were, each according to his share.
29	神赐给所罗门极大的智慧聪明和广大的心，如同海沙不可测量。	God gave wisdom to Solomon and very great discernment, as well as breadth of understanding , <small>{Note: Literally "width of heart"}</small> as the sand which is on the edge of the seashore.
30	所罗门的智慧超过东方人和埃及人的一切智慧。	The wisdom of Solomon was greater than the wisdom of all the people <small>{Note: Or "sons/children"}</small> of <i>[the]</i> east and more than all the wisdom of Egypt.
31	他的智慧胜过万人，胜过以斯拉人以探，并玛曷的儿子希慢、甲各、达大的智慧。他的名声传扬在四围的列国。	He was wiser than all the men: Ethan the Ezrahite; Heman, Calcol, and Darda the children of Mahol; and he was very well known . <small>{Note: Literally "his name was among all the peoples around"}</small>
32	他作箴言三千句，诗歌一千零五首。	He spoke three thousand proverbs, and his songs were one thousand and five.
33	他讲论草木，自利巴嫩的香柏树直到墙上长的牛膝草，又讲论飞禽走兽、昆虫水族。	He spoke concerning the trees, from the cedar which <i>[is]</i> in Lebanon up to the hyssop which grows on the wall; he also spoke concerning the animals, concerning the birds, concerning the creeping things, and concerning the fish.
34	天下列王听见所罗门的智慧，就都差人来听他的智慧话。	They came from all the nations to hear the wisdom of Solomon; from all the kings of the earth who had heard <i>[of]</i> his wisdom.

第 5 章

1	推罗王希兰，平素爱大卫；他听见以色列人膏所罗门，接续他父亲作王，就差遣臣仆来见他。	Hiram king of Tyre sent his servants to Solomon when he heard that they had anointed him as king in place of his father, for Hiram had always been a friend for David.
2	所罗门也差遣人去见希兰，说：	Then Solomon sent to Hiram, saying,
3	你知道我父亲大卫因四围的争战，不能为雅伟——他神的名建殿，直等到雅伟使仇敌都服在他脚下。	"You knew David my father, that he was not able to build a house for the name of Yahweh his God, in view of the warfare <small>{Note: Literally "because of the face of the warfare"}</small> which surrounded him, until Yahweh placed them <small>{Note: That is, David's enemies}</small> under the soles of his feet.
4	现在雅伟——我的神使我四围平安，没有仇敌，没有灾祸。	But now Yahweh my God has given me rest all around me. There is no adversary, and there is no bad occurrence.
5	我定意要为雅伟——我神的名建殿，是照雅伟应许我父亲大卫的话说：我必使你儿子接续你坐你的位，他必为我的名建殿。	Here I am, intending to build a house for the name of Yahweh my God, as Yahweh promised to my father David, saying, 'Your son, whom I will set in your place on your throne, shall build the house for my name.'
6	所以求你吩咐你的仆人在利巴嫩为我砍伐香柏木，我的仆人也必帮助他们，我必照你所定的，给你仆人的工价；因为你知道，在我们中间没有人像西顿人善于砍伐树木。	So then, command that they may cut cedars for me from Lebanon, and let my servants be with your servants. The wage of your servants I will give to you according to all that you say, for you know that there is no one among us who knows <i>[how]</i> to cut timber like the Sidonians."
7	希兰听见所罗门的话，就甚喜悦，说：今日应当称颂雅伟；因他赐给大卫一个有智慧的儿子，治理这众多的民。	When Hiram heard the words of Solomon, he rejoiced greatly, and he said, "Blessed be Yahweh this day, who has given to David a wise son over this great people."

8	希兰打发人去见所罗门，说：你差遣人向我所提的那事，我都听见了；论到香柏木和松木，我必照你的心愿而行。	Hiram sent to Solomon, saying, "I have heard what you have sent to me; I will do all of your desire concerning the timber of cedars and concerning the timber of cypresses.
9	我的仆人必将这木料从利巴嫩运到海里，扎成筏子，浮海运到你所指定我的地方，在那里拆开，你就可以收取；你也要成全我的心愿，将食物给我的家。	My servants will bring <i>[them]</i> down from Lebanon to the sea, and I will make them <i>[into]</i> rafts in the sea <i>[to float to]</i> the place which you indicated to me. Then I shall break them up there, and you may carry <i>[them further]</i> , and you shall meet my needs <small>{Note: Literally "you shall do my desire"}</small> by giving food for my house."
10	于是希兰照着所罗门所要的，给他香柏木和松木；	So Hiram was giving to Solomon the cedar timbers and the cypress timbers, everything he needed . <small>{Note: Literally "all of his desire"}</small>
11	所罗门给希兰麦子二万歌珥，清油二十歌珥，作他家的食物。所罗门每年都是这样给希兰。	Then Solomon gave to Hiram twenty thousand dry measures of wheat <i>[as]</i> food for his household, and twenty dry measures of specially prepared olive oil ; <small>{Note: Literally "beaten olive oil"}</small> thus Solomon gave to Hiram year by year.
12	雅伟照着所应许的赐智慧给所罗门。希兰与所罗门和好，彼此立约。	Yahweh gave wisdom to Solomon as he promised to him, and there was peace between Hiram and Solomon, and the two of them made <small>{Note: Literally "cut"}</small> a covenant.
13	所罗门王从以色列人中挑取服苦的人共有三万，	Then King Solomon conscripted a forced labor from all Israel, and the forced labor <i>[numbered]</i> thirty thousand men.
14	派他们轮流每月一万人上利巴嫩去；一个月在利巴嫩，两个月在家里。亚多尼兰掌管他们。	He sent them to Lebanon, ten thousand every month ; <small>{Note: Literally "in the month"}</small> the work groups were a month in Lebanon and two months at home; now Adoniram was over the forced labor.
15	所罗门用七万扛抬的，八万在山上凿石头的。	Solomon had seventy thousand common laborers <small>{Note: Literally "carrying burden"}</small> and eighty thousand stone craftsmen in the hill country.
16	此外，所罗门用三千三百督工的，监管工人。	Besides the chiefs of the officers Solomon had, there were three thousand three hundred having charge over the people who were doing the work.
17	王下令，人就凿出又大又宝贵的石头来，用以立殿的根基。	When the king commanded, they quarried great stones <i>[and]</i> precious stones to lay <i>[the]</i> foundation of the house <i>[with]</i> hewn stones.
18	所罗门的匠人和希兰的匠人，并迦巴勒人，都将石头凿好，预备木料和石头建殿。	So Solomon's builders and Hiram's builders and the Gebalites hewed <i>[stones]</i> , and they prepared the timber and the stone to build the house.

第 6 章

1	以色列人出埃及地后四百八十年，所罗门作以色列王第四年西弗月，就是二月，开工建造雅伟的殿。	It happened in the four hundred and eightieth year <i>[after]</i> the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> went out from the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's rule <small>{Note: Literally "Solomon to rule"}</small> over Israel, the month of Ziv (that <i>[is]</i> the second month), that he began to build the house for Yahweh.
2	所罗门王为雅伟所建的殿，长六十肘，宽二十肘，高三十肘。	Now the house that King Solomon built for Yahweh <i>[was]</i> sixty cubits <i>[in]</i> its length and twenty cubits <i>[in]</i> its width and thirty cubits <i>[in]</i> its height.

3	殿前的廊子长二十肘，与殿的宽窄一样，阔十肘；	The vestibule on the face of the main hall of the temple ^{Note: Or "house"} <i>[was]</i> twenty cubits <i>[in]</i> its length, and the width of the temple ^{Note: Or "house"} <i>[was]</i> ten cubits wide on the face of the temple. ^{Note: Or "house"}
4	又为殿做了严紧的窗棂。	And he made for the temple ^{Note: Or "house"} specially designed framed windows,
5	靠着殿墙，围着外殿内殿，造了三层旁屋；	and he built a structure against the wall of the temple ^{Note: Or "house"} <i>[running]</i> all along the walls of the house, for the outer sanctuary and for the inner sanctuary, and made side rooms all around.
6	下层宽五肘，中层宽六肘，上层宽七肘。殿外旁屋的梁木搁在殿墙坎上，免得插入殿墙。	The lower structure <i>[was]</i> five cubits in its width and the middle <i>[was]</i> six cubits in its width and the third <i>[was]</i> seven cubits in its width, for he made niches for the temple ^{Note: Or "house"} all around to the outside, <i>[so that]</i> beams <i>[would]</i> not attach to the walls of the temple. ^{Note: Or "house"}
7	建殿是用山中凿成的石头。建殿的时候，锤子、斧子，和别样铁器的响声都没有听见。	Now while the temple ^{Note: Or "house"} was being built, it was built <i>[with]</i> stones finished <i>[at the]</i> quarry, <i>[so that]</i> no hammer or stone shaping tool or any instrument of iron was heard in the temple ^{Note: Or "house"} as it was being built.
8	在殿右边当中的旁屋有门，门内有旋螺的楼梯，可以上到第二层，从第二层可以上到第三层。	The doorway of the side room in the middle of the side of the temple ^{Note: Or "house"} <i>[was]</i> on the south; they went up with a stairway to the middle and from the middle to the third <i>[floor]</i> .
9	所罗门建殿，安置香柏木的栋梁，又用香柏木板遮盖。	So he built the house and finished it. He covered the temple ^{Note: Or "house"} <i>[with]</i> rafters and wood planks and with the cedars.
10	靠着殿所造的旁屋，每层高五肘，香柏木的栋梁搁在殿墙坎上。	He also built the structure against all of the temple ^{Note: Or "house"} five cubits in height and fastened it to the temple ^{Note: Or "house"} with beams of cedar.
11	雅伟的话临到所罗门说：	Then the word of Yahweh came to Solomon, saying,
12	论到你所建的这殿，你若遵行我的律例，谨守我的典章，遵从我的一切诫命，我必向你应验我所应许你父亲大卫的话。	“ <i>[Regarding]</i> this temple ^{Note: Or "house"} that you are building: if you walk in my ordinances and if you do my judgments and you keep all my commandments to walk in them, then I will establish my promise with you which I made to David your father.
13	我必住在以色列人中间，并不丢弃我民以色列。	And I will dwell among ^{Note: Literally "in the middle of"} the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} and I will not forsake my people Israel.”
14	所罗门建造殿宇。	So Solomon built the temple ^{Note: Or "house"} and finished it.
15	殿里面用香柏木板贴墙，从地到棚顶都用木板遮蔽，又用松木板铺地。	He lined the walls of the inside of the house ^{Note: Literally "the house from house"} with boards of cedar; from the floor of the temple ^{Note: Or "house"} up to the rafters of the ceiling he covered <i>[them with]</i> wood on the inside . ^{Note: Literally "from house"} He also covered the floor of the temple ^{Note: Or "house"} with cypress boards.
16	内殿，就是至圣所，长二十肘，从地到棚顶用香柏木板遮蔽【或作隔断】。	He built twenty cubits from the rear of the house with boards of cedar from the floor up to the ceiling, and he built for it an inner sanctuary on the inside, as the most holy place . ^{Note: Literally "as the holy place of the holy places." Often referred to as the Holy of Holies}
17	内殿前的外殿，长四十肘。	The main hall of the temple ^{Note: Or "house"} was forty cubits in front of the inner sanctuary , ^{Note: So LXX supported by the Vulgate. MT has "before me"}

18	殿里一点石头都不显露，一概用香柏木遮蔽；上面刻着野瓜和初开的花。	with the cedar within the inner house <i>[having]</i> carvings of gourds and buds of flowers. It <i>[was]</i> entirely of cedar; there was not a stone visible.
19	殿里预备了内殿，好安放雅伟的约柜。	Now <i>[in]</i> the inner sanctuary in the middle of the temple ^(Note: Or "house") he prepared the inside to place the ark of the covenant of Yahweh there.
20	内殿长二十肘，宽二十肘，高二十肘，墙面都贴上精金；又用香柏木做坛，包上精金。	In front, the inner sanctuary <i>[was]</i> twenty cubits long and twenty cubits wide and twenty cubits high, and he overlaid it <i>[with]</i> pure gold and covered the altar <i>[with]</i> cedar.
21	所罗门用精金贴了殿内的墙，又用金链子挂在内殿前门扇，用金包裹。	Solomon overlaid the temple ^(Note: Or "house") on the inside <i>[with]</i> pure gold, and he drew across it with golden chains in front of the inner sanctuary, which he overlaid with gold.
22	全殿都贴上金子，直到贴完；内殿前的坛，也都用金包裹。	All of the temple ^(Note: Or "house") he overlaid with gold until all of the temple ^(Note: Or "house") <i>[was]</i> finished; all of the altar which belonged to the inner sanctuary he overlaid with gold.
23	他用橄榄木做两个基路伯，各高十肘，安在内殿。	He made two cherubim of olive wood for the inner sanctuary, ten cubits high.
24	这一个基路伯有两个翅膀，各长五肘，从这翅膀尖到那翅膀尖共有十肘；	Five cubits <i>[was]</i> the first wing of the cherub, and five cubits the second wing of the cherub, from the tip of his <i>[one]</i> wing up to the tip of his <i>[other]</i> wing.
25	那一个基路伯的两个翅膀也是十肘，两个基路伯的尺寸、形像都是一样。	The second cherub <i>[was]</i> ten cubits <i>[according to]</i> the same ^(Note: Literally "one") measurement, and <i>[there]</i> was one shape for the two cherubim.
26	这基路伯高十肘，那基路伯也是如此。	The height of the first cherub <i>[was]</i> ten cubits and so <i>[was]</i> the second cherub.
27	他将两个基路伯安在内殿里；基路伯的翅膀是张开的，这基路伯的一个翅膀挨着这边的墙，那基路伯的一个翅膀挨着那边的墙，里边的两个翅膀在殿中间彼此相接；	He placed the cherubim in the middle of the inner house, and they spread out the wings of the cherubim; the wing of the first cherub touched against the wall and the wing of the second cherub <i>[was]</i> touching against the second wall; their wings <i>[spread]</i> to the middle of the house <i>[and were]</i> touching wing to wing.
28	又用金子包裹二基路伯。	He also overlaid the cherubim with gold.
29	内殿、外殿周围的墙上都刻着基路伯、棕树，和初开的花。	On all of the walls around the house, he carved engravings of cherubim and palm tree images and budding flowers both inside and out.
30	内殿、外殿的地板都贴上金子。	He overlaid the floor of the house with gold both inside and out.
31	又用橄榄木制造内殿的门扇、门楣、门框；门口有墙的五分之一。	He made doors of olive wood for the doorway of the inner sanctuary, <i>[as well as for]</i> the doorpost of the fifth doorframe.
32	在橄榄木做的两门扇上刻着基路伯、棕树，和初开的花，都贴上金子。	<i>[On]</i> the two doors of olive wood he made carvings of cherubim and palm tree images and budding flowers, and he overlaid them with gold by beating ^(Note: Literally "and he beat out") out the gold on the cherubim and the palm tree images.
33	又用橄榄木制造外殿的门框，门口有墙的四分之一。	Thus he made doorframes of olive wood on four sides for the doorway of the main hall
34	用松木做门两扇。这扇分两扇，是摺叠的；那扇分两扇；也是摺叠的。	and two doors of cypress wood; one door <i>[with]</i> two folding panels and the second door <i>[with]</i> two folding panels.

35	上面刻着基路伯、棕树，和初开的花，都用金子贴了。	He carved cherubim and palm tree images and budding flowers and overlaid them with gold evenly applied on the carved work.
36	他又用凿成的石头三层、香柏木一层建筑内院。	Then he built the inner courtyard <i>[with]</i> three rows of dressed stone and a row of cedar beams.
37	所罗门在位第四年西弗月，立了雅伟殿的根基。	In the fourth year, ^{Note: That is, the fourth year of Solomon's reign} the house of Yahweh was founded in the month of Ziv.
38	到十一年布勒月，就是八月，殿和一切属殿的都按着样式造成。他建殿的工夫共有七年。	In the eleventh year in the month of Bul, that is, the eighth month, the house was finished <i>[according]</i> to all his specifications and <i>[according]</i> to all his plans. He had built it in seven years.

第 7 章

1	所罗门为自己建造宫室，十三年方才造成；	Solomon built his house <i>[over]</i> thirteen years, and he finished all of his house.
2	又建造利巴嫩林宫，长一百肘，宽五十肘，高三十肘，有香柏木柱三【原文作四】行，柱上有香柏木柁梁。	He built the House of the Forest of Lebanon; one hundred cubits its length, fifty cubits its width, and thirty cubits its height, on four rows of cedar pillars and cedar beams atop the pillars.
3	其上以香柏木为盖，每行柱子十五根，共有四十五根。	It was covered with cedar above, and the supporting beams which <i>[were]</i> on the forty-five pillars, fifteen <i>[to]</i> the row.
4	有窗户三层，窗与窗相对。	<i>[There were]</i> three rows of specially designed windows; <i>[with]</i> window to window three times.
5	所有的门框都是厚木见方的，有窗户三层，窗与窗相对。	All of the doorways and the doorframes <i>[had]</i> four-sided casings, with opening to opposite opening three times.
6	并建造有柱子的廊子，长五十肘，宽三十肘；在这廊前又有廊子，廊外有柱子和台阶。	The hall of pillars he made fifty cubits <i>[in]</i> its length and thirty cubits <i>[in]</i> its width, and a porch <i>[was]</i> in front of them, ^{Note: Literally "on their face"} with pillars and an overhang in front of them. ^{Note: Literally "on their face"}
7	又建造一廊，其中设立审判的座位，这廊从地到顶都用香柏木遮蔽。	He made the hall of the throne where he <i>[would]</i> pronounce judgment, the hall of justice, and <i>[it was]</i> covered with cedar from the floor to the rafters. ^{Note: Hebrew "floor," but other ancient versions have "rafters"}
8	廊后院内有所罗门住的宫室；工作与这工作相同。所罗门又为所娶法老的女儿建造一宫，做法与这廊子一样。	His house where he would live in the next courtyard on the inside of the porch was like this work, and he would make a house like this porch for the daughter of Pharaoh whom Solomon had taken <i>[as wife]</i> .
9	建造这一切所用的石头都是宝贵的，是按着尺寸凿成的，是用锯里外锯齐的；从根基直到檐石，从外头直到大院，都是如此。	All of these <i>[were]</i> of precious stones, according to the measurement of dressed stone, sawn with a saw on all sides; ^{Note: Literally "on [the] inside and on [the] outside"} from <i>[the]</i> foundation up to the eaves and from <i>[the]</i> outside up to the great courtyard.
10	根基是宝贵的大石头，有长十肘的，有长八肘的；	<i>[The]</i> foundation <i>[was of]</i> precious stones, <i>[and]</i> large stones of ten cubits and stones of eight cubits
11	上面有香柏木和按着尺寸凿成宝贵的石头。	with precious stones above, just the right size, ^{Note: Literally "according to [the] measurement of dressed stones"} and cedar.

12	大院周围有凿成的石头三层、香柏木一层，都照雅伟殿的内院和殿廊的样式。	The great courtyard all around had three rows of dressed stones and a row of cedar beams; for <i>[both]</i> the courtyard of the inner house ^{Note: Or "temple"} of Yahweh and for the porch of the house.
13	所罗门王差遣人往推罗去，将户兰召来了。	King Solomon invited and received Hiram from Tyre.
14	他是拿弗他利支派中一个寡妇的儿子，他父亲是推罗人，作铜匠的。户兰满有智慧、聪明、技能，善于各样铜作。他来到所罗门王那里，做王一切所要做的。	He <i>[was]</i> the son of a widow woman from the tribe of Naphtali, and his father <i>[was]</i> a man of Tyre, an artisan of bronze. He was filled with wisdom and with ability and with the knowledge to do all the work with the bronze. And he came to King Solomon, and he did all of his work.
15	他制造两根铜柱，每根高十八肘，围十二肘。	He cast the two pillars <i>[out of]</i> bronze; eighteen cubits <i>[was]</i> the height of the first, and a cord of twelve cubits would encircle the second pillar.
16	又用铜铸了两个柱顶安在柱上，各高五肘。	He made two capitals to place on the tops of the pillars <i>[out of]</i> molten bronze; the first capital <i>[was]</i> five cubits <i>[in]</i> height, and the second capital <i>[was]</i> five cubits <i>[in]</i> height.
17	柱顶上有装修的网子和拧成的炼索，每顶七个。	A network of latticework <i>[and]</i> wreaths of chainwork with small chains <i>[were]</i> for the capitals which <i>[were]</i> on top of the pillars; seven for the first capital and seven for the second capital.
18	网子周围有两行石榴遮盖柱顶，两个柱顶都是如此。	He also made the pillars with two rows around on the lattice, each to cover the capitals which <i>[were]</i> on top, <i>[out of]</i> the pomegranate-shaped ornaments, and thus he did for the second capital <i>[as well]</i> .
19	廊子的柱顶径四肘，刻着百合花。	And <i>[on]</i> the capitals which <i>[were]</i> on top of the pillars in the porch <i>[were]</i> works of lilies four cubits <i>[high]</i> .
20	两柱顶的鼓肚上挨着网子，各有两行石榴环绕，两行共有二百。	And capitals <i>[were]</i> on the two pillars above near the bulging section which was beside the lattice, and two hundred pomegranate-shaped ornaments <i>[were]</i> in rows all around on the second capital.
21	他将两根柱子立在殿廊前头：右边立一根，起名叫雅斤；左边立一根，起名叫波阿斯。	He set up the pillars for the porch of the main hall; he erected the pillar on the right and called its name Jakin, and he set up the pillar on the left and called its name Boaz.
22	在柱顶上刻着百合花。这样，造柱子的工就完毕了。	On the top of the pillars <i>[was]</i> a work of lilies; and so the work of the pillars <i>[was]</i> finished.
23	他又铸一个铜海，样式是圆的，高五肘，径十肘，围三十肘。	He also made the molten ^{Note: That is, cast from molten bronze} sea, ten cubits in diameter ^{Note: Literally "from its edge up to its edge, round all around"} and five cubits <i>[was]</i> its height. A measuring line of thirty cubits would encircle it all around.
24	在海边之下，周围有野瓜的样式；每肘十瓜，共有两行，是铸海的时候铸上的。	Gourds <i>[were]</i> under its rim surrounding it all around; ten to the cubit, surrounding the sea all around with two rows of gourds, <i>[which]</i> were cast when he cast the metal.
25	有十二只铜牛驮海：三只向北，三只向西，三只向南，三只向东；海在牛上，牛尾都向内。	<i>[The sea]</i> was standing on twelve oxen, with three facing to the north, three facing to the west, three facing to the south, and three facing to the east. The sea <i>[was]</i> on top of them, with all of their hindquarters <i>[turned]</i> to the inside.
26	海厚一掌，边如杯边，又如百合花，可容二千罢特。	Its thickness <i>[was]</i> a handbreadth, but its rim <i>[was]</i> as the work on the brim of a cup, <i>[like the]</i> bud of a lily; it held two thousand baths.

27	他用铜制造十个盆座，每座长四肘，宽四肘，高三肘。	He made the ten stands of bronze; each stand <i>[was]</i> four cubits long, four cubits wide, and three cubits in height.
28	座的造法是这样：四面都有心子，心子在边子当中，	Now this <i>[was]</i> the construction of the stands: there <i>[were]</i> frames for them and frames between the crossbars,
29	心子上有狮子和牛，并基路伯；边上有小座，狮子和牛以下有垂下的璎珞。	and on the frames which <i>[were]</i> between the crossbars <i>[were]</i> lions, oxen, and cherubim. On the crossbars both above and beneath the lions and oxen <i>[were]</i> works of cascading wreaths.
30	每盆座有四个铜轮和铜轴。小座的四角上在盆以下，有铸成的盆架，其旁都有璎珞。	<i>[There were]</i> four bronze wheels for each of the stands, with bronze axles; the four support pedestals for these <i>[were]</i> under the basin, and the supports <i>[were]</i> decorated on each side <i>[with]</i> wreaths.
31	小座高一肘，口是圆的，仿佛座的样式，径一肘半，在口上有雕工，心子是方的，不是圆的。	Its opening from <i>[the]</i> inside of the capital and above <i>[was]</i> a cubit; its pedestal <i>[was]</i> a round work of a cubit and a half; moreover, on its opening <i>[were]</i> the carvings with four-sided frames, not circular.
32	四个轮子在心子以下，轮轴与座相连，每轮高一肘半。	Four of the wheels <i>[were]</i> underneath the frames, and the axles of the wheels <i>[were]</i> on the stands. The height of each wheel <i>[was]</i> a cubit and a half.
33	轮的样式如同车轮；轴、辋、辐、毂都是铸的。	The construction of the wheel <i>[was]</i> like the construction of the wheel of the chariot; their axles, their rims, their spokes, and their naves <i>[were]</i> all cast.
34	每座四角上都有盆架，是与座一同铸成的。	The four supports <i>[were]</i> the four corners of each stand, with the stand supporting it.
35	座上有圆架，高半肘；座上有撑子和心子，是与座一同铸的。	On top of the stand <i>[was]</i> half a cubit deep, circular all around, and on the top of the stand <i>[were]</i> its supports and its frames.
36	在撑子和心子上刻着基路伯、狮子，和棕树，周围有璎珞。	He engraved on the plates, on its supports, and on its frame cherubim, lions and images of a palm tree, according to the space for each, with wreaths all around.
37	十个盆座都是这样，铸法、尺寸、样式相同。	He made the ten stands like this in one cast, with the same measurement and shape for each of them.
38	又用铜制造十个盆，每盆可容四十罢特。盆径四肘，在那十座上，每座安设一盆。	He also made ten bronze basins, <i>[each]</i> holding forty baths; each basin <i>[was]</i> four cubits, one basin on each of the ten stands.
39	五个安在殿门的右边，五个放在殿门的左边；又将海放在殿门的右旁，就是南边。	He placed five of the stands on the south side of the house and five on the north side of the house, and the sea he set on the southeast side of the house.
40	户兰又造了盆、铲子，和盘子。这样，他为所罗门王做完了雅伟殿的一切工。	Hiram also made the basins and the shovels and the bowls for drinking wine; and so Hiram finished doing all of the work that he was to do ^{Note: Literally "that he did"} for King Solomon in the house of Yahweh:
41	所造的就是：两根柱子和柱上两个如球的顶；并两个盖柱顶的网子；	the two pillars and the bowls of the capitals which <i>[were]</i> atop the two pillars, and the two lattice works to cover the two bowls of the capitals which <i>[were]</i> atop the pillars;

42	和四百石榴，安在两个网子上，每网两行，盖着两个柱上如球的顶；	and the four hundred pomegranate-shaped ornaments for the two lattice works, the two rows of pomegranate-shaped ornaments for each latticework to cover the two bowls of the capitals which <i>[were]</i> on the surface of the pillars;
43	十个座和其上的十个盆；	and the ten stands and the ten basins on the stands;
44	海和海下的十二只牛；	and the one sea and the twelve oxen under the sea;
45	盆、铲子、盘子。这一切都是户兰给所罗门王用光亮的铜为雅伟的殿造成的，	and the pots, the shovels, and the bowls for drinking wine. All the vessels of the tent which Hiram had made for King Solomon <i>[for]</i> the house of Yahweh <i>[were]</i> polished bronze.
46	是遵王命在约但平原、疏割和撒拉但中间藉胶泥铸成的。	The king had cast them in the plain of the Jordan with the casting mold <i>[set in]</i> the ground between Succoth and Zarethan.
47	这一切所罗门都没有过秤；因为甚多，铜的轻重也无法可查。	Solomon left all of the vessels <i>[unweighed]</i> because of their very great abundance, so the weight of the bronze could not be determined.
48	所罗门又造雅伟殿里的金坛和陈设饼的金桌子；	Solomon also made all of the vessels which <i>[were]</i> in the house of Yahweh: the golden altar and the golden table on which <i>[was]</i> the bread of the presence;
49	内殿前的精金灯台：右边五个，左边五个，并其上的金花、灯盏、蜡剪，	as well as the five lampstands of beaten gold at the south and five lampstands at the north before the presence of the inner sanctuary, with the flower-shaped ornaments, the lamps, and the pair of tongs <i>[all of gold]</i> .
50	与精金的杯、盘、镊子、调羹、火鼎，以及至圣所、内殿的门枢，和外殿的门枢。	The cups, the snuffers, the bowls for drinking wine, the bowls for the incense, and the firepans <i>[were made from]</i> beaten gold; the facades for the doors of the inner house, for the most holy place , ^{Note: Literally "holy of the holiest"} for the doors of the main hall of the temple <i>[were of]</i> gold.
51	所罗门王做完了雅伟殿的一切工，就把他父大卫分别为圣的金银和器皿都带来放在雅伟殿的府库里。	<i>[When]</i> all of the work which king Solomon did on the house of Yahweh was completed, Solomon brought out the holy objects of his father David, the silver and the gold and the vessels, <i>[which]</i> he put in the treasury rooms of the house of Yahweh.

第 8 章

1	那时，所罗门将以色列的长老和各支派的首领，并以色列的族长，招聚到耶路撒冷，要把雅伟的约柜从大卫城——就是锡安——运上来。	At that time, Solomon assembled the elders of Israel, all the heads of the tribes, and the leaders of the families ^{Note: Literally "fathers"} of the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} before King Solomon, in order to bring up the ark of the covenant of Yahweh from the city of David, that is, Zion.
2	以他念月，就是七月，在节前，以色列人都聚集到所罗门王那里。	All the men of Israel assembled before King Solomon at the festival in the month of Ethnaim, that is, the seventh month.
3	以色列长老来到，祭司便抬起约柜，	All the elders of Israel came, and the priests carried the ark.
4	祭司和利未人将雅伟的约柜运上来，又将会幕和会幕的一切圣器具都带上来。	So they brought up the ark of Yahweh and the tent of assembly ^{Note: Or "meeting"} and all of the holy vessels that <i>[were]</i> in the tent; the priests and the Levites brought them up.

5	所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众，一同在约柜前献牛羊为祭，多得不可胜数。	King Solomon and all the assembly of Israel who were assembling with him in the presence of the ark <i>[were]</i> sacrificing sheep and oxen that could not be counted nor numbered because of abundance.
6	祭司将雅伟的约柜抬进内殿，就是至圣所，放在两个基路伯的翅膀底下。	The priests brought the ark of the covenant of Yahweh to its place in the inner sanctuary of the house, to the most holy place , ^{Note: Literally "holy of the holiest"} under the wings of the cherubim,
7	基路伯张着翅膀在约柜之上，遮掩约柜和抬柜的杠。	for the cherubim <i>[were]</i> spreading their wings over the place of the ark. The cherubim overshadowed the ark and its poles from above.
8	这杠甚长，杠头在内殿前的圣所可以看见，在殿外却不能看见，直到如今还在那里。	The poles <i>[were]</i> long, and the ends of the poles could be seen from the holy place in front of ^{Note: Literally "on the face of"} the inner sanctuary, but they could not be seen <i>[from]</i> the outside, and they are there until this day.
9	约柜里惟有两块石版，就是以色列人出埃及地后，雅伟与他们立约的时候摩西在何烈山所放的。除此以外，并无别物。	There was not <i>[anything]</i> in the ark except ^{Note: Hebrew "only"} the two tablets of stone which Moses had placed there at Horeb, where Yahweh made ^{Note: Literally "cut"} <i>[a covenant]</i> with the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} after they went out from the land of Egypt.
10	祭司从圣所出来的时候，有云充满雅伟的殿；	When the priests went out from the holy place, the cloud filled the house of Yahweh.
11	甚至祭司不能站立供职，因为雅伟的荣光充满了[雅伟]殿。	The priests <i>[were]</i> not able to stand to minister because of the presence of ^{Note: Literally "from [the] face of"} the cloud, for the glory of Yahweh filled the house of Yahweh.
12	那时所罗门说：雅伟曾说，他必住在幽暗之处。	Then Solomon said, "Yahweh has said that <i>[he]</i> would dwell in the very thick cloud.
13	我已经建造殿宇作你的居所，为你永远的住处。	I have certainly built a lofty house for you, a place for you to live forever."
14	王转脸为以色列会众祝福，以色列会众都站立。	<i>[Then]</i> the king turned his face around, and he blessed all of the assembly of Israel. (Now all the assembly of Israel was standing).
15	所罗门说：雅伟——以色列的神是应当称颂的！因他亲口向我父大卫所应许的，也亲手成就了。	Then he said, "Blessed be Yahweh the God of Israel who has promised with his mouth <i>[to]</i> David my father and fulfilled by his oath , ^{Note: Literally "by his hand"} saying,
16	他说：自从我领我民以色列出埃及以来，我未曾在以色列各支派中选择一城建造殿宇——为我名的居所，但拣选大卫治理我民以色列。	'From the day that I brought out my people Israel from Egypt I have not chosen a city from all the tribes of Israel to build a house where my name might be, but I have chosen David to be over my people Israel.'
17	所罗门说：我父大卫曾立意，要为雅伟——以色列神的名建殿。	David my father desired ^{Note: Literally "It had been with[in] the heart of David my father"} to build a house for the name of Yahweh the God of Israel,
18	雅伟却对我父大卫说：你立意为我的名建殿，这意思甚好。	but Yahweh said to David my father, 'Because you desired ^{Note: Literally "it was within your heart"} to build a house for my name, you did well in that it was within your heart.
19	只是你不可建殿，惟你所生的儿子必为我名建殿。	However, you will not build the house, but your son who has come from your loins, he shall build the house for my name.'

20	现在雅伟成就了他所应许的话，使我接续我父大卫坐以色列的国位，[就是雅伟所应许的] 又为雅伟——以色列神的名建造了殿。	Yahweh has carried out his promise which he had made; I have risen in place of David my father, and I sit on the throne of Israel as Yahweh promised, and I have built the house for the name of Yahweh the God of Israel.
21	我也在其中为约柜预备一处。约柜内有雅伟的约，就是他领我们列祖出埃及地的时候，与他们所立的约。	I have provided a place there for the ark, in which is the covenant which Yahweh made with our ancestors ^(Note: Or "fathers") when He brought them out of the land of Egypt."
22	所罗门当着以色列会众，站在雅伟的坛前，向天举手说：	Then Solomon stood before the altar of Yahweh in the presence of all of the assembly of Israel, and he spread out his hands ^[to] the heavens,
23	雅伟——以色列的神啊，天上地下没有神可比你的！你向那尽心行在你面前的仆人守约施慈爱；	and he said, "O Yahweh, God of Israel, there is no god like you in the heavens above or on the earth beneath, keeping the covenant and the loyal love for your servants who are walking before you with all their heart.
24	向你仆人——我父大卫所应许的话现在应验了。你亲口应许，亲手成就，正如今日一样。	You have kept for your servant David my father what you promised to him, and you have spoken with your mouth, and with your hand you have fulfilled ^[it] this very day.
25	雅伟——以色列的神啊，你所应许你仆人——我父大卫的话说：你的子孙若谨慎自己的行为，在我面前行事像你所行的一样，就不断人坐以色列的国位。现在求你应验这话。	So then, O Yahweh, God of Israel, keep for your servant David my father what you promised to him, saying, 'For you, no man will be cut off from before me who ^[will be] sitting on the throne of Israel, if only your sons keep their ways to walk before me just as you have walked before me.'
26	以色列的神啊，求你成就向你仆人——我父大卫所应许的话。	So then, O God of Israel, please let your word be confirmed which you have promised ^(Note: Or "spoken") to your servant David my father.
27	神果真住在地上么？看哪，天和天上的天尚且不足你居住的，何况我所建的这殿呢？	For will God really dwell on the earth? Behold, the heavens and the heaven of heavens could not contain you! How could ^(Note: Literally "Even that") this house that I have built?
28	惟求雅伟——我的神垂顾仆人的祷告祈求，俯听仆人今日在你面前的祈祷呼吁。	You must regard the prayer of your servant and his plea! O Yahweh my God, listen to the pleading and to the prayer that your servant ^[is] praying before you this day,
29	愿你昼夜看顾这殿，就是你应许立为你名的居所；求你垂听仆人向此处祷告的话。	so that your eyes ^[will] be open to this house night and day, to the place which you said, 'My name will be there,' to hear the prayer that your servant prays toward this place.
30	你仆人和你民以色列向此处祈祷的时候，求你在天上你的居所垂听，垂听而赦免。	You must listen to the plea of your servant and your people Israel which they pray ^[toward] this place; and you must hear from the place where you live, from heaven you must hear and you must forgive.
31	人若得罪邻舍，有人叫他起誓，他来到这殿在你的坛前起誓，	^[If] a man sins against his neighbor and he pronounces an oath against him to curse him, and the curse comes before your altar in this house,
32	求你在天上垂听，判断你的仆人：定恶人有罪，照他所行的报应在他头上；定义人有理，照他的义赏赐他。	then you shall hear in heaven and you shall act and you shall judge your servant, to declare the wicked guilty by bringing his way upon his head and to declare the righteous innocent ^(Note: Literally "to declare righteous the righteous") by rewarding him according to his righteousness.

33	你的民以色列若得罪你，败在仇敌面前，又归向你，承认你的名，在这殿里祈求祷告，	When your people Israel are defeated before the enemy because ^{Note: Literally "who"} they sinned against you, and <i>[when]</i> they turn to you and confess your name and pray and beg for mercy from you in this house,
34	求你在天上垂听，赦免你民以色列的罪，使他们归回你赐给他们列祖之地。	then you shall hear in heaven and forgive the sin of your people Israel, and you shall bring them back to the ground which you gave to their ancestors. ^{Note: Or "fathers"}
35	你的民因得罪你，你惩罚他们，使天闭塞不下雨；他们若向此处祷告，承认你的名，离开他们的罪，	When you shut up the heavens so there is no rain because they have sinned against you, then they pray to this place and they confess your name and they return from their sin because you punished them,
36	求你在天上垂听，赦免你仆以色列民的罪，将当行的善道指教他们，且降雨在你的地，就是你赐给你民为业之地。	then you shall hear in heaven and forgive the sin of your servants and your people Israel, for you will teach them the good way in which they should go, and you will give rain upon your land which you have given to your people as an inheritance.
37	国中若有饥荒、瘟疫、旱风、霉烂、蝗虫、蚂蚱，或有仇敌犯境围困城邑，无论遭遇什么灾祸疾病，	If there should be in the land famine or disease, if there should be blight or mildew or locust or caterpillars, if it happens that his enemy lays siege against him in the land of his gates, if any plague or any disease,
38	你的民以色列，或是众人，或是一人，自觉有罪【原文作灾】，向这殿举手，无论祈求什么，祷告什么，	any prayer or any plea which is <i>[offered]</i> by any person for all of your people Israel, who each knows the infestation of his <i>[own]</i> heart and spreads out his palms to this house,
39	求你在天上你的居所垂听赦免。你是知道人心的，要照各人所行的待他们（惟有你知道世人的心），	then you shall hear in heaven the place of your dwelling, and you shall forgive and act and give to the man whose heart you know, according to all his ways, for you alone know the heart of all the sons of man.
40	使他们在你赐给我们列祖之地上一生一世敬畏你。	<i>[Do these things]</i> so that they may fear you all the days that they live on the face of the land that you gave to our ancestors. ^{Note: Or "fathers"}
41	论到不属你民以色列的外邦人，为你名从远方而来，	Also for the foreigner who is not from your people Israel, and he comes from a distant land because of your name,
42	（他们听人论说你的大名和大能的手，并伸出来的膀臂）向这殿祷告，	(for they shall hear of your great name and your powerful hand and your outstretched arm), and he shall come and pray toward this house,
43	求你在天上你的居所垂听，照着外邦人所祈求的而行，使天下万民都认识你的名，敬畏你像你的民以色列一样；又使他们知道我建造的这殿是称为你名下的。	you shall hear in heaven, the place of your dwelling, and act according to all that the foreigner calls to you, so that all the peoples of the earth may know your name, to fear you as your people Israel, and to know that your name has been invoked over this house that I have built.
44	你的民若奉你的差遣，无论往何处去与仇敌争战，向雅伟所选择的城与我为你名所建造的殿祷告，	If your people go out to battle against his enemy in the way that you shall send them and they pray to Yahweh, toward the city which you have chosen and the house which I have built for your name,
45	求你在天上垂听他们的祷告祈求，使他们得胜。	then you shall hear in heaven their prayer and their plea, and you shall vindicate ^{Note: Literally "their judgment"} them.
46	你的民若得罪你（世上没有不犯罪的人），你向他们发怒，将他们交给仇敌掳到仇敌之地，或远或近，	"If they sin against you (for there is not a person who does not sin) and you are angry with them and you give them to an enemy and they take them captive to the land of the enemy far or near,

47	他们若在掳到之地想起罪来，回心转意， 恳求你说：我们有罪了，我们悖逆了，我 们作恶了；	and then they return their heart in the land where they have been taken captive and they return and plead to you in the land of their captivity, saying, 'We have sinned and we did wrong. We acted wickedly,'
48	他们若在掳到之地尽心尽性归服你，又向 自己的地，就是你赐给他们列祖之地和你 所选择的城，并我为你名所建造的殿祷 告，	if they return to you with all of their heart and with all of their soul in the land of their enemies who took them captive and they pray to you toward their land which you gave to their ancestors, ^{Note: Or "fathers"} the city that you have chosen and the house that you ^{Note: The Hebrew Masoretic text (Kethib) reads "you have built"; Qere reads "I have built"} built for your name,
49	求你在天上你的居所垂听他们的祷告祈 求，为他们伸冤；	then you shall hear in heaven, the place of your dwelling, their prayer and their plea, and you shall vindicate them. ^{Note: Literally "and you shall do their justice"}
50	饶恕得罪你的民，赦免他们的一切过犯， 使他们在掳他们的人面前蒙怜恤。	You shall forgive your people who sinned against you, <i>[even]</i> for all their transgressions which they committed against you. You shall give them compassion before their captors so that they may have compassion on them,
51	因为他们是你的子民，你的产业，是你从 埃及领出来脱离铁炉的。	for they <i>[are]</i> your people and your inheritance whom you brought from Egypt from the middle of the smelter of iron.
52	愿你的眼目看顾仆人，听你民以色列的祈 求，无论何时向你祈求，愿你垂听。	<i>[O,]</i> that your eyes <i>[may]</i> be open to the plea of your servant and to the plea of your people Israel, to listen to them in all things <i>[when]</i> they call to you.
53	主雅伟啊，你将他们从地上的万民中分别 出来作你的产业，是照你领我们列祖出埃 及的时候，藉你仆人摩西所应许的话。	For you have separated them for yourself as an inheritance from all the peoples of the earth, as you promised through the hand of Moses your servant when you brought out our ancestors ^{Note: Or "fathers"} from Egypt, my Lord Yahweh!"
54	所罗门在雅伟的坛前屈膝跪着，向天举 手，在雅伟面前祷告祈求已毕，就起来，	It happened that when Solomon finished praying to Yahweh all of the prayer and this plea, he got up from before the altar of Yahweh, from kneeling down on his knees with his palms outstretched to heaven.
55	站着，大声为以色列全会众祝福，说：	He stood and blessed all of the assembly of Israel with a loud voice, saying,
56	雅伟是应当称颂的！因为他照着一切所应 许的赐平安给他的民以色列人，凡藉他仆 人摩西应许赐福的话，一句都没有落空。	"Blessed be Yahweh who gave a resting place to his people Israel. According to all that he promised, not one word has fallen from all of his promises <i>[concerning]</i> the good which he spoke through the hand of Moses his servant.
57	愿雅伟——我们的神与我们同在，像与我们 列祖同在一样，不撇下我们，不丢弃我 们，	May Yahweh our God be with us as he was with our ancestors, ^{Note: Or "fathers"} and may he not leave us or abandon us,
58	使我们的心归向他，遵行他的道，谨守他 吩咐我们列祖的诫命、律例、典章。	to incline our hearts toward him, to walk in all his ways and to keep his commandments, his statutes, and his judgments which he commanded our ancestors. ^{Note: Or "fathers"}
59	我在雅伟面前祈求的这些话，愿雅伟——我 们的神昼夜垂念，每日为他仆人与他民以 色列伸冤，	Let these my words which I pleaded before Yahweh <i>[be]</i> near to Yahweh our God, by day and by night, to maintain the justice of his servant and the justice of his people Israel as each day requires ^{Note: Literally "the word of the day on its day"}
60	使地上的万民都知道惟独雅伟是神，并无 别神。	so that all of the people of the earth may know that Yahweh, he <i>[is]</i> God; there is none other.

61	所以你们当向雅伟——我们的神存诚实的心，遵行他的律例，谨守他的诫命，至终如今日一样。	Let your heart be completely with Yahweh our God by walking in his statutes, by keeping his commands as this day.”
62	王和以色列众民一同在雅伟面前献祭。	Then the king and all of Israel with him offered a sacrifice in the presence of Yahweh.
63	所罗门向雅伟献平安祭，用牛二万二千，羊十二万。这样，王和以色列众民为雅伟的殿行奉献之礼。	Solomon sacrificed the fellowship offerings which he offered to Yahweh: twenty-two thousand oxen and one hundred and twenty thousand sheep; and the king and all of the Israelites ^(Note: Literally “sons/children of Israel”) dedicated the house of Yahweh.
64	当日，王因雅伟殿前的铜坛太小，容不下燔祭、素祭，和平安祭牲的脂油，便将雅伟殿前院子当中分别为圣，在那里献燔祭、素祭，和平安祭牲的脂油。	On that day the king consecrated the middle of the courtyard before the house of Yahweh because he offered there the burnt offerings, the grain offerings, and the fat of the fellowship offerings because the bronze altar that was in the presence of Yahweh was too small to hold the burnt offerings and the grain offerings and the fat of the fellowship offerings.
65	那时，所罗门和以色列众人，就是从哈马口直到埃及小河所有的以色列人，都聚集成为大会，在雅伟——我们的神面前守节七日又七日，共十四日。	Solomon held the festival at that time and all of Israel with him, a great assembly from Lebo Hamath up to the wadi ^(Note: A valley that is dry most of the year, but contains a stream during the rainy season) of Egypt before Yahweh our God, for seven days <i>[and]</i> seven days, <i>[a total of]</i> fourteen days.
66	第八日，王遣散众民；他们都为王祝福。因见雅伟向他仆人大卫和他民以色列所施的一切恩惠，就都心中喜乐，各归各家去了。	On the eighth day, he sent the people away, and they blessed the king, and they went to their tents rejoicing and in good spirits ^(Note: Literally “and good of heart”) because of all the goodness that Yahweh had shown to David his servant and to Israel his people.

第 9 章

1	所罗门建造雅伟殿和王宫，并一切所愿意建造的都完毕了，	It happened that as Solomon finished the building of the house of Yahweh, the king’s house, and all the things Solomon desired to do,
2	雅伟就二次向所罗门显现，如先前在基遍向他显现一样，	Yahweh appeared to Solomon a second time, as he had appeared to him in Gibeon.
3	〔雅伟〕对他说：你向我所祷告祈求的，我都应允了。我已将你所建的这殿分别为圣，使我的名永远在其中；我的眼、我的心也必常在那里。	Yahweh said to him, “I have heard your prayer and your plea which you have made before me. I have consecrated this house which you have built, by putting my name there forever. My eyes and my heart will always be there.
4	你若效法你父大卫，存诚实正直的心行在我面前，遵行我一切所吩咐你的，谨守我的律例典章，	As for you, if you walk before me as David your father walked, with integrity of heart ^(Note: Literally “in blamelessness of heart”) and with uprightness, to do according to all that I have commanded you, <i>[and if]</i> you keep my ordinances and my judgments,
5	我就必坚固你的国位在以色列中，直到永远，正如我应许你父大卫说：你的子孙必不断人坐以色列的国位。	then I will establish the throne of your kingdom over Israel forever, as I promised David your father, saying, ‘A man will not be cut off for you from upon the throne of Israel.’

6	倘若你们和你们的子孙转去不跟从我，不守我指示你们的诫命律例，去事奉敬拜别神，	"If ever you or any of your descendants ^{Note: Or "children"} turn from <i>[following]</i> me and do not keep my commandments <i>[and]</i> my ordinances that I have set before you and you go and serve other gods and bow down to them,
7	我就必将以色列人从我赐给他们的地上剪除，并且我为己名所分别为圣的殿也必舍弃不顾，使以色列人在万民中作笑谈，被讥诮。	then I will cut Israel off from the face of the land that I have given to them, <i>[even]</i> the house which I have consecrated for my name I will cast away from my face; and Israel shall become a proverb and an object of taunting among all the peoples.
8	这殿虽然甚高，将来经过的人必惊讶、嗤笑，说：雅伟为何向这地和这殿如此行呢？	This house shall become a heap of ruins; all those passing by will be appalled by it and hiss, and they will say, 'On what account did Yahweh do this to this land and to this house?'
9	人必回答说：是因此地的人离弃领他们列祖出埃及地之雅伟——他们的神，去亲近别神，事奉敬拜它，所以雅伟使这一切灾祸临到他们。	And they will say, 'Because they have forsaken Yahweh their God who brought their ancestors ^{Note: Or "fathers"} out from the land of Egypt and they embraced other gods and bowed down to them and served them. Therefore, Yahweh brought on them all of this disaster.'
10	所罗门建造雅伟殿和王宫，这两所二十年才完毕了。	It happened at the end of twenty years <i>[in]</i> which Solomon had built the two houses, the house of Yahweh and the house of the king,
11	推罗王希兰曾照所罗门所要的，资助他香柏木、松木，和金子；所罗门王就把加利利地的二十座城给了希兰。	<i>[since]</i> Hiram king of Tyre had supplied Solomon with wood of cedar and with wood of cypresses and with the gold according to all his desire, then King Solomon gave twenty cities in the land of the Galilee to Hiram.
12	希兰从推罗出来，察看所罗门给他的城邑，就不喜悦，	So Hiram went out from Tyre to see the cities that Solomon had given him, but they were not right in his eyes.
13	说：我兄啊，你给我的是什么城邑呢？他就给这城邑之地起名叫迦步勒，直到今日。	So he said, "What <i>[are]</i> these cities that you have given to me, my brother?" So they are called the land of Cabul until this day. ^{Note: Literally "So he called them the land of Cabul up to this day"}
14	希兰给所罗门一百二十他连得金子。	Then Hiram sent to the king a hundred and twenty talents of gold.
15	所罗门王挑取服苦的人，是为建造雅伟的殿、自己的宫、米罗、耶路撒冷的城墙、夏琐、米吉多，并基色。	This <i>[is]</i> the account of the forced labor that King Solomon conscripted to build the house of Yahweh and his house, the Millo, the walls of Jerusalem, Hazor, Megiddo, and Gezer.
16	先前埃及王法老上来攻取基色，用火焚烧，杀了城内居住的迦南人，将城赐给他女儿所罗门的妻作妆奁。	Pharaoh, the king of Egypt, had gone up and captured Gezer and burnt it with fire. He had also killed the Canaanites who were living in the city and had given it as a dowry to his daughter, the wife of Solomon.
17	所罗门建造基色、下伯和仑、	Solomon rebuilt Gezer and Lower Beth-Horon,
18	巴拉，并国中旷野里的达莫，	<i>[as well as]</i> Baalath and Tamar in the wilderness in the land;
19	又建造所有的积货城，并屯车和马兵的城，与耶路撒冷、利巴嫩，以及自己治理的全国中所愿建造的。	and <i>[he also built]</i> all of the storage cities which were Solomon's, the cities <i>[for]</i> the chariots, the cities <i>[for]</i> the cavalry, and all of Solomon's desire that he wanted ^{Note: Or "desired"} to build in Jerusalem and in Lebanon and in all the land of his dominion.

20	至于国中所剩下不属以色列人的亚摩利人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人，	All of the people who were remaining from the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites who <i>[were]</i> not of the Israelites , {Note: Literally "sons/children of Israel"}
21	就是以色列人不能灭尽的，所罗门挑取他们的后裔作服苦的奴仆，直到今日。	their children who remained after them in the land, whom the Israelites {Note: Literally "sons/children of Israel"} were not able to completely destroy, Solomon conscripted them for forced labor, until this very day.
22	惟有以色列人，所罗门不使他们作奴仆，乃是作他的战士、臣仆、统领、军长、车兵长、马兵长。	But from the Israelites {Note: Literally "sons/children of Israel"} Solomon did not make a slave, but they <i>[were]</i> the men of war, his officers, his commanders, his captains, and the commanders of his chariots and his cavalry.
23	所罗门有五百五十督工的，监管工人。	These <i>[were]</i> the commanders of the overseers who <i>[were]</i> over the work for Solomon, five hundred and fifty, ruling over the people doing the work.
24	法老的女儿从大卫城搬到所罗门为她建造的宫里。那时，所罗门才建造米罗。	As soon as the daughter of Pharaoh went up from the city of David to her house which he {Note: That is, Solomon} built for her, then he built the Millo.
25	所罗门每年三次在他为雅伟所筑的坛上献燔祭和平安祭，又在雅伟面前的坛上烧香。这样，他建造殿的工程完毕了。	Solomon sacrificed three times a year: burnt offerings and fellowship offerings on the altar that he had built to Yahweh, and he offered incense with it before Yahweh; and so he completed the house.
26	所罗门王在以东地红海边，靠近以禄的以旬迦别制造船只。	King Solomon also built a fleet of ships at Ezion-Geber which <i>[is]</i> near Elath on the shore of the Red Sea {Note: Literally "sea of reed"} in the land of Edom.
27	希兰差遣他的仆人，就是熟悉泛海的船家，与所罗门的仆人一同坐船航海。	Hiram sent his servants with the fleet of ships, sailors {Note: Literally "men of ships"} who knew the sea, with the servants of Solomon.
28	他们到了俄斐，从那里得了四百二十他连得金子，运到所罗门王那里。	They went to Ophir and imported from there four hundred and twenty talents of gold, and they brought it to King Solomon.

第 10 章

1	示巴女王听见所罗门因雅伟之名所得的名声，就来要用难解的话试问所罗门。	Now the queen of Sheba had heard of the fame of Solomon regarding the name of Yahweh, and she came to test him with hard questions.
2	跟随她到耶路撒冷的人甚多，又有骆驼驮着香料、宝石，和许多金子。她来见了所罗门王，就把心里所有的对所罗门都说出来。	So she came to Jerusalem with very great wealth; <i>[with]</i> camels carrying spices, very much gold, and precious stones. She came to Solomon, and she spoke to him all that was on her heart.
3	所罗门王将她所问的都答上了，没有一句不明白、不能答的。	Solomon answered all of her questions ; {Note: Literally "Solomon told her all of her words"} there was not a thing hidden from the king which he could not explain to her.
4	示巴女王见所罗门大有智慧，和他所建造的宫室，	When the queen of Sheba observed all the wisdom of Solomon and the house which he had built,

5	席上的珍馐美味，群臣分列而坐，仆人两旁侍立，以及他们的衣服装饰和酒政的衣服装饰，又见他上雅伟殿的台阶【或作他在雅伟殿里所献的燔祭】，就诧异得神不守舍；	the food of his table, the seat of his servants, the manner ^{Note: Literally "service"} of his servants and their clothing, his cupbearers, and his burnt offerings which he offered in the house of Yahweh, she was breathless . ^{Note: Literally "and there was not in her spirit/breath any longer"}
6	对王说：我在本国里所听见论到你的事和你的智慧实在是真的！	Then she said to the king, "The report which I heard in my land was true concerning your accomplishments and your wisdom.
7	我先不信那些话，及至我来亲眼见了才知道人所告诉我的还不到一半。你的智慧和你的福分越过我所听见的风声。	I had not believed the report to be true until I came and my eyes had seen, and behold! The half had not been told to me. Your wisdom and prosperity surpass ^{Note: Literally "You have added wisdom and prosperity to"} the report that I had heard.
8	你的臣子、你的仆人常侍立在你面前听你智慧的话是有福的！	Happy <i>[are]</i> your men and happy <i>[are]</i> these your servants who stand before you continually hearing your wisdom.
9	雅伟—你的神是应当称颂的！他喜悦你，使你坐以色列的国位；因为他 ^他 [雅伟]永远爱以色列，所以立你作王，使你秉公行义。	May Yahweh your God be blessed, who has delighted in you to set you on the throne of Israel, because of the love of Yahweh for Israel forever, and he has made you king to execute justice and righteousness."
10	于是，示巴女王将一百二十他连得金子和宝石，与极多的香料，送给所罗门王。她送给王的香料，以后奉来的不再有这样多。	Then she gave the king a hundred and twenty talents of gold, abundant spices, and precious stones. Spices as these did not come again in such abundance <i>[as that which]</i> the queen of Sheba brought to King Solomon.
11	〈希兰的船只从俄斐运了金子来，又从俄斐运了许多檀香木【或作乌木；下同】和宝石来。	Moreover, the fleet of ships of Hiram which carried the gold from Ophir <i>[also]</i> brought from Ophir abundant amounts of almug wood and precious stones.
12	王用檀香木为雅伟殿和王宫做栏杆，又为歌唱的人做琴瑟。以后再没有这样的檀香木进国来，也没有人看见过，直到如今。〉	The king made a raised structure for the house of Yahweh and for the house of the king out of the almug wood, as well as lyres and harps for the singers. <i>[This much]</i> almug wood has not come nor been seen <i>[again]</i> up to this day.
13	示巴女王一切所要所求的，所罗门王都送给她，另外照自己的厚意馈赠她。于是女王和她臣仆转回本国去了。	King Solomon gave to the queen of Sheba all of her desire that she asked, besides that which King Solomon freely offered her . ^{Note: Literally "according to the hand of King Solomon"} Then she turned and went to her land with her servants.
14	所罗门每年所得的金子共有六百六十六他连得。	The weight of the gold that came to Solomon in one year <i>[was]</i> six hundred and sixty-six talents of gold,
15	另外还有商人和杂族【历代下九章 14 节作亚拉伯】的诸王，与国中的省长所进的金子。	apart from <i>[that of]</i> the men of the traders and the profits of the traders, and all the kings of the Arabs and the governors of the land.
16	所罗门王用锤出来的金子打成挡牌二百面，每面用金子六百舍客勒；	King Solomon made two hundred shields of hammered gold; six hundred <i>[measures of]</i> gold went up over each shield.
17	又用锤出来的金子打成盾牌三百面，每面用金子三弥那，都放在利巴嫩林宫里。	Also <i>[he made]</i> three hundred small shields of hammered gold; three minas of gold went up over each of the small shields; and the king put them <i>[into]</i> the House of the Forest of Lebanon.

18	王用象牙制造一个宝座，用精金包裹。	The king also made a large ivory throne, and he overlaid it <i>[with]</i> fine gold.
19	宝座有六层台阶，座的后背是圆的，两旁有扶手，靠近扶手有两个狮子站立。	Six steps <i>[led up]</i> to the throne, and <i>[there was]</i> a circular top to the throne behind it, and armrests were on each side of the seat , <small>{Note: Literally "from this and from this"}</small> with two lions standing beside the armrests.
20	六层台阶上有十二个狮子站立，每层有两个：左边一个，右边一个；在列国中没有这样做的。	Twelve lions <i>[were]</i> standing there, six on each of the six steps on either side ; <small>{Note: Literally "from this and from this"}</small> nothing like this was made for any of the kingdoms.
21	所罗门王一切的饮器都是金子的。利巴嫩林宫里的一切器皿都是精金的。所罗门年间，银子算不了什么。	All of the drinking vessels of King Solomon <i>[were]</i> gold, and all the vessels for the House of the Forest of Lebanon were pure gold. There was no silver; <i>[it was]</i> not considered as something valuable in the days of Solomon.
22	因为王有他施船只与希兰的船只一同航海，三年一次，装载金银、象牙、猿猴、孔雀回来。	For the fleet of Tarshish belonged to the king <i>[and was]</i> on the sea with the fleet of Hiram; once every three years the fleet of Tarshish used to come carrying gold and silver, ivory, apes, and baboons.
23	所罗门王的财宝与智慧胜过天下的列王。	King Solomon was greater than all the kings of the earth with respect to wealth and wisdom.
24	普天下的王都求见所罗门，要听神赐给他智慧的话。	All of the earth <i>[was]</i> seeking the presence of Solomon, to hear his wisdom which God had put in his heart.
25	他们各带贡物，就是金器、银器、衣服、军械、香料、骡马，每年有一定之例。	They <i>[were]</i> each bringing his gift; objects of silver and objects of gold, clothing, weapons, spices, horses, and mules. This used to happen year after year . <small>{Note: Literally "A thing of year to year"}</small>
26	所罗门聚集战车马兵，有战车一千四百辆，马兵一万二千名，安置在屯车的城邑和耶路撒冷，就是王那里。	Solomon gathered chariots and horses; he had fourteen hundred chariots and twelve thousand horses. He stationed them in the cities of the chariots and with the king in Jerusalem.
27	王在耶路撒冷使银子多如石头，香柏木多如高原的桑树。	The king made the silver in Jerusalem as the stones, and the cedars he made as the sycamore fig trees which are in the Shephelah in abundance.
28	所罗门的马是从埃及带来的，是王的商人一群一群按着定价买来的。	The import of the horses which were Solomon's <i>[was]</i> from Egypt and from Kue; the traders of the king received <i>[horses]</i> from Kue at a price.
29	从埃及买来的车，每辆价银六百舍客勒，马每匹一百五十舍客勒。赫人诸王和亚兰诸王所买的车马，也是按这价值经他们手买来的。	A chariot went up and went out from Egypt at six hundred silver <i>[shekels]</i> and a horse at a hundred and fifty. So it was for all the kings of the Hittites and for the kings of Aram; by their hand they were exported.

第 11 章

1	所罗门王在法老的女儿之外，又宠爱许多外邦女子，就是摩押女子、亚扪女子、以东女子、西顿女子、赫人女子。	King Solomon loved many foreign women: the daughter of Pharaoh, Moabite, Ammonite, Edomite, Sidonian, Hittite;
2	论到这些国的人，雅伟曾晓谕以色列人说：你们不可与他们往来相通，因为他们必诱惑你们的心去随从他们的神。所罗门却恋爱这些女子。	from the nations which Yahweh had said to the Israelites , <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> "You shall not marry them , <small>{Note: Literally "go into them"}</small> and they shall not marry you . <small>{Note: Literally "go into you"}</small> They will certainly turn your heart after other gods." But Solomon clung to them to love.

3	所罗门有妃七百，都是公主；还有嫔三百。这些妃嫔诱惑他的心。	He had seven hundred princesses and three hundred concubines, and his wives turned his heart.
4	所罗门年老的时候，他的妃嫔诱惑他的心去随从别神，不效法他父亲大卫诚实地顺服雅伟——他的神。	It happened at the time of Solomon's old age that his wives guided his heart after other gods, and his heart was not fully with Yahweh his God as the heart of David his father <i>[had been]</i> .
5	因为所罗门随从西顿人的女神亚斯他录和亚扪人可憎的神米勒公。	Solomon went after Ashtoreth the god of <i>[the]</i> Sidonians and after Molech the abhorrence of the Ammonites.
6	所罗门行雅伟眼中看为恶的事，不效法他父亲大卫专心顺从雅伟。	So Solomon did evil in the eyes of Yahweh and did not fully <i>[follow]</i> after Yahweh as David his father.
7	所罗门为摩押可憎的神基抹和亚扪人可憎的神摩洛，在耶路撒冷对面的山上建筑邱坛。	At that time, Solomon built a high place for Chemosh, the abomination of Moab, on the mountain which faces <small>(Note: Literally "[was] on the face of")</small> Jerusalem and for Molech, the abomination of the Ammonites . <small>(Note: Literally "sons/children of Ammon")</small>
8	他为那些向自己的神烧香献祭的外邦女子，就是他娶来的妃嫔也是这样行。	Thus he did for all of his foreign wives, offering incense and sacrificing to their gods.
9	雅伟向所罗门发怒，因为他的心偏离向他两次显现的雅伟——以色列的神。	Yahweh was angry with Solomon, for he had turned his heart from Yahweh, the God of Israel who had appeared to him twice.
10	雅伟曾吩咐他不可随从别神，他却没有遵守雅伟所吩咐的。	And he had commanded him concerning this matter not to go after other gods, but he did not keep that which Yahweh commanded.
11	所以雅伟对他说：你既行了这事，不遵守我所吩咐你守的约和律例，我必将你的国夺回，赐给你的臣子。	So Yahweh said to Solomon, "Because this was with you, and you did not keep my covenant and my ordinances which I have commanded you, I will certainly tear the kingdom from you, and I will give it to your servant.
12	然而，因你父亲大卫的缘故，我不在你活着的日子行这事，必从你儿子的手中將国夺回。	However, I will not do it in your days, for the sake of David your father; from the hand of your son I will tear it <i>[away]</i> .
13	只是我不將全国夺回，要因我仆人大卫和我所选择的耶路撒冷，还留一支派给你的儿子。	Yet all of the kingdom I will not tear <i>[away]</i> . I will give one tribe to your son for the sake of my servant David and for the sake of Jerusalem which I have chosen."
14	雅伟使以东人哈达兴起，作所罗门的敌人；他是以东王的后裔。	Then Yahweh raised an adversary against Solomon, Hadad the Edomite, from the descendants of that king in Edom.
15	先前大卫攻击以东，元帅约押上去葬埋阵亡的人，将以东的男丁都杀了。	It had happened that when David was at Edom, Joab the commander of the army went up to bury the slain, and he killed every male in Edom.
16	约押和以色列众人在以东住了六个月，直到将以东的男丁尽都剪除。	For Joab and all Israel had stayed there six months until he exterminated every male in Edom.
17	那时哈达还是幼童；他和他父亲的臣仆，几个以东人逃往埃及。	But Hadad himself had fled, and some Edomite men from the servants of his father with him, to go to Egypt, when Hadad <i>[was]</i> a young boy.
18	他们从米甸起行，到了巴兰；从巴兰带着几个人来到埃及见埃及王法老；法老为他派定粮食，又给他房屋田地。	They had set out from Midian until they came to Paran where they took men from Paran with them and came <i>[to]</i> Egypt, <i>[to]</i> Pharaoh king of Egypt. He gave to him a house and assigned food for him and gave him land.

19	哈达在法老面前大蒙恩惠，以致法老将王后答比匿的妹子赐他为妻。	Hadad found great favor in the eyes of Pharaoh, and he gave him the sister of his wife, the sister of Tahpenes the queen, as wife.
20	答比匿的妹子给哈达生了一个儿子，名叫基努拔。答比匿使基努拔在法老的宫里断奶，基努拔就与法老的众子一同住在法老的宫里。	The sister of Tahpenes bore Genubath his son for him, and Tahpenes weaned him in the middle of the house of Pharaoh. Genubath was <i>[in]</i> the house of Pharaoh in the midst of the children ^{Note: Or "sons"} of Pharaoh.
21	哈达在埃及听见大卫与他列祖同睡，元帅约押也死了，就对法老说：求王容我回本国去。	Now Hadad heard in Egypt that David had slept with his ancestors ^{Note: Or "fathers"} and that Joab the commander of the army was dead. Then Hadad said to Pharaoh, "Send me away that I may go to my land."
22	法老对他说：你在我这里有什么缺乏，你竟要回你本国去呢？他回答说：我没有缺乏什么，只是求王容我回去。	Pharaoh said to him, "What do you lack with me that you now <i>[are]</i> seeking to go to your land?" He said, "No, but you must surely send me away."
23	神又使以利亚大的儿子利逊兴起，作所罗门的敌人。他先前逃避主人琐巴王哈大底谢。	God had <i>[also]</i> raised Rezon the son of Eliada as an adversary against him, who had fled from Hadadezer the king of Zobah, his master.
24	大卫击杀琐巴人的时候，利逊招聚了一群人，自己作他们的头目，往大马色居住，在那里作王。	He gathered men around him and he became the commander of bandits. When David killed <i>[some of]</i> them, they went to Damascus and settled there, ^{Note: Literally "in it"} and they reigned in Damascus.
25	所罗门活着的时候，哈达为患之外，利逊也作以色列的敌人。他恨恶以色列人，且作了亚兰人的王。	He was an adversary for Israel all the days of Solomon, and <i>[along with]</i> the evil that Hadad <i>[did]</i> , he detested Israel <i>[while]</i> he reigned over Aram.
26	所罗门的臣仆、尼八的儿子耶罗波安也举手攻击王。他是以法莲支派的洗利达人，他母亲是寡妇，名叫洗鲁阿。	Now Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite from Zeredah (now the name of his mother <i>[was]</i> Zeruah, a widow woman), a servant of Solomon rebelled against the king. ^{Note: Literally "raised a hand against the king"}
27	他举手攻击王的缘故，乃由先前所罗门建造米罗，修补他父亲大卫城的破口。	This <i>[is]</i> the reason that he rebelled against the king: <i>[when]</i> Solomon built the Millo, he closed the gap of the city of David his father.
28	耶罗波安是大有才能的人。所罗门见这少年人殷勤，就派他监管约瑟家的一切工程。	Now the man Jeroboam <i>[was]</i> a man of ability, and Solomon saw that the young man was a diligent worker, ^{Note: Literally "was a doer of work he"} so he appointed him over all of the forced labor for the house of Joseph.
29	一日，耶罗波安出了耶路撒冷，示罗人先知亚希雅在路上遇见他；亚希雅身上穿着一件新衣。他们二人在田野，以外并无别人。	It happened at that time that Jeroboam went out from Jerusalem, and he accidentally met Ahijah the Shilonite the prophet on the way. Now he had clothed himself with new clothing. While the two of them <i>[were]</i> alone in the field,
30	亚希雅将自己穿的那件新衣撕成十二片，	Ahijah took hold of the new cloak which <i>[was]</i> on him and tore it into twelve pieces.
31	对耶罗波安说：你可以拿十片。雅伟——以色列的神如此说：我必将国从所罗门手里夺回，将十个支派赐给你。	Then he said to Jeroboam, "Take for yourself ten pieces, for thus says Yahweh, the God of Israel: 'Behold, I <i>[am about]</i> to tear the kingdom from the hand of Solomon, and I will give to you ten tribes,
32	(我因仆人大卫和我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷城的缘故，仍给所罗门留一个支派。)	but one tribe shall be for him, for the sake of my servant David and for the sake of Jerusalem, the city which I have chosen from all the tribes of Israel;

33	因为他离弃我，敬拜西顿人的女神亚斯他录、摩押的神基抹，和亚扪人的神米勒公，没有遵从我的道，行我眼中看为正的事，守我的律例典章，像他父亲大卫一样。	because he has forsaken me, and they bowed down to Ashtoreth, the god of <i>[the]</i> Sidonians, to Chemosh, the god of Moab, and to Molech, the god of the Ammonites. <small>(Note: Literally "sons/children of Ammon")</small> They did not walk in my ways to do right in my eyes, my ordinances, or my judgments, as <i>[did]</i> David his father.
34	但我不从他手里将全国夺回；使他终身为君，是因我所拣选的仆人大卫谨守我的诫命律例。	But I will not take all of the kingdom from his hand, but I will make him a leader all the days of his life for the sake of David my servant whom I chose, who kept my commandments and my ordinances.
35	我必从他儿子的手里将国夺回，以十个支派赐给你，	But I will take the kingship from the hand of his son, and I will give ten tribes to you.
36	还留一个支派给他的儿子，使我仆人大卫在我所选择立我名的耶路撒冷城里，在我面前长有灯光。	To his son I will give one tribe in order to be a lamp for my servant David, always before my face, in Jerusalem the city in which I have chosen to place my name.
37	我必拣选你，使你照心里一切所愿的，作王治理以色列。	You I will take, and you shall reign over all your soul desires, and you shall be king over Israel.
38	你若听从我一切所吩咐你的，遵行我的道，行我眼中看为正的事，谨守我的律例诫命，像我仆人大卫所行的，我就与你同在，为你立坚固的家，像我为大卫所立的一样，将以色列人赐给你。	It shall be that if you listen to all that I command you and you walk in my ways and you do right in my eyes by keeping my statutes and my commandments, as David my servant did, then I will be with you, and I will build an enduring house for you as I built for David, and I will give Israel to you.
39	我必因所罗门所行的使大卫后裔受患难，但不至于永远。	I will punish the offspring of David on account of this; however, not always.' "
40	所罗门因此想要杀耶罗波安。耶罗波安却起身逃往埃及；到了埃及王示撒那里，就住在埃及，直到所罗门死了。	Then Solomon sought to kill Jeroboam, but Jeroboam got up and fled to Egypt, to Shishak the king of Egypt, and he remained in Egypt until the death of Solomon.
41	所罗门其余的事，凡他所行的和他的智慧都写在所罗门记上。	Now the rest of the acts of Solomon and all that he did and his wisdom; <i>[are]</i> they not written on the scroll of the acts of Solomon?
42	所罗门在耶路撒冷作以色列众人的王共四十年。	All the days that Solomon reigned in Jerusalem over all of Israel <i>[were]</i> forty years.
43	所罗门与他列祖同睡，葬在他父亲大卫的城里。他儿子罗波安接续他作王。	Then Solomon slept with his ancestors, <small>(Note: Or "fathers")</small> and they buried him in the city of David his father, and Rehoboam his son became king in his place.

第 12 章

1	罗波安往示剑去；因为以色列人都到了示剑要立他作王。	Then Rehoboam went to Shechem, for all of Israel had come to Shechem to make him king.
2	尼八的儿子耶罗波安先前躲避所罗门王，逃往埃及，住在那里（他听见这事。）	It happened that Jeroboam the son of Nebat heard <i>[of it]</i> while he was still in Egypt where he had fled from the face of King Solomon, and Jeroboam had lived in Egypt.
3	以色列人打发人去请他来，他就和以色列会众都来见罗波安，对他说：	So they sent and summoned him, and Jeroboam and all the assembly of Israel came. <i>[Then]</i> they spoke to Rehoboam, saying,

4	你父亲使我们负重轭，做苦工，现在求你使我们做的苦工、负的重轭轻松些，我们就事奉你。	"Your father made our yoke heavy; now lighten the hard labor of your father and the heavy yoke which he placed on us, and we will serve you."
5	罗波安对他们说：你们暂且去，第三日再来见我。民就去了。	He said, "Go up for three days and then return to me"; so the people went away.
6	罗波安之父所罗门在世的日子，有侍立在他面前的老年人，罗波安王和他们商议，说：你们给我出个什么主意，我好回覆这民。	Then King Rehoboam consulted with the old men who had been serving ^{Note: Literally "standing"} before Solomon his father when he was alive, saying, "How <i>[are]</i> you advising <i>[me]</i> to answer this people?" ^{Note: Literally "to return a word to this people"}
7	老年人对他说：现在王若服事这民如仆人，用好话回答他们，他们就永远作王的仆人。	They said to him, "If you will be a servant today to this people, then you will serve them; and if you answer them and speak good words to them, they will always be your servants."
8	王却不用老年人给他出的主意，就和那些与他一同长大、在他面前侍立的少年人商议，	But he rejected the advice of the old men, which they gave him, and he consulted with the youngsters who had grown up with him, who were serving ^{Note: Literally "standing"} before him.
9	说：这民对我说：你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。你们给我出个什么主意，我好回覆他们。	He said to them, "What <i>[are]</i> you advising that we should reply to this people who spoke to me by saying, 'Lighten the yoke your father put on us.' "
10	那同他长大的少年人说：这民对王说：你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。王要对他们如此说：我的小拇指头比我父亲的腰还粗。	Then the youngsters who had grown up with him spoke to him, saying, "Thus you shall say to this people who spoke to you: 'Your father made our yoke heavy, but you lighten <i>[it]</i> for us,' you shall say to them, 'My little finger is thicker than my father's loins.
11	我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭！我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们！	So then, my father loaded a heavy yoke on all of you, but I will add to your yoke; my father disciplined you with whips, but I will discipline you with scorpions!' "
12	耶罗波安和众百姓遵着罗波安王所说你们第三日再来见我的话，第三日他们果然来了。	Jeroboam and all of the people came to Rehoboam on the third day, as the king had spoken: "Return to me on the third day."
13	王用严厉的话回答百姓，不用老年人给他所出的主意，	Then the king answered all the people harshly, <i>[as]</i> he had rejected the advice of the old men that they had offered.
14	照着少年人所出的主意对民说：我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭！我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们！	He spoke to them according to the advice of the youngsters, saying, "My father made your yoke heavy, but I will add onto your yoke; my father disciplined you with whips, but I will discipline you with scorpions."
15	王不肯依从百姓，这事乃出于雅伟，为要应验他[雅伟]藉示罗人亚希雅对尼八的儿子耶罗波安所说的话。	So the king did not listen to the people, for it was a turning of events from Yahweh in order to fulfill his word which Yahweh had spoken through the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

16	以色列众民见王不依从他们，就对王说：我们与大卫有什么分儿呢？与耶西的儿子并没有关涉。以色列人哪，各回各家去罢！大卫家啊，自己顾自己罢！于是，以色列人都回自己家里去了，	When all of Israel saw that the king would not listen to them, the people answered the king, saying, “What share do we have in David ?” <small>{Note: Literally “What is for us a share in David”}</small> <i>[There is]</i> no inheritance in the son of Jesse. To your tents, Israel! Now look to your house, David!” Then Israel went to their <small>{Note: Hebrew “his”}</small> tents.
17	惟独住犹大城邑的以色列人，罗波安仍作他们的王。	The Israelites <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small> were living in the cities of Judah, and Rehoboam was reigning over them.
18	罗波安王差遣掌管服苦之人的亚多兰往以色列人那里去，以色列人就用石头打死他。罗波安王急忙上车，逃回耶路撒冷去了。	King Rehoboam sent Adoram who <i>[was]</i> over the forced labor, and all of Israel cast stones at him and he died, but King Rehoboam managed to get up on the chariot to flee <i>[to]</i> Jerusalem.
19	这样，以色列人背叛大卫家，直到今日。	So Israel rebelled against the house of David until this day.
20	以色列众人听见耶罗波安回来了，就打发人去请他到会众面前，立他作以色列众人的王。除了犹大支派以外，没有顺从大卫家的。	It happened that just when all of Israel heard that Jeroboam had returned, they sent and called him to the assembly and made him king over all of Israel. Not one <i>[followed]</i> after the house of David except the tribe of Judah alone.
21	罗波安来到耶路撒冷，招聚犹大全家和便雅悯支派的人共十八万，都是挑选的战士，要与以色列家争战，好将国夺回，再归所罗门的儿子罗波安。	When Rehoboam came to Jerusalem, he assembled all of the house of Judah and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand choice troops <small>{Note: Literally “chosen makers of war”}</small> to fight with the house of Israel, to restore the kingship to Rehoboam the son of Solomon.
22	但神的话临到神人示玛雅，说：	Then the word of God came to Shemaiah the man of God, saying,
23	你去告诉所罗门的儿子犹大王罗波安和犹大、便雅悯全家，并其余的民说：	“Say to Rehoboam the son of Solomon the king of Judah and to all the house of Judah and Benjamin and the remainder of the people, saying,
24	雅伟如此说：你们不可上去与你们的弟兄以色列人争战。各归各家去罢！因为这事出于我。众人就听从雅伟的话，遵着雅伟的命回去了。	‘Thus says Yahweh: “You shall not go up and you shall not fight with your brothers the Israelites .” <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small> Return each of you to his house, for this thing was from me.” ’ So they heeded the word of Yahweh, and they returned to go home according to the word of Yahweh.
25	耶罗波安在以法莲山地建筑示剑，就住在其中；又从示剑出去，建筑毗努伊勒。	Then Jeroboam built Shechem in the hill country of Ephraim, and he resided in it. Then he went out from there and built Penuel.
26	耶罗波安心里说：恐怕这国仍归大卫家；	Then Jeroboam said to himself , <small>{Note: Literally “said to his heart”}</small> “Now the kingdom will return to the house of David
27	这民若上耶路撒冷去，在雅伟的殿里献祭，他们的心必归向他们的主——犹大王罗波安，就把我杀了，仍归犹大王罗波安。	if this people go up to offer sacrifices in the house <small>{Note: Or “temple”}</small> of Yahweh in Jerusalem. The heart of this people will return to their master Rehoboam the king of Judah, and they shall kill me and return to him .” <small>{Note: Hebrew “return to Rehoboam the king of Judah”}</small>
28	耶罗波安王就筹划定妥，铸造了两个金牛犊，对众民说：以色列人哪，你们上耶路撒冷去实在是难；这就是领你们出埃及地的神。	And the king had decided, so he made two golden calves and he said to them, <small>{Note: That is, the people}</small> “ You have been going up to Jerusalem long enough ;” <small>{Note: Literally “enough for you from going up to Jerusalem”}</small> here are your gods, O Israel, who brought you up from the land of Egypt.”

29	他就把牛犊一只安在伯特利，一只安在但。	He put one in Bethel, and the other he put in Dan.
30	这事叫百姓陷在罪里，因为他们往但去拜那牛犊。	This thing became a sin, and the people walked before the one as far as Dan.
31	耶罗波安在邱坛那里建殿，将那不属利未人的凡民立为祭司。	Then he built the houses on the high places, and he appointed priests from all walks of life <small>{(Note: Literally "from the fringes of the people")}</small> who were not from the sons of Levi.
32	耶罗波安定八月十五日为节期，像在犹太的节期一样，自己上坛献祭。他在伯特利也这样向他所铸的牛犊献祭，又将立为邱坛的祭司安置在伯特利。	Jeroboam also inaugurated a religious feast in the eighth month on the fifteenth day of the month, like the religious feast which was in Judah, and he offered <i>[sacrifices]</i> on the altar. Thus he did in Bethel, by sacrificing to the calves that he had made; and he placed in Bethel the priests of the high places which he had made.
33	他在八月十五日，就是他私自所定的月日，为以色列人立作节期的日子，在伯特利上坛烧香。	He offered <i>[sacrifices]</i> on the altar which he had made in Bethel on the fifteenth day of the eighth month which his heart had devised. He inaugurated a religious feast for the Israelites, <small>{(Note: Literally "sons/children of Israel")}</small> and he went up to the altar to offer incense.

第 13 章

1	那时，有一个神人奉雅伟的命从犹大来到伯特利。耶罗波安正站在坛旁要烧香；	Suddenly a man of God from Judah came to Bethel, by the word of Yahweh, while Jeroboam <i>[was]</i> standing at the altar to offer incense.
2	神人奉雅伟的命向坛呼叫，说：坛哪，坛哪！雅伟如此说：大卫家里必生一个儿子，名叫约西亚，他必将邱坛的祭司，就是在你上面烧香的，杀在你上面，人的骨头也必烧在你上面。	Then he proclaimed against the altar by the word of Yahweh and said, "O altar, altar, thus says Yahweh: 'Look, a son will be born to the house of David, Josiah by name, and he shall sacrifice on you the priests of the high places who burn incense on you, and human bones shall burn on you.' "
3	当日，神人设个预兆，说：这坛必破裂，坛上的灰必倾撒，这是雅伟说的预兆。	He gave a sign on that day, saying, "This <i>[is]</i> the sign that Yahweh has predetermined: Look, <i>[this]</i> altar will be torn <i>[apart]</i> , and the ashes that <i>[are]</i> on it will be poured out."
4	耶罗波安王听见神人向伯特利的坛所呼叫的话，就从坛上伸手，说：拿住他罢！王向神人所伸的手就枯干了，不能弯回；	It happened at the moment the king heard the word of the man of God that he cried out against the altar in Bethel, Jeroboam stretched out his hand from the altar, saying, "Seize him!" But his hand which he stretched out to him was paralyzed, and he was not able to draw it back to himself.
5	坛也破裂了，坛上的灰倾撒了，正如神人奉雅伟的命所设的预兆。	Then the altar was torn <i>[apart]</i> and the ashes from the altar poured out according to the sign which the man of God had announced by the word of Yahweh.
6	王对神人说：请你为我祷告，求雅伟——你神的恩典使我的手复原。于是神人祈祷雅伟，王的手就复了原，仍如寻常一样。	Then the king responded and said to the man of God, "Please entreat the favor of Yahweh your God, and pray for me that my hand may return to me." So the man of God entreated the face of Yahweh, and the hand of the king returned to him, as it was in the beginning.
7	王对神人说：请你同我回去吃饭，加添心力，我也必给你赏赐。	Then the king spoke to the man of God, "Come with me to the house and refresh yourself, that I may give you a gift."

8	神人对王说：你就是把你的宫一半给我，我也不同你进去，也不在这地方吃饭喝水；	Then the man of God said to the king, “Even if you give to me half of your house I will not come with you, nor will I eat bread or drink water in this place,
9	因为有雅伟的话嘱咐我，说不可在伯特利吃饭喝水，也不可从你去的原路回来。	for the word of Yahweh has commanded me, saying, ‘You shall not eat bread nor drink water, and you shall not return on the way that you came.’ ”
10	于是神人从别的路回去，不从伯特利来的原路回去。	So he went another way, and he did not return by the way on which he had come to Bethel.
11	有一个老先知住在伯特利，他儿子们来，将神人当日在伯特利所行的一切事和向王所说的话都告诉了父亲。	Now a certain older prophet was living in Bethel, and his son came and recounted to him all of the things that the man of God had done that day in Bethel <i>[and]</i> the words he had spoken to the king, and they told them to their father.
12	父亲问他们说：神人从哪条路去了呢？儿子们就告诉他；原来他们看见那从犹大来的神人所去的路。	Then their father asked them, “ Which way did he go ?” <small>{Note: Literally “Where [is] this way he went?”}</small> His sons had seen the way which the man of God who had come from Judah had taken.
13	老先知就吩咐他儿子们说：你们为我备驴。他们备好了驴，他就骑上，	Then he said to his sons, “Saddle the donkey for me.” So they saddled the donkey for him, and he mounted it
14	去追赶神人，遇见他坐在橡树底下，就问他说：你是从犹大来的神人不是？他说：是。	and went after the man of God. He found him sitting under the oak and said to him, “Are you the man of God who came from Judah?” He said, “I <i>[am]</i> .”
15	老先知对他说：请你同我回家吃饭。	Then he said to him, “Come with me to the house and eat <i>[some]</i> food.”
16	神人说：我不可同你回去进你的家，也不可在这里同你吃饭喝水；	Then he said, “I am not able to return with you or to go with you. I will not eat food nor will I drink water with you in this place.
17	因为有雅伟的话嘱咐我说：你在那里不可吃饭喝水，也不可从你去的原路回来。	For a word <i>[came]</i> to me by the word of Yahweh, ‘You shall not eat food, nor shall you drink water there. You shall not return to go by the way that you came.’ ”
18	老先知对他说：我也是先知，和你一样。有天使奉雅伟的命对我说：你去把他带回你的家，叫他吃饭喝水。这都是老先知诓哄他。	Then he said, “I <i>[am]</i> also a prophet like you. An angel spoke to me by the word of Yahweh, saying, ‘Let him return with you to your house that he may eat food and drink water.’ ” He lied to him.
19	于是神人同老先知回去，在他家里吃饭喝水。	So he returned with him and ate food in his house and drank water.
20	二人坐席的时候，雅伟的话临到那带神人回来的先知，	Now it happened that they <i>[were]</i> sitting at the table, and the word of Yahweh came to the prophet who brought him back.
21	他就对那从犹大来的神人说：雅伟如此说：你既违背雅伟的话，不遵守雅伟——你神的命令，	He proclaimed to the man of God who came from Judah, saying, “Thus says Yahweh: ‘Because you have disobeyed the word of Yahweh and have not kept the command which Yahweh your God commanded you,
22	反倒回来，在雅伟禁止你吃饭喝水的地方吃了喝了，因此你的尸身不得入你列祖的坟墓。	but you have returned and have eaten food and drank water in the place which he ordered you not to eat food nor to drink water, then your dead body shall not return to the tomb of your ancestors.’ ” <small>{Note: Or “fathers”}</small>

23	吃喝完了，老先知为所带回来的先知备驴。	It happened after he ate food and drank water that he saddled the donkey for the prophet whom he had brought back.
24	他就去了，在路上有个狮子遇见他，将他咬死，尸身倒在路上，驴站在尸身旁边，狮子也站在尸身旁边。	When he left, a lion found him on the road and killed him, and his dead body <i>[was]</i> thrown on the road with the donkey standing beside it, and the lion <i>[was]</i> standing by the dead body.
25	有人从那里经过，看见尸身倒在路上，狮子站在尸身旁边，就来到老先知所住的城里述说这事。	As men <i>[were]</i> passing by and they saw the dead body thrown in the road and the lion standing beside the dead body, they came and told it in the city where the old prophet <i>[was]</i> living.
26	那带神人回来的先知听见这事，就说：这是那违背了雅伟命令的神人，所以雅伟把他交给狮子；狮子抓伤他，咬死他，是应验雅伟对他说的话。	When the prophet who had brought him back from the way heard, he said, "It <i>[is]</i> the man of God who disobeyed the mouth of Yahweh, and Yahweh has given him to the lion. He tore him in pieces and killed him according to the word of Yahweh which he had spoken to him."
27	老先知就吩咐他儿子们说：你们为我备驴。他们就备了驴。	Then he spoke to his sons, saying, "Saddle the donkey for me." So they saddled it.
28	他去了，看见神人的尸身倒在路上，驴和狮子站在尸身旁边，狮子却没有吃尸身，也没有抓伤驴。	He went and found his dead body thrown in the road and a donkey with the lion standing beside it, but the lion had not eaten the corpse nor attacked the donkey.
29	老先知就把神人的尸身驮在驴上，带回自己的城里，要哀哭他，葬埋他；	So the prophet lifted up the corpse of the man of God and put it on the donkey and brought it back. He came to the city of the old prophet to mourn him and to bury him.
30	就把他的尸身葬在自己的坟墓里，哀哭他，说：哀哉！我兄啊。	He put his corpse in his tomb, and they mourned over him, "Alas, my brother!"
31	安葬之后，老先知对他儿子们说：我死了，你们要葬我在神人的坟墓里，使我的尸骨靠近他的尸骨，	It happened after he buried him that he said to his sons, "When I die, you shall bury me in the tomb where the man of God <i>[is]</i> buried; you shall lay my bones beside his bones.
32	因为他奉雅伟的命指着伯特利的坛和撒玛利亚各城有邱坛之殿所说的话必定应验。	For surely, the thing which he proclaimed by the word of Yahweh against the altar which <i>[is]</i> in Bethel will happen, <i>[as it will]</i> against all the houses of the high places which <i>[are]</i> in the cities of Samaria."
33	这事以后，耶罗波安仍不离开他的恶道，将凡民立为邱坛的祭司；凡愿意的，他都分别为圣，立为邱坛的祭司。	After this event, Jeroboam did not turn from his evil way, but he returned and <i>[again]</i> made priests for the high places of people from all walks of life . <small>(Note: Literally "from the fringes of the people")</small> He filled his hand with all <i>[his]</i> desire and became <i>[one of]</i> the priests of the high places <i>[himself]</i> .
34	这事叫耶罗波安的家陷在罪里，甚至他的家从地上除灭了。	This matter became sin in the house of Jeroboam, to make it disappear and to destroy <i>[it]</i> from the surface of the earth.

第 14 章

1	那时，耶罗波安的儿子亚比雅病了。	At that time, Abijah son of Jeroboam became ill.
---	------------------	--

2	耶罗波安对他的妻说：你可以起来改装，使人不知道你是耶罗波安的妻，往示罗去，在那里有先知亚希雅。他曾告诉我说，你必作这民的王。	Jeroboam said to his wife, "Please get up and disguise yourself so that they will not know that you <i>[are]</i> the wife of Jeroboam, and go <i>[to]</i> Shiloh. Look, Ahijah the prophet is there, and he spoke concerning me <i>[before I became]</i> king over this people.
3	现在你要带十个饼，与几个薄饼，和一瓶蜜去见他，他必告诉你儿子将要怎样。	You must take ten loaves of bread in your hand and cakes and a jar of honey, and you must go to him. He shall tell you what will happen to the boy."
4	耶罗波安的妻就这样行，起身往示罗去，到了亚希雅的家。亚希雅因年纪老迈，眼目发直，不能看见。	The wife of Jeroboam did so. She got up, went <i>[to]</i> Shiloh, and came <i>[to]</i> the house of Ahijah. Now Ahijah was not able to see, for his eyes were fixed <small>(Note: Literally "his eyes stood")</small> because of his old age.
5	雅伟先晓谕亚希雅说：耶罗波安的妻要来问你，因她儿子病了，你当此此如此告诉她。她进来的时候必装作别的妇人。	Then Yahweh said to Ahijah, "Look, the wife of Jeroboam <i>[is]</i> coming to seek a word from you about her son, for he <i>[is]</i> ill. Thus and so <small>(Note: Literally "As this and as this")</small> you shall say to her. When she comes, she <i>[will be]</i> disguising herself."
6	她刚进门，亚希雅听见他脚步的响声，就说：耶罗波安的妻，进来罢！你为何装作别的妇人呢？我奉差遣将凶事告诉你。	It happened at the moment Ahijah heard the sound of her footsteps coming through the doorway, he said, "Come <i>[in]</i> , wife of Jeroboam. Why <i>[are]</i> you making yourself unrecognizable? I have been sent a hard <i>[message]</i> for you:
7	你回去告诉耶罗波安说：雅伟——以色列的神如此说：我从民中将你高举，立你作我民以色列的君，	Go, tell Jeroboam, 'Thus says Yahweh the God of Israel: "Because I raised you from the midst of the people and I made you leader over my people Israel,
8	将国从大卫家夺回赐给你；你却不效法我仆人大卫，遵守我的诫命，一心顺从我，行我眼中看为正的事。	I tore the kingdom from the house of David and I gave it to you. But you were not like my servant David who kept my commandments, and who went after me with all his heart, to do only <i>[what is]</i> right in my eyes.
9	你竟行恶，比那在你以先的更甚，为自己立了别神，铸了偶像，惹我发怒，将我丢在背后。	But you did more evil than all who were before you. You have gone and made for yourself other gods and molten idols to provoke me, but me you have completely disregarded . <small>(Note: Literally "hurled behind your back")</small>
10	因此，我必使灾祸临到耶罗波安的家，将属耶罗波安的男丁，无论困住的、自由的都从以色列中剪除，必除尽耶罗波安的家，如人除尽粪土一般。	Therefore, look, I am about to bring disaster upon the house of Jeroboam, and I will cut off males <small>(Note: Literally "those who urinate against a wall")</small> from Jeroboam, bond or free, in Israel. I will burn after the house of Jeroboam as one burns after the manure, until it is finished.
11	凡属耶罗波安的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。这是雅伟说的。	He who dies for Jeroboam in the city, the dogs will eat. He who dies in the open field, the birds from the heavens will eat, for Yahweh has spoken <i>[it]</i> ."
12	所以你起身回家去罢！你的脚一进城，你儿子就必死了。	As for you, get up. Go to your house. When your feet enter the city, the child will die.
13	以色列众人必为他哀哭，将他葬埋。凡属耶罗波安的人，惟有他得入坟墓；因为在耶罗波安的家中，只有他向雅伟——以色列的神显出善行。	All of Israel will mourn for him, and they will bury him. This one alone will come to a tomb for Jeroboam, because a good thing has been found in him by Yahweh the God of Israel in the house of Israel.
14	雅伟必另立一王治理以色列。到了日期，他必剪除耶罗波安的家；那日期已经到了。	Yahweh will raise up a king for himself over Israel who will even now cut off the house of Jeroboam this day.

15	雅伟必击打以色列人，使他们摇动，像水中的芦苇一般；又将他们从雅伟赐给他们列祖的美地上拔出来，分散在大河那边；因为他们做木偶，惹雅伟发怒。	Yahweh will strike Israel as one shakes the reed plant in the water, and he will root Israel up from this good land that he gave to their ancestors. ^(Note: Or "fathers") He will scatter them beyond the River ^(Note: That is, the Euphrates) because they have made their sacred poles <i>[which are]</i> provoking Yahweh.
16	因耶罗波安所犯的罪，又使以色列人陷在罪里，雅伟必将以色列人交给仇敌。	He will give up Israel because of the sin of Jeroboam which he sinned and which he caused Israel to sin."
17	耶罗波安的妻起身回去，到了得撒，刚到门槛，儿子就死了。	Then the wife of Jeroboam got up, went, and came to Tirzah. <i>[As]</i> she <i>[was]</i> coming to the threshold of the house, the boy died.
18	以色列众人将他葬埋，为他哀哭，正如雅伟藉他仆人先知亚希雅所说的话。	They buried him and all of Israel mourned for him, according to the word of Yahweh which he had spoken by the hand of his servant Ahijah the prophet.
19	耶罗波安其余的事，他怎样争战，怎样作王，都写在以色列诸王记上。	The remainder of the acts of Jeroboam, how he fought and how he reigned, behold, they <i>[are]</i> written in the scroll of the events of the days of the kings of Israel.
20	耶罗波安作王二十二年，就与他列祖同睡。他儿子拿答接续他作王。	The days which Jeroboam reigned were twenty-two years, and he slept with his ancestors. ^(Note: Or "fathers") Then Nadab his son became king in place of him.
21	所罗门的儿子罗波安作犹大王。他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是雅伟从以色列众支派中所选择立他名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚扪人。	Now Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. He was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which, from all of the tribes of Israel, Yahweh chose to place his name. And the name of his mother <i>[was]</i> Naamah the Ammonitess.
22	犹大人行雅伟眼中看为恶的事，犯罪触动他的愤恨，比他们列祖更甚。	But Judah did evil in the eyes of Yahweh, and they annoyed him more than their fathers ^(Note: Or "ancestors") did with their sins that they had committed.
23	因为他们在各高冈上，各青翠树下筑坛，立柱像和木偶。	They also built for themselves high places and stone pillars and sacred poles on every high hill and under every green tree.
24	国中也有婬童。犹大人效法雅伟在以色列人面前所赶出的外邦人，行一切可憎恶的事。	There were also male shrine prostitutes in the land, and they did according to all the abominations of the nations which Yahweh had driven out from before the Israelites. ^(Note: Literally "sons/children of Israel")
25	罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，	It happened in the fifth year of King Rehoboam that Shishak the king of Egypt came up against Jerusalem,
26	夺了雅伟殿和王宫里的宝物，尽都带走，又夺去所罗门制造的金盾牌。	and he took the treasures of the house of Yahweh, and he took all the treasures of the king's house. He took the small gold shields that Solomon had made,
27	罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌，交给守王宫门的护卫长看守。	so King Rehoboam made small copper shields in place of them and entrusted them ^(Note: Literally "he assigned on the hand") to the commanders of the royal guard who keep the doorway of the king's house.
28	王每逢进雅伟的殿，护卫兵就拿这盾牌，随后仍将盾牌送回，放在护卫房。	Whenever the king came <i>[to]</i> the house of Yahweh, the royal guard carried them and brought them back to the alcove room of the royal guard.
29	罗波安其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。	The remainder of the acts of Rehoboam and all that he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?
30	罗波安与耶罗波安时常争战。	There was always war between Rehoboam and Jeroboam.

31 罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他母亲名叫拿玛，是亚扪人。他儿子亚比央【又名亚比雅】接续他作王。

Then Rehoboam slept with his ancestors, ^{Note: Or "fathers"} and he was buried with his ancestors ^{Note: Or "fathers"} in the city of David. The name of his mother *[was]* Naamah the Ammonitess. Abijam his son became king in his place.

第 15 章

1 尼八的儿子耶罗波安王十八年，亚比央登基作犹大王，

In the eighteenth year of King Jeroboam the son of Nebat, Abijam began to reign over Judah.

2 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

Three years he reigned in Jerusalem. The name of his mother *[was]* Maacah the daughter of Abishalom.

3 亚比央行他父亲在他以前所行的一切恶，他的心不像他祖大卫的心，诚诚实实地顺服雅伟——他的神。

He walked in all the sins of his father that he had done before him, and his heart was not fully with Yahweh his God as the heart of David his father.

4 然而雅伟——他的神因大卫的缘故，仍使他在耶路撒冷有灯光，叫他儿子接续他作王，坚立耶路撒冷。

For the sake of David, Yahweh his God gave him a lamp in Jerusalem, by establishing his son after him and by causing Jerusalem to exist;

5 因为大卫除了赫人乌利亚那件事，都是行雅伟眼中看为正的事，一生没有违背雅伟一切所吩咐的。

because David did right in the eyes of Yahweh and he didn't turn aside from all that he commanded him all the days of his life, except in the matter of Uriah the Hittite.

6 罗波安在世的日子常与耶罗波安争战。

There was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

7 亚比央其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。亚比央常与耶罗波安争战。

The remainder of the acts of Abijam and all that he did, are they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Judah? There was also war between Abijam and Jeroboam.

8 亚比央与他列祖同睡，葬在大卫的城里。他儿子亚撒接续他作王。

Abijam slept with his ancestors, ^{Note: Or "fathers"} and they buried him in the city of David, and Asa his son became king in his place.

9 以色列王耶罗波安二十年，亚撒登基作犹大王，

In the twentieth year of Jeroboam the king of Israel, Asa became the king of Judah.

10 在耶路撒冷作王四十一年。他祖母名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

He reigned forty-one years in Jerusalem, and the name of his mother *[was]* Maacah the daughter of Abishalom.

11 亚撒效法他祖大卫行雅伟眼中看为正的事，

Asa did right in the eyes of Yahweh, like David his ancestor. ^{Note: Or "father"}

12 从国中除去娼童，又除掉他列祖所造的一切偶像；

He put away the male shrine prostitutes from the land, and he removed all of the idols that his ancestors ^{Note: Or "fathers"} made.

13 并且贬了他祖母玛迦太后的位，因她造了可憎的偶像亚舍拉。亚撒砍下她的偶像，烧在汲沦溪边，

Also, he had Maacah his mother removed from the office of queen mother, *[as]* she had made a repulsive image for the Asherah. Asa also cut down her repulsive image and burned it in the Wadi ^{Note: Or "valley"; a wadi is a valley that is dry most of the year, but contains a stream during the rainy season} Kidron.

14 只是邱坛还没有废去。亚撒一生却向雅伟存诚实的心。

But the high places he did not remove. Nevertheless, the heart of Asa was completely with Yahweh all of his days.

15	亚撒将他父亲所分别为圣与自己所分别为圣的金银和器皿都奉到雅伟的殿里。	He brought the holy objects of his father and his <i>[own]</i> holy objects to the house of Yahweh, silver and gold and utensils.
16	亚撒和以色列王巴沙在世的日子常常争战。	There was war between Asa and Baasha king of Israel all of their days.
17	以色列王巴沙上来要攻击犹大，修筑拉玛，不许人从犹大王亚撒那里出入。	Baasha king of Israel went up against Judah, and he built Ramah to hinder the coming and going of anyone to Asa <small>{Note: Literally "to not give going and coming to Asa"}</small> king of Judah.
18	于是亚撒将雅伟殿和王宫府库里所剩下的金银都交在他臣仆手中，打发他们往大马色的亚兰王一希旬的孙子、他伯利们的儿子便哈达那里去，	Asa took all of the silver and gold remaining in the storerooms of the house of Yahweh and in the treasury rooms of the house of the king, and he gave them into the hand of his servants; so King Asa sent them to Ben-Hadad the son of Tabrimmon the son of Hezion, the king of Aram, who lived in Damascus, saying,
19	说：你父曾与我父立约，我与你也要立约。现在我将金银送你为礼物，求你废掉你与以色列王巴沙所立的约，使他离开我。	“ <i>[Let there be]</i> a covenant between me and you, between my father and your father. Look, I have sent you a gift of silver and gold. Go, break your covenant with Baasha king of Israel that he may go up <i>[away]</i> from me.”
20	便哈达听从亚撒王的话，派军长去攻击以色列的城邑；他们就攻破以云、但、亚伯伯玛迦、基尼烈全境、拿弗他利全境。	Ben-Hadad listened to King Asa, and he sent the commanders of his armies against the cities of Israel and he attacked Ijon, Dan, Abel-Beth-Maacah, and all of Kinnereth, in addition to all the land of Naphtali.
21	巴沙听见，就停工不修筑拉玛了，仍住在得撒。	When Baasha heard, he stopped building Ramah, and he lived in Tirzah.
22	于是亚撒王宣告犹大众人，不准一个推辞，吩咐他们将巴沙修筑拉玛所用的石头、木头都运去，用以修筑便雅悯的迦巴和米斯巴。	Then King Asa proclaimed among all of Israel that there was no one free from obligation, so they carried the stones of Ramah and its wood with which Baasha had built, and King Asa rebuilt Geba in Benjamin with them, and the Mizpah.
23	亚撒其余的事，凡他所行的，并他的勇气与他所建筑的城邑，都写在犹大列王记上。亚撒年老的时候，脚上有病。	The remainder of the acts of Asa, all of his achievements, all that he did, and the cities which he built, are they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Judah? But at the time of his old age, he developed a foot disease . <small>{Note: Literally "he became ill in his feet"}</small>
24	亚撒与他列祖同睡，葬在他祖大卫城他列祖的坟地里。他儿子约沙法接续他作王。	Asa slept with his ancestors <small>{Note: Or "fathers"}</small> and was buried with his ancestors <small>{Note: Or "fathers"}</small> in the city of David his ancestor; <small>{Note: Or "father"}</small> Jehoshaphat his son became king in his place.
25	犹大王亚撒第二年，耶罗波安的儿子拿答登基作以色列王共二年，	Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and he reigned over Israel two years.
26	拿答行雅伟眼中看为恶的事，行他父亲所行的，犯他父亲使以色列人陷在罪里的那罪。	He did evil in the eyes of Yahweh, and he walked in the way of his father and in his sin that he caused Israel to commit.
27	以萨迦人亚希雅的儿子巴沙背叛拿答，在非利士的基比顿杀了他。那时拿答和以色列众人正围困基比顿。	Baasha son of Ahijah of the house of Issachar conspired against him, and Baasha struck him down at Gibbethon, which belonged to the Philistines. Now Nadab and all of Israel <i>[were]</i> laying siege to Gibbethon,

28	在犹大王亚撒第三年巴沙杀了他，篡了他的位。	and Baasha killed him in the third year of Asa the king of Judah, and he reigned in his place.
29	巴沙一作王就杀了耶罗波安的全家，凡有气息的没有留下一个，都灭尽了，正应验雅伟藉他仆人示罗人亚希雅所说的话。	It happened that as soon as he became king, he killed all of the house of Jeroboam. There was no one left of Jeroboam who breathed, until he had destroyed him according to the word of Yahweh that he had spoken by the hand of his servant, Ahijah the Shilonite,
30	这是因为耶罗波安所犯的罪使以色列人陷在罪里，惹动雅伟——以色列神的怒气。	because of the sins of Jeroboam that he had committed and that he had caused Israel to commit <i>[and]</i> because of his anger <i>[with]</i> which he had provoked Yahweh the God of Israel.
31	拿答其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。	Now the remainder of the acts of Nadab and all that he did, <i>[are]</i> they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?
32	亚撒和以色列王巴沙在世的日子常常争战。	There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.
33	犹大王亚撒第三年，亚希雅的儿子巴沙在得撒登基作以色列众人的王共廿四年。	In the third year of Asa king of Judah, Baasha son of Ahijah had become king over all of Israel; <i>[he lived]</i> in Tirzah twenty-four years.
34	他行雅伟眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的道，犯他使以色列人陷在罪里的那罪。	He did evil in the eyes of Yahweh, and he walked in the way of Jeroboam and in his sin that he caused Israel to commit.

第 16 章

1	雅伟的话临到哈拿尼的儿子耶户，责备巴沙说：	The word of Yahweh came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,
2	我既从尘埃中提拔你，立你作我民以色列的君，你竟行耶罗波安所行的道，使我民以色列陷在罪里，惹我发怒，	"Because I exalted you from the dust and I made you a leader over my people Israel, but you have walked in the way of Jeroboam and you caused my people Israel to sin, to provoke me with their sins,
3	我必除尽你和你的家，使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家一样。	I am now <i>[about to]</i> consume Baasha and his house. I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat.
4	凡属巴沙的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。	Those who die for Baasha in the city, the dogs will eat; those who die for him in the field, the birds of the heavens will eat."
5	巴沙其余的事，凡他所行的和他的勇力，都写在以色列诸王记上。	The remainder of the acts of Baasha, what he did, and his powerful deeds, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?
6	巴沙与他列祖同睡，葬在得撒。他儿子以拉接续他作王。	Baasha slept with his ancestors ^(Note: Or "fathers") and was buried in Tirzah, and Elah his son became king in his place.
7	雅伟的话临到哈拿尼的儿子先知耶户，责备巴沙和他的家，因他行雅伟眼中看为恶的一切事，以他手所做的惹雅伟发怒，像耶罗波安的家一样，又因他杀了耶罗波安的全家。	Moreover, the word of Yahweh came to Baasha and to his house by the hand of Jehu the son of Hanani the prophet, because of all the evil that he did in the eyes of Yahweh by provoking him with the work of his hands, by being like the house of Jeroboam; and he destroyed him.

8	犹大王亚撒二十六年，巴沙的儿子以拉在得撒登基作以色列王共二年。	In the twenty-sixth year of Asa king of Judah, Elah the son of Baasha became king over Israel for two years.
9	有管理他一半战车的臣子心利背叛他。当他在得撒家宰亚杂家里喝醉的时候，	His servant Zimri the commander of half of the chariots conspired against him. Now he had been in Tirzah drinking <i>[himself]</i> drunk in the house of Arza who was over the palace in Tirzah.
10	心利就进去杀了他，篡了他的位。这是犹大王亚撒二十七年的事。	Zimri came and struck him down and killed him in the twenty-seventh year of Asa king of Judah and became king in his place.
11	心利一坐王位就杀了巴沙的全家，连他的亲属、朋友也没有留下一个男丁。	It happened that as soon as he became king, at the moment he sat on his throne, he killed all of the house of Baasha. He left no males <small>(Note: Literally "no one for him who urinated against a wall")</small> <i>[among]</i> his kindred or <i>[any of]</i> his friends.
12	心利这样灭绝巴沙的全家，正如雅伟藉先知耶户责备巴沙的话。	So Zimri destroyed all of the house of Baasha according to the word of Yahweh which he spoke against Baasha by the hand of Jehu the prophet
13	这是因巴沙和他儿子以拉的一切罪，就是他们使以色列人陷在罪里的那罪，以虚无的神惹雅伟——以色列神的怒气。	because of all the sins of Baasha and the sins of Elah his son which they committed and which they caused Israel to sin by provoking Yahweh the God of Israel with their idols.
14	以拉其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。	The remainder of the acts of Elah and all that he did, are they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Israel?
15	犹大王亚撒二十七年，心利在得撒作王七日。那时民正安营围攻非利士的基比顿。	In the twenty-seventh year of Asa king of Judah, Zimri reigned seven days in Tirzah. Now the army was encamping against Gibbethon which belonged to the Philistines.
16	民在营中听说心利背叛，又杀了王，故此以色列众人当日在营中立元帅暗利作以色列王。	The encamping army heard that Zimri had conspired and moreover had killed the king, <small>(Note: That is, Elah)</small> so they made Omri the commander of the army of Israel king over all Israel in the camp on that day.
17	暗利率领以色列众人，从基比顿上去，围困得撒。	Then Omri went up and all Israel with him from Gibbethon, and they besieged Tirzah.
18	心利见城破失，就进了王宫的卫所，放火焚烧宫殿，自焚而死。	It happened that when Zimri saw that the city was taken, he went to the citadel fortress of the house of the king, and he burnt the house of the king over him with fire so that he died.
19	这是因他犯罪，行雅伟眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的，犯他使以色列人陷在罪里的那罪。	<i>[This happened]</i> because of his sin which he committed by doing evil in the eyes of Yahweh, by going the way of Jeroboam and in his sin which he did by causing Israel to sin.
20	心利其余的事和他背叛的情形都写在以色列诸王记上。	The remainder of the acts of Zimri and his conspiracy which he made, <i>[are]</i> they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?
21	那时，以色列民分为两半：一半随从基纳的儿子提比尼，要立他作王；一半随从暗利。	At that time, the people of Israel were divided into two parts: half of the people went after Tibni the son of Ginath to make him king, and the other half went after Omri.
22	但随从暗利的民胜过随从基纳的儿子提比尼的民。提比尼死了，暗利就作了王。	The people who went after Omri overcame the people who went after Tibni the son of Ginath, so that he died and Omri became king.

23	犹大王亚撒三十一年，暗利登基作以色列王共十二年；在得撒作王六年。	In the thirty-first year of Asa king of Judah, Omri became king over Israel ^[for] twelve years. He reigned in Tirzah six years,
24	暗利用二他连得银子向撒玛买了撒玛利亚山，在山上造城，就按着山的原主撒玛的名，给所造的城起名叫撒玛利亚。	then bought the hill of Samaria from Shemer for two talents of silver, fortified the hill, and called the name of the city Samaria that he built after Shemer, the owner of the hill.
25	暗利行雅伟眼中看为恶的事，比他以前的列王作恶更甚。	But Omri did evil in the eyes of Yahweh more than all who were before him.
26	因他行了尼八的儿子耶罗波安所行的，犯他使以色列人陷在罪里的那罪，以虚无的神惹雅伟——以色列神的怒气。	He went in all the way of Jeroboam the son of Nebat and in his sins that he caused Israel to sin by provoking Yahweh the God of Israel with their idols.
27	暗利其余的事和他所显出的勇力都写在以色列诸王记上。	The remainder of the acts of Omri that he did and his powerful deeds, are they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Israel?
28	暗利与他列祖同睡，葬在撒玛利亚。他儿子亚哈接续他作王。	Omri slept with his ancestors, ^{Note: Or "fathers"} and he was buried in Samaria, and Ahab his son became king in his place.
29	犹大王亚撒三十八年，暗利的儿子亚哈登基作了以色列王。暗利的儿子亚哈在撒玛利亚作以色列王二十二年。	Now Ahab son of Omri became king over Israel in the thirty-eighth year of Asa king of Judah. Ahab son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty-two years.
30	暗利的儿子亚哈行雅伟眼中看为恶的事，比他以前的列王更甚，	But Ahab son of Omri did evil in the eyes of Yahweh more than all who were before him.
31	犯了尼八的儿子耶罗波安所犯的罪；他还以为轻，又娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别为妻，去事奉敬拜巴力，	If it wasn't enough that he went ^{Note: Literally "It happened that it was trivial his going"} after the sins of Jeroboam the son of Nebat, he also took as wife Jezebel the daughter of Ethbaal the king of the Sidonians. He went and served Baal and bowed down to him.
32	在撒玛利亚建造巴力的庙，在庙里为巴力筑坛。	And he built an altar to Baal in the house of Baal which he had built in Samaria.
33	亚哈又做亚舍拉，他所行的惹雅伟——以色列神的怒气，比他以前的以色列诸王更甚。	Ahab also made the sacred pole, and he continued to provoke ^{Note: Literally "Ahab added to make to provoke"} Yahweh the God of Israel more than all the kings of Israel who were before him.
34	亚哈在位的时候，有伯特利人希伊勒重修耶利哥城；立根基的时候，丧了长子亚比兰；安门的时候，丧了幼子西割，正如雅伟藉嫩的儿子约书亚所说的话。	In his days, Hiel the Bethelite rebuilt Jericho; at the cost of Abiram his firstborn he laid its foundation, and at the cost of Segub his younger sibling, he set up its gates, according to the word of Yahweh which he spoke by the hand of Joshua the son of Nun.

第 17 章

1	基列寄居的提斯比人以利亚对亚哈说：我指着所事奉永生雅伟——以色列的神起誓，这几年我若不祷告，必不降露，不下雨。	Elijah the Tishbite from Tishbe of Gilead said to Ahab, "As Yahweh lives, ^{Note: Literally "The life of Yahweh"} the God of Israel before whom I stand, there shall surely not be dew nor rain these years except by my command." ^{Note: Literally "except at the word of my mouth"}
2	雅伟的话临到以利亚说：	Then the word of Yahweh came to him, saying,

3	你离开这里往东去，藏在约但河东边的基立溪旁。	“Go from this place and turn to the east; you must hide yourself in the Wadi” <small>(Note: A valley that is dry most of the year, but contains a stream during the rainy season)</small> Kerith which faces the Jordan . <small>(Note: Literally “on the face of the Jordan”)</small>
4	你要喝那溪里的水，我已吩咐乌鸦在那里供养你。	It shall be that you shall drink from the wadi, <small>(Note: A valley that is dry most of the year, but contains a stream during the rainy season)</small> and I have commanded the crows to sustain you there.”
5	于是以利亚照着雅伟的话，去住在约但河东的基立溪旁。	So he went and did according to the word of Yahweh. He went and stayed in the Wadi <small>(Note: A valley that is dry most of the year, but contains a stream during the rainy season)</small> Kerith which faces the Jordan . <small>(Note: Literally “on the face of the Jordan”)</small>
6	乌鸦早晚给他叼饼和肉来，他也喝那溪里的水。	The crows <i>[were]</i> bringing bread and meat in the morning for him and bread and meat in the evening, and he drank from the wadi. <small>(Note: A valley that is dry most of the year, but contains a stream during the rainy season)</small>
7	过了些日子，溪水就干了，因为雨没有下在地上。	It happened after a while <small>(Note: Literally “from the end of days”)</small> that the wadi <small>(Note: A seasonal stream that is often dry)</small> dried up, because there was no rain in the land.
8	雅伟的话临到他说：	Then the word of Yahweh came to him, saying,
9	你起身往西顿的撒勒法【撒勒法与路四 26 同】去，住在那里；我已吩咐那里的一个寡妇供养你。	“Get up and go to Zarephath which belongs to Sidon and stay there. Look, I have commanded a woman there, a widow, to sustain you.”
10	以利亚就起身往撒勒法去。到了城门，见有一个寡妇在那里捡柴，以利亚呼叫她说：求你用器皿取点水来给我喝。	So he arose and went to Zarephath and came to the gate of the city. There <i>[was]</i> a widow woman gathering wood, so he called to her, and he said, “Please bring a little water for me in a vessel so that I can drink.”
11	她去取水的时候，以利亚又呼叫她说：也求你拿点饼来给我！	She went to fetch <i>[it]</i> , and he called to her and said, “Please bring me a morsel of bread in your hand.”
12	她说：我指着永生雅伟——你的神起誓，我没有饼，坛内只有一把面，瓶里只有一点油；我现在找两根柴，回家要为我和我儿子做饼；我们吃了，死就死罢！	She said, “As Yahweh your God lives , <small>(Note: Literally “The life of Yahweh your God”)</small> surely I do not have a cake, but only a handful of flour <small>(Note: Literally “except that which fills a hand with flour”)</small> in the jar and a little olive oil in the jug. Here I <i>[am]</i> gathering a few pieces of wood, and I will go and prepare it for me and my son, that we might eat it and die.”
13	以利亚对她说：不要惧怕！可以照你所说的去做罢！只要先为我做一个小饼拿来给我，然后为你和你的儿子做饼。	Elijah said to her, “Don’t be afraid. Go and do according to your word; only make for me a small bread cake from it first, and bring it out to me. Make it for yourself and for your son afterward.
14	因为雅伟——以色列的神如此说：坛内的面必不减少，瓶里的油必不缺短，直到雅伟使雨降在地上的日子。	For thus says Yahweh, the God of Israel: ‘The jar of flour will not be emptied and the jug of olive oil will not run out until the day Yahweh gives rain on the surface of the earth.’ ”
15	妇人就照以利亚的话去行。她和她家中的人，并以利亚，吃了许多日子。	So she went and did according to the word of Elijah; then <i>[both]</i> she and he ate with her household for many days.
16	坛内的面果不减少，瓶里的油也不缺短，正如雅伟藉以利亚所说的话。	The jar of flour was not emptied and the jug of olive oil did not run out, according to the word of Yahweh which he spoke by the hand of Elijah.
17	这事以后，作那家主母的妇人，她儿子病了；病得甚重，以致身无气息。	It happened after these things that the son of the woman, the mistress of the house, became ill; and his illness was very severe until there was no breath left in him.

18	妇人对以利亚说：神人哪，我与你何干？你竟到我这里来，使神想念我的罪，以致我的儿子死呢？	She said to Elijah, “What do you have against me , (Note: Literally “What for me and for you”) O man of God, <i>[that]</i> you have come to me to make known my guilt and to cause my son to die?”
19	以利亚对她说：把你儿子交给我。以利亚就从妇人怀中将孩子接过来，抱到他所住的楼中，放在自己的床上，	Then he said to her, “Give me your son.” He took him from her lap and carried him up to the upper room where he was staying, and he laid him on his bed.
20	就求告雅伟说：雅伟—我的神啊，我寄居在这寡妇的家里，你就降祸与她，使她的儿子死了么？	Then he called to Yahweh and said, “O Yahweh my God, are you also causing evil to come upon the widow with whom I <i>[am]</i> dwelling as an alien by causing her son to die?”
21	以利亚三次伏在孩子的身上，求告雅伟说：雅伟—我的神啊，求你使这孩子的灵魂仍入他的身体！	He stretched himself out on the child three times and called to Yahweh and said, “O Yahweh my God, please let the life of this child return within him.”
22	雅伟应允以利亚的话，孩子的灵魂仍入他的身体，他就活了。	Yahweh listened to the voice of Elijah, and the life of the child returned within him, and he lived.
23	以利亚将孩子从楼上抱下来，进屋子交给他母亲，说：看哪，你的儿子活了！	Elijah then took the child and brought him down from the upper room to the house and gave him to his mother. Elijah said, “Look, your son <i>[is]</i> alive.”
24	妇人对以利亚说：现在我知道你是神人，雅伟藉你口所说的话是真的。	Then the woman said to Elijah, “Now this I know, that you <i>[are]</i> a man of God and the word of Yahweh in your mouth <i>[is]</i> truth.”

第 18 章

1	过了许久，到第三年，雅伟的话临到以利亚说：你去，使亚哈得见你；我要降雨在地上。	It happened many days <i>[later]</i> that the word of Yahweh came to Elijah in the third year, saying, “Go, present yourself to Ahab so that I may give rain on the surface of the earth.”
2	以利亚就去，要使亚哈得见他。那时，撒玛利亚有大饥荒；	So Elijah went to present himself to Ahab. Now the famine <i>[was]</i> severe in Samaria.
3	亚哈将他的家宰俄巴底召了来。〈俄巴底甚是敬畏雅伟，	Ahab summoned Obadiah who <i>[was]</i> over the house. (Now Obadiah was fearing Yahweh greatly.
4	耶洗别杀雅伟众先知的时候，俄巴底将一百个先知藏了，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们。〉	It had happened that when Jezebel killed the prophets of Yahweh, Obadiah took a hundred prophets and hid them by fifties ^(Note: Literally “fifty men”) in the cave and sustained them <i>[with]</i> food and water.)
5	亚哈对俄巴底说：我们走遍这地，到一切水泉旁和一切溪边，或者找得着青草，可以救活骡马，免得绝了牲畜。	Ahab said to Obadiah, “Go through the land to all the springs of water and to all the wadis. ^(Note: A valley that is dry most of the year, but contains a stream during the rainy season) Perhaps we may find green grass that we may keep horses and mules alive and that we might not lose any of the animals.”
6	于是二人分地游行，亚哈独走一路，俄巴底独走一路。	So they divided the land for themselves in order to pass through it; Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.
7	俄巴底在路上恰与以利亚相遇，俄巴底认出他来，就俯伏在地，说：你是我主以利亚不是？	It happened that Obadiah <i>[was]</i> on the way, and suddenly Elijah was there to meet him. When he recognized him, he fell on his face and said, “ <i>[Is]</i> this you, my lord Elijah?”

8	回答说：是。你去告诉你主人说，以利亚在这里。	He said to him, "I <i>[am]</i> . Go, say to your lord, 'Elijah <i>[is]</i> here.' "
9	俄巴底说：仆人有什么罪，你竟要将我交在亚哈手里，使他杀我呢？	He said, "How have I sinned that you <i>[are]</i> giving your servant into the hand of Ahab to kill me?
10	我指着永生雅伟——你的神起誓，无论哪一邦哪一国，我主都打发人去找你。若说你没有在那里，就必使那邦那国的人起誓说，实在是找不着你。	As Yahweh your God lives , ^{Note: Literally "The life of Yahweh your God"} surely there is not a nation or a kingdom to which my lord has not sent me to seek you. <i>[If]</i> they would say, 'He is not here,' then he would make the kingdom or the nation swear that it could not find you.
11	现在你说，要去告诉你主人说，以利亚在这里；	Now you <i>[are]</i> saying, 'Go, say to your lord: "Elijah <i>[is]</i> here.' "
12	恐怕我一离开你，雅伟的灵就提你到我所不知道的地方去。这样，我去告诉亚哈，他若找不着你，就必杀我；仆人却是自幼敬畏雅伟的。	And it will happen that I will go from you and the Spirit of Yahweh will carry you up to where I do not know. Then I will come to tell Ahab, but he will not find you, and then he will kill me, <i>[even though]</i> your servant has feared Yahweh from my youth.
13	耶洗别杀雅伟众先知的时候，我将雅伟的一百个先知藏了，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们，岂没有人将这事告诉我主么？	Has it not been told to my lord what I did when Jezebel killed the prophets of Yahweh? I hid a hundred men of the prophets of Yahweh by fifties ^{Note: Literally "fifty fifty men"} in the cave, and I sustained them <i>[with]</i> food and water.
14	现在你说，要去告诉你主人说，以利亚在这里，他必杀我。	Now you <i>[are]</i> saying, 'Go, say to your lord: "Elijah <i>[is]</i> here,' " and he will kill me."
15	以利亚说：我指着所事奉永生的万军之雅伟起誓，我今日必使亚哈得见我。	Elijah said, " As Yahweh of hosts lives , ^{Note: Literally "The life of Yahweh of hosts"} before whom I stand, I will certainly show myself to him today."
16	于是俄巴底去迎着亚哈，告诉他；亚哈就去迎着以利亚。	So Obadiah went to meet Ahab, and he told him, so Ahab went to meet Elijah.
17	亚哈见了以利亚，便说：使以色列遭灾的就是你么？	When Ahab saw Elijah, Ahab said to him, " <i>[Is]</i> this you <i>[who]</i> throws Israel into confusion?"
18	以利亚说：使以色列遭灾的不是我，乃是你和你父家；因为你们离弃雅伟的诫命，去随从巴力。	He said, "I did not throw Israel into confusion; rather you and the house of your father <i>[have]</i> by forsaking the commands of Yahweh when you went after the Baals!
19	现在你当差遣人，招聚以色列众人 and 事奉巴力的那四百五十个先知，并耶洗别所供养事奉亚舍拉的那四百个先知，使他们都上迦密山去见我。	So then, send <i>[word]</i> and assemble all of Israel to me on Mount Carmel, with the four hundred and fifty prophets of Baal and the four hundred prophets of Asherah, who eat at the table of Jezebel."
20	亚哈就差遣人招聚以色列众人 and 先知都上迦密山。	So Ahab sent <i>[word]</i> among the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} and he assembled the prophets to Mount Carmel.
21	以利亚前来对众民说：你们心持两意要到几时呢？若雅伟是神，就当顺从雅伟；若巴力是神，就当顺从巴力。众民一言不答。	Elijah approached to all the people and said, "How long <i>[will]</i> you <i>[go]</i> limping over two opinions? If Yahweh <i>[is]</i> God, go after him; but if Baal, go after him." But the people did not answer him a word.
22	以利亚对众民说：作雅伟先知的只剩下我一个人；巴力的先知却有四百五十个人。	Then Elijah said to the people, "I alone <i>[am]</i> left a prophet of Yahweh, but the prophets of Baal <i>[are]</i> four hundred and fifty men.

23	当给我们两只牛犊，巴力的先知可以挑选一只，切成块子，放在柴上，不要点火；我也预备一只牛犊放在柴上，也不点火。	Let them give us two bulls, and let them choose for themselves one bull, cut him in pieces, and put it on the wood, but don't let them start a fire on it. I will prepare the other bull and set it on the wood, but I will put no fire <i>[on it]</i> .
24	你们求告你们神的名，我也求告雅伟的名。那降火显应的神，就是神。众民回答说：这话甚好。	Then you call on the name of your god, and I will call on the name of Yahweh, and it shall be that the god who answers by fire, he <i>[is]</i> God.” <small>(Note: Baal is known in Canaanite texts as being the god in control of lightning and fire)</small> Then all the people answered and said, “The word <i>[is]</i> good!”
25	以利亚对巴力的先知说：你们既是人多，当先挑选一只牛犊，预备好了，就求告你们神的名，却不要点火。	Then Elijah said to the prophets of Baal, “Choose for yourselves one bull and prepare it first, for you <i>[are]</i> the majority, and call on the name of your god, but don't set fire <i>[under it]</i> .”
26	他们将所得的牛犊预备好了，从早晨到午间，求告巴力的名说：巴力啊，求你应允我们！却没有声音，没有应允的。他们在所筑的坛四围踊跃。	So they took the bull that he allowed to them, prepared it, and called upon the name of Baal from morning until noon, saying, “O Baal, answer us!” But there was no voice and there was no answer, so they limped <small>(Note: That is, moved about the altar in a cultic dance step)</small> about the altar which they had made.
27	到了正午，以利亚嬉笑他们，说：大声求告罢！因为它是神，它或默想，或走到一边，或行路，或睡觉，你们当叫醒它。	It happened at noon that Elijah mocked them and said, “Call out with a loud voice, for he <i>[is]</i> a god! Perhaps he is meditating, or is using the bathroom , <small>(Note: Literally “has backed off for himself”)</small> or <i>[is]</i> on a journey. Perhaps he <i>[is]</i> asleep and must wake up!”
28	他们大声求告，按着他们的规矩，用刀枪自割、自刺，直到身体流血。	So they called out with a loud voice, and they cut themselves with swords and with spears as was their custom, until the blood poured out over them.
29	从午后直到献晚祭的时候，他们狂呼乱叫，却没有声音，没有应允的，也没有理会的。	It happened as noon passed, they raged until the <i>[time of]</i> the evening offering, but there was no voice, there was no answer, and no <i>[one]</i> paid attention.
30	以利亚对众民说：你们到我这里来。众民就到他那里。他便重修已经毁坏雅伟的坛。	Then Elijah said to all the people, “Come near to me,” so all the people came closer to him. He repaired the altar of Yahweh <i>[that had been]</i> destroyed.
31	以利亚照雅各子孙支派的数目，取了十二块石头（雅伟的话曾临到雅各说：你的名要叫以色列），	Elijah took twelve stones according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of God came, saying, “Israel shall be your name.”
32	用这些石头为雅伟的名筑一座坛，在坛的四围挖沟，可容谷种二细亚，	With them, he built an altar in the name of Yahweh, and he made a trench which would have held <small>(Note: Literally “as the house of”)</small> about two seahs of seed, all around the altar.
33	又在坛上摆好了柴，把牛犊切成块子放在柴上，对众人说：你们用四个桶盛满水，倒在燔祭和柴上；	And he arranged the wood, cut the bull into pieces, and placed <i>[it]</i> on the wood. <small>(Note: in the Hebrew Bible, <1 Kings 18:34 >begins here)</small> Then he said, “Fill four jars <i>[with]</i> water, and pour it on the burnt offering and on the wood.”
34	又说：倒第二次。他们就倒第二次；又说：倒第三次。他们就倒第三次。	He said, “Do <i>[it]</i> again!” They did <i>[it]</i> again. He said, “Do <i>[it]</i> a third time!” So they did <i>[it]</i> a third time.
35	水流在坛的四围，沟里也满了水。	The water went all around the altar, and the trench also was filled <i>[with]</i> water.

36	到了献晚祭的时候，先知以利亚近前来，说：亚伯拉罕、以撒、以色列的神，雅伟啊，求你今日使人知道你是以色列的神，也知道我是你的仆人，又是奉你的命行这一切事。	It happened at the offering of the <i>[evening]</i> oblation, Elijah the prophet went near, and he said, "O Yahweh, God of Abraham, Isaac, and Israel; let it be known today that you <i>[are]</i> God in Israel and <i>[that]</i> I <i>[am]</i> your servant and <i>[that]</i> I have done all of these things by your words.
37	雅伟啊，求你应允我，应允我！使这民知道你——雅伟是神，又知道是你叫这民的心回转。	Answer me, O Yahweh, answer me; that this people may know that you, O Yahweh, <i>[are]</i> God and that you have turned their hearts back again."
38	于是，雅伟降下火来，烧尽燔祭、木柴、石头、尘土，又烧干沟里的水。	Then the fire of Yahweh fell, and it consumed the burnt offering, and the wood, and the stones, and the dust; and the water which <i>[was]</i> in the trench it licked up!
39	众民看见了，就俯伏在地，说：雅伟是神！雅伟是神！	When all the people saw, they fell on their faces and said, "Yahweh, he <i>[is]</i> God! Yahweh, he <i>[is]</i> God!"
40	以利亚对他们说：拿住巴力的先知，不容一人逃脱！众人就拿住他们。以利亚带他们到基顺河边，在那里杀了他们。	Then Elijah said to them, "Seize the prophets of Baal; don't let any man of them escape!" So they seized them, and Elijah brought them down to the wadi; <small>{Note: A valley that is dry most of the year, but contains a stream during the rainy season}</small> of Kishon and killed them there.
41	以利亚对亚哈说：你现在可以上去吃喝，因为有多雨的响声了。	Then Elijah said to Ahab, "Go up, eat and drink, for <i>[there is]</i> the sound of the noise of rain."
42	亚哈就上去吃喝。以利亚上了迦密山顶，屈身在地，将脸伏在两膝之中；	So Ahab went up to eat and to drink while Elijah went to the top of Carmel, bent down to the earth, and put his face between his knees.
43	对仆人说：你上去，向海观看。仆人就上去观看，说：没有什么。他说：你再去观看。如此七次。	Then he said to his servant, "Please go <i>[and]</i> look in the direction of <i>[the]</i> sea." So he went up and looked; then he said, "There is nothing." Then he said, "Go back," seven times.
44	第七次仆人说：我看见有一小片云从海上来，不过如人手那样大。以利亚说：你上去告诉亚哈，当套车下去，免得被雨阻挡。	It happened that at the seventh time, he said, "Look, there is a small cloud, as <i>[the]</i> hand of a man, coming up from the sea." Then <i>[Elijah]</i> said, "Go up, say to Ahab, 'Harness <i>[your horses]</i> and go down, lest the rain stop you.' "
45	霎时间，天因风云黑暗，降下大雨。亚哈就坐车往耶斯列去了。	In no time <small>{Note: Literally "Until here and until here"}</small> the heavens grew black <i>[with]</i> clouds and wind, and there was heavy rain. Ahab rode and he went to Jezreel,
46	雅伟的灵【原文是手】降在以利亚身上，他就束上腰，奔在亚哈前头，直到耶斯列的城门。	but the hand of Yahweh was on Elijah; he girded up his loins and ran before Ahab as one comes to Jezreel.

第 19 章

1	亚哈将以利亚一切所行的和他用刀杀众先知的事都告诉耶洗别。	Then Ahab told Jezebel all that Elijah had done and how he had killed all the prophets with the sword.
2	耶洗别就差遣人去见以利亚，告诉他说：明日约在这时候，我若不使你的性命像那些人的性命一样，愿神明重重地降罚与我。	Then Jezebel sent a messenger to Elijah, saying, "Thus may the gods do <i>[to me]</i> , and may they add <i>[to it]</i> , surely at this time tomorrow I will make your life as the life of one of them!"

3	以利亚见这光景就起来逃命，到了犹太的别是巴，将仆人留在那里，	Then he became afraid, ^{Note: According to Greek, Syriac, and Latin manuscripts. Hebrew reads "he saw"} got up, and fled for his life . ^{Note: Literally "he went to his life"} He came <i>[to]</i> Beersheba which belongs to Judah, and he left his servant there.
4	自己在旷野走了一日的路程，来到一棵罗腾【小树名，松类；下同】树下，就坐在那里求死，说：雅伟啊，罢了！求你取我的性命，因为我不胜于我的列祖。	Then he went into the wilderness one day's journey, and he went and sat under a certain broom tree. Then he asked Yahweh that he might die , ^{Note: Literally "he asked his life to die"} and he said, "It is enough now, Yahweh; take my life, for I am no better than my ancestors." ^{Note: Or "fathers"}
5	他就躺在罗腾树下，睡着了。有一个天使拍他，说：起来吃罢！	He lay down and fell asleep under a certain broom tree, and suddenly this angel <i>[was]</i> touching him and said to him, "Get up, eat!"
6	他观看，见头旁有一瓶水与炭火烧的饼，他就吃了喝了，仍然躺下。	He looked, and behold, a bread cake on hot coals <i>[was]</i> near his head and a jar of water, so he ate and drank. Then he did it again and lay down.
7	雅伟的使者第二次来拍他，说：起来吃罢！因为你当走的路甚远。	The angel of Yahweh appeared a second <i>[time]</i> and touched him and said, "Get up, eat, for the journey is greater than you."
8	他就起来吃了喝了，仗着这饮食的力，走了四十昼夜，到了神的山，就是何烈山。	So he got up, ate, drank, and went in the strength of that food forty days and forty nights up to Horeb, the mountain of God.
9	他在那里进了一个洞，就住在洞中。雅伟的话临到他说：以利亚啊，你在这里做什么？	He came to the cave there and spent the night there. Suddenly the <i>[word]</i> of Yahweh came to him and asked him, "Elijah, what are you doing here ?" ^{Note: Literally "What is for you here, Elijah"}
10	他说：我为雅伟一万军之神大发热心；因为以色列人背弃了你的约，毁坏了你的坛，用刀杀了你的先知，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。	Then he said, "I have been very zealous for Yahweh the God of hosts, for the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} have forsaken your covenant. They have demolished your altars, and they have killed your prophets with the sword. I alone am left over, and they seek to take my life.
11	雅伟说：你出来站在山上，在我[雅伟]面前。那时雅伟从那里经过，在他[雅伟]面前有烈风大作，崩山碎石，雅伟却不在风中；风后地震，雅伟却不在其中；	He ^{Note: That is, Yahweh} said, "Go out and stand on the mountain before Yahweh." Suddenly Yahweh was passing by, with a great and strong wind ripping the mountains and crushing rocks before Yahweh; <i>[but]</i> Yahweh <i>[was]</i> not in the wind. After the wind, <i>[there was]</i> an earthquake; <i>[but]</i> Yahweh was not in the earthquake.
12	地震后有火，雅伟也不在火中；火后有微小的声音。	After the earthquake <i>[was]</i> a fire, <i>[but]</i> Yahweh was not in the fire. After the fire <i>[there was]</i> the sound of a gentle whisper.
13	以利亚听见，就用外衣蒙上脸，出来站在洞口。有声音向他说：以利亚啊，你在这里做什么？	It happened at the moment Elijah heard, he covered his face with his cloak and went out and stood <i>[at]</i> the entrance of the cave. Suddenly a voice <i>[came]</i> to him and said, "Elijah, why are you here ?" ^{Note: Literally "What is for you here, Elijah"}
14	他说：我为雅伟一万军之神大发热心；因为以色列人背弃了你的约，毁坏了你的坛，用刀杀了你的先知，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。	He said, "I have been very zealous for Yahweh the God of Hosts, for the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} have forsaken your covenant, demolished your altars, and killed your prophets with the sword; I alone am left, and they seek to take my life!"
15	雅伟对他说：你回去，从旷野往大马色去。到了那里，就要膏哈薛作亚兰王，	Then Yahweh said to him, "Go, return on your way to the wilderness of Damascus. Go and anoint Hazeal as king over Aram;

16	又膏宁示的孙子耶户作以色列王，并膏亚伯米何拉人沙法的儿子以利沙作先知接续你。	and Jehu son of Nimshi you shall anoint as king over Israel. You shall also anoint Elisha son of Shaphat from Abel-Meholah as prophet in your place.
17	将来躲避哈薛之刀的，必被耶户所杀；躲避耶户之刀的，必被以利沙所杀。	It shall be that the <i>[one]</i> who escapes from the sword of Hazael, Jehu will kill; the one who escapes from the sword of Jehu, Elisha shall kill.
18	但我在以色列人中为自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的，未曾与巴力亲嘴的。	I will leave in Israel seven thousand, all of the knees that have not bowed down to Baal and all of the mouths that have not kissed him."
19	于是，以利亚离开那里走了，遇见沙法的儿子以利沙耕地；在他前头有十二对牛，自己赶着第十二对。以利亚到他那里去，将自己的外衣搭在他身上。	So he went from there and found Elisha son of Shaphat while he <i>[was]</i> plowing <i>[with]</i> twelve pairs of oxen before him. When he and the twelve passed Elijah, he threw his cloak on him.
20	以利沙就离开牛，跑到以利亚那里，说：求你容我先与父母亲嘴，然后我便跟随你。以利亚对他说：你回去罢，我向你做了什么呢？	Then he left the oxen and ran after Elijah and said, "Please let me kiss my father and my mother, and then I will go after you." Then he said, "Go, return, for what I have done to you?"
21	以利沙就离开他回去，宰了一对牛，用套牛的器具煮肉给民吃，随后就起身跟随以利亚，服事他。	So he returned from after him, and he took a pair of oxen and slaughtered them, and with the yoke of the oxen he boiled the flesh and gave it to the people and they ate. Then he arose and went after Elijah and served him.

第 20 章

1	亚兰王便哈达聚集他的全军，率领三十二个王，带着车马上来围攻撒玛利亚；	Ben-Hadad king of Aram gathered all of his army, and thirty-two kings <i>[were]</i> with him, and horses and chariots. He went up and laid siege against Samaria and fought with it.
2	又差遣使者进城见以色列王亚哈，对他说：便哈达如此说：	He sent messengers to the city to Ahab king of Israel.
3	你的金银都要归我，你妻子儿女中最美的也要归我。	He said to him, "Thus says Ben-Hadad: 'Your silver and your gold are mine, and your women and your best sons are mine.' "
4	以色列王回答说：我主我王啊，可以依着你的话，我与我所有的都归你。	Then the king of Israel answered and said, "As your word, my master the king; I <i>[am]</i> yours, and all that is mine <i>[is yours]</i> ."
5	使者又来说：便哈达如此说：我已差遣人去见你，要你将你的金银、妻子、儿女都给我。	The messengers returned and said, "Thus says Ben-Hadad, saying, 'I sent to you saying, "Your silver and gold are mine, and your women and your best sons you must give to me."
6	但明日约在这时候，我还要差遣臣仆到你那里，搜查你的家和你仆人的家，将你眼中一切所喜爱的都拿了去。	So <i>[at this]</i> time tomorrow, I will send my servants to you that they might search your house and the houses of your servants. All the desire of your eyes they will lay hands on <small>(Note: Literally "they will put in their hands")</small> and take it away.' "
7	以色列王召了国中的长老来，对他们说：请你们看看，这人是怎样地谋害我，他先差遣人到我这里来，要我的妻子、儿女，和金银，我并没有推辞他。	Then the king of Israel called all the elders of the land and said, "Please know and realize that this <i>[man is]</i> seeking trouble, for he sent to me for my women, my sons, my silver, and my gold, and I did not withhold <i>[anything]</i> from him."

8	长老和百姓对王说：不要听从他，也不要应允他。	All of the elders and all of the people said to him, "Do not listen and do not consent."
9	故此，以色列王对便哈达的使者说：你们告诉我主我王说：王头一次差遣人向仆人所要的，仆人都依从；但这次所要的，我不能依从。使者就去回覆便哈达。	So he said to the messengers of Ben-Hadad, "Say to my lord the king, 'All that you demanded from your servant at the first, I will do, but this thing I am not able to do.' " Then the messengers went and made a report to him . <small>{Note: Literally "returned him a word"}</small>
10	便哈达又差遣人去见亚哈说：撒玛利亚的尘土若够跟从我的人每人捧一捧的，愿神明重重地降罚与我！	Then Ben-Hadad sent to him and said, "Thus may the gods do to me and thus may they add if the dust of Samaria is sufficient for the hollow of a hand for all of the people who are at my feet."
11	以色列王说：你告诉他说，才顶盔贯甲的，休要像摘盔卸甲的夸口。	The king of Israel answered and said, "Tell <i>[him]</i> , 'Let not him who girds on his armor boast as one who takes off his armor.' "
12	便哈达和诸王正在帐幕里喝酒，听见这话，就对他臣仆说：摆队罢！他们就摆队攻城。	It happened at the moment he heard this word, he and the kings <i>[were]</i> drinking in the tents . <small>{Note: Literally "booths"}</small> He said to his servants, "Get ready <i>[to attack]</i> ." So they got ready <i>[to attack]</i> the city.
13	有一个先知来见以色列王亚哈，说：雅伟如此说：这一大群人你看见了么？今日我必将他们交在你手里，你就知道我是雅伟。	Suddenly a certain prophet approached Ahab king of Israel and said, "Thus says Yahweh: 'Have you seen all this great crowd? Behold, I <i>[am]</i> giving it into your hand today, that you may know that I <i>[am]</i> Yahweh.' "
14	亚哈说：藉着谁呢？他回答说：雅伟说，藉着跟从省长的少年人。亚哈说：要谁率领呢？他说：要你亲自率领。	Ahab said, "By whom?" And he said, "Thus says Yahweh: 'By the servants of the commanders of the provinces.' " He asked, "Who will begin the battle?" And he said, "You."
15	于是亚哈数点跟从省长的少年人，共有二百三十二名，后又数点以色列的众兵，共有七千名。	So he mustered the servants of the commanders of the provinces, and there were two hundred and thirty-two. After them he mustered all of the army, all the sons of Israel, seven thousand.
16	午间，他们就出城；便哈达和帮助他的三十二个王正在帐幕里痛饮。	They went out at noon while Ben-Hadad <i>[was]</i> drinking <i>[himself]</i> drunk in the tents, he and the thirty-two kings helping him.
17	跟从省长的少年人先出城；便哈达差遣人去探望，他们回报说：有人从撒玛利亚出来了。	Then the servants of the commanders of the provinces went out first, and Ben-Hadad sent, and they reported to him, saying, "Men have come out from Samaria."
18	他说：他们若为讲和出来，要活捉他们；若为打仗出来，也要活捉他们。	Then he said, "If they have come out for peace, seize them alive; and if they have come out for war, seize them alive."
19	跟从省长的少年人出城，军兵跟随他们；	But these had come out from the city, the servants of the commanders of the provinces, and the army that <i>[was]</i> after them.
20	各人遇见敌人就杀。亚兰人逃跑，以色列人追赶他们；亚兰王便哈达骑着马和马兵一同逃跑。	Each man killed his man, and the Arameans fled, so Israel pursued them, but Ben-Hadad king of Aram escaped on a horse with cavalry.
21	以色列王出城攻打车马，大大击杀亚兰人。	The king of Israel went out and attacked the horses and the chariots and defeated Aram with a great blow.

22	那先知来见以色列王，对他说：你当自强，留心怎样防备；因为到明年这时候，亚兰王必上来攻击你。	Then the prophet came near to the king of Israel, and he said to him, "Go, strengthen yourself; consider well ^{Note: Literally "know and see"} what you should do, for the king of Aram is coming against you at the turn of the year."
23	亚兰王的臣仆对亚兰王说：以色列人的神是山神，所以他们胜过我们；但在平原与他们打仗，我们必定得胜。	The servants of the king of Aram said to him, "Their gods <i>[are]</i> gods of the mountains, therefore they were stronger than we. ^{Note: Hebrew "he"} Let us fight with them in the plain; surely we will be stronger than they.
24	王当这样行：把诸王革去，派军长代替他们，	Do this thing: remove the kings each from his post, and put a governor in their place.
25	又照着王丧失军兵之数，再招募一军，马补马，车补车，我们在平原与他们打仗，必定得胜。王便听臣仆的话去行。	You must muster an army for yourself as the army you have lost, ^{Note: Literally "as the army which fell from with you"} and horses and chariots as the horses and chariots <i>[you lost]</i> , then we will fight them in the plain. Surely we will be stronger than they." So he listened to their voice and did so.
26	次年，便哈达果然点齐亚兰人上亚弗去，要与以色列人打仗。	It happened at the turning of the year that Ben-Hadad mustered Aram and went up to Aphek for the war with Israel.
27	以色列人也点齐军兵，预备食物，迎着亚兰人出去，对着他们安营，好像两小群山羊羔；亚兰人却满了地面。	The Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} had been mustered and provisioned, and they went to engage them. The Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} encamped opposite them as two flocks of goats, but the Arameans filled the land.
28	有神人来见以色列王，说：雅伟如此说：亚兰人既说我——雅伟是山神，不是平原的神，所以我必将这一大群人都交在你手中，你们就知道我是雅伟。	Then the man of God approached, and he spoke to the king of Israel, and he said, "Thus says Yahweh: 'Because Aram has said, "Yahweh <i>[is]</i> a god of the mountains and not a god of the valleys," ' I will give all this great crowd into your hand that you may know that I <i>[am]</i> Yahweh."
29	以色列人与亚兰人相对安营七日，到第七日两军交战；那一日以色列人杀了亚兰人步兵十万，	These encamped opposite for seven days, and it happened on the seventh day that the battle began, ^{Note: Literally "the battle drew near"} and the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} killed the Arameans, one hundred thousand infantry in one day.
30	其余的逃入亚弗城；城墙塌倒，压死剩下的二万七千人。便哈达也逃入城，藏在严密的屋子里。	Then those who remained fled to Aphek, to the city, and the wall fell on twenty-seven thousand men who had remained, so Ben-Hadad fled and went to the innermost rooms of the city.
31	他的臣仆对他说：我们听说以色列王都是仁慈的王，现在我们不如腰束麻布，头套绳索，出去投降以色列王，或者他存留王的性命。	Then his servants said to him, "Please now, we have heard that the kings of the house of Israel are kings of mercy. Let us now put sackcloth on around our waists and ropes on our heads. Then let us go out to the king of Israel. Perhaps he will let you live." ^{Note: Literally "he may let your life live"}
32	于是他们腰束麻布，头套绳索，去见以色列王，说：王的仆人便哈达说，求王存留我的性命。亚哈说：他还活着么？他是我的兄弟。	So they tied sackcloth around their waists and ropes on their heads. Then they went to the king of Israel and said, "Your servant Ben-Hadad says, 'Please let me live.'" And he said, " <i>[is]</i> my brother still alive?"
33	这些人留心探出他的口气来，便急忙就着他的话说：便哈达是王的兄弟！王说：你们去请他来。便哈达出来见王，王就请他上车。	The men took this as a good omen and they quickly accepted <i>[it]</i> as true from him, and they said, "Your brother Ben-Hadad <i>[lives]</i> ." So he said, "Go, get him." Ben-Hadad came out to him, and <i>[Ahab]</i> pulled him up on the chariot.

34	便哈达对王说：我父从你父那里所夺的城邑，我必归还。你可以在大马色立街市，像我父在撒玛利亚所立的一样。亚哈说：我照此立约，放你回去，就与他立约，放他去了。	<i>[Ben-Hadad]</i> said to him, "The cities which my father took from your father I shall return. You may set up streets with stalls for yourself in Damascus just as my father set up in Samaria." <i>[Then Ahab said]</i> , "On these terms ^{Note: Literally "In covenant"} I will let you go," So he made a covenant with him and let him go.
35	有先知的一个门徒奉雅伟的命对他的同伴说：你打我罢！那人不肯打他。	A certain man from the sons of the prophets said to his fellow countryman, "By the word of Yahweh, please strike me." But the man refused to strike him.
36	他就对那人说：你既不听从雅伟的话，你一离开我，必有狮子咬死你。那人一离开他，果然遇见狮子，把他咬死了。	He said to him, "Because you have not obeyed the voice of Yahweh, look, as you now are going from me, a lion will kill you." When he went from beside him, the lion found him and killed him.
37	先知的门徒又遇见一个人，对他说：你打我罢！那人就打他，将他打伤。	Then he found another man and said, "Strike me, please," so the man struck him sharply and wounded him.
38	他就去了，用头巾蒙眼，改换面目，在路旁等候王。	Then the prophet went and waited ^{Note: Literally "stood"} for the king along the road and disguised himself with a ^{Note: Hebrew "the"} headband over his eyes.
39	王从那里经过，他向王呼叫说：仆人在阵上的时候，有人带了一个人来，对我说：你看守这人，若把他失了，你的性命必代替他的性命；不然，你必交出一他连得银子来。	As the king <i>[was]</i> passing by, he called to the king and said, "Your servant went out in the thick of the battle, and suddenly a man turned and brought a man to me and said, 'Guard this man. If by any means he should be missed, it will be your life in his place, or you shall pay a talent of silver.'"
40	仆人正在忙乱之间，那人就不见了。以色列王对他说：你自己定妥了，必照样判断你。	It happened that your servant was busy here and there, ^{Note: Literally "[was] doing here and here"} and he disappeared. ^{Note: Literally "and he was not"} Then the king said to him, "Your own judgment has been determined."
41	他急忙除掉蒙眼的头巾，以色列王就认出他是一个先知。	He quickly removed the headband from his eyes, and the king of Israel recognized him, that he <i>[was]</i> from the prophets.
42	他对王说：雅伟如此说：因你将我定要灭绝的人放去，你的命就必代替他的命，你的民也必代替他的民。	He said to him, "Thus says Yahweh: 'Because you have let the man I devoted for destruction go from <i>[your]</i> hand, your life shall be in place of his life and your people in place of his people.'"
43	于是以色列王闷闷不乐地回到撒玛利亚，进了他的宫。	Then the king of Israel went to his house, sullen and angry, and he came to Samaria.

第 21 章

1	这事以后，又有一事。耶斯列人拿伯在耶斯列有一个葡萄园，靠近撒玛利亚王亚哈的宫。	It happened after these things that Naboth the Jezreelite had a vineyard which <i>[was]</i> in Jezreel beside the palace of Ahab king of Samaria.
2	亚哈对拿伯说：你将你的葡萄园给我作菜园，因为是靠近我的宫；我就把更好的葡萄园换给你，或是你要银子，我就按着价值给你。	Ahab spoke to Naboth, saying, "Give me your vineyard that it may be mine for a garden of vegetable plants, because it is near, beside my house, and I will give to you a better vineyard in place of it. If it is better in your eyes, I will give you the money of its price."

3	拿伯对亚哈说：我敬畏雅伟，万不敢将我先人留下的产业给你。	Naboth said to Ahab, "Far be it from me from Yahweh that I should give the inheritance of my ancestors ^{Note: Or "fathers"} to you."
4	亚哈因耶斯列人拿伯说我不敢将我先人留下的产业给你，就闷闷不乐地回宫，躺在床上，转脸向内，也不吃饭。	Then Ahab went to his house, sullen and angry because of the word that Naboth the Jezreelite had spoken to him ^[when] he had said, "I will not give to you the inheritance of my ancestors." ^{Note: Or "fathers"} So he lay on his bed, turned away his face, and would not eat ^[any] food.
5	王后耶洗别来问他说：你为什么心里这样忧闷，不吃饭呢？	Then Jezebel his wife came to him, and she said to him, "What is this, that your spirit is sullen and you are not eating food?"
6	他回答说：因我向耶斯列人拿伯说：你将你的葡萄园给我，我给你价银，或是你愿意，我就把别的葡萄园换给你；他却说：我不将我的葡萄园给你。	Then he said to her, "When I spoke to Naboth the Jezreelite and asked him, 'Give me your vineyard for money, or it you prefer, I will give you a vineyard in place of it,' he said, 'I will not give you my vineyard.' "
7	王后耶洗别对亚哈说：你现在是治理以色列国不是？只管起来，心里畅畅快快地吃饭，我必将耶斯列人拿伯的葡萄园给你。	Jezebel his wife said to him, "Now, you rule ^{Note: Literally "do kingship"} over Israel. Get up, eat food, and let your heart be cheerful ^{Note: Literally "good"} . I myself will give you the vineyard of Naboth the Jezreelite."
8	于是托亚哈的名写信，用王的印印上，送给那些与拿伯同城居住的长老贵胄。	So she wrote letters in the name of Ahab and sealed them with his seal. She sent the letters to the elders and the nobles who ^[were] dwelling with Naboth in his city.
9	信上写着说：你们当宣告禁食，叫拿伯坐在民间的高位上，	She had written in the letters, saying, "Call a fast and seat Naboth at the head of the people.
10	又叫两个匪徒坐在拿伯对面，作见证告他说：你谤渎神和王了；随后就把他拉出去用石头打死。	Seat two men, scoundrels ^{Note: Literally "sons of wickedness"} , opposite him. Let them witness against him saying, 'You cursed God and the king.' Then you shall bring him out and stone him so that he dies."
11	那些与拿伯同城居住的长老贵胄得了耶洗别的信，就照信而行，	The men of his city and the elders and nobles who were living in his city did according to what Jezebel had sent to them, as ^[was] written in the letters which she had sent to them.
12	宣告禁食，叫拿伯坐在民间的高位上。	They called a fast, and they seated Naboth at the head of the people.
13	有两个匪徒来，坐在拿伯的对面，当着众民作见证告他说：拿伯谤渎神和王了！众人就把他拉到城外，用石头打死。	Then the two men, scoundrels ^{Note: Literally "sons of wickedness"} , came, sat opposite him, and the scoundrels ^{Note: Literally "men of wickedness"} witnessed against Naboth before the people, saying, "Naboth cursed God and the king," so they brought him outside of the city and stoned him with stones, and he died.
14	于是打发人去见耶洗别，说：拿伯被石头打死了。	They sent to Jezebel saying, "Naboth has been stoned, and he is dead."
15	耶洗别听见拿伯被石头打死，就对亚哈说：你起来得耶斯列人拿伯不肯为价银给你的葡萄园罢！现在他已经死了。	It happened at the moment Jezebel heard that Naboth had been stoned and died, Jezebel said to Ahab, "Get up, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite which he had refused to give to you for money, for Naboth is not alive, but dead."
16	亚哈听见拿伯死了，就起来，下去要得耶斯列人拿伯的葡萄园。	When Ahab heard that Naboth was dead, he got up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite to take possession of it.
17	雅伟的话临到提斯比人以利亚说：	The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,

18	你起来，去见住撒玛利亚的以色列王亚哈，他下去要得拿伯的葡萄园，现今正在那园里。	"Arise, go down to meet Ahab the king of Israel who is in Samaria. Look in the vineyard of Naboth, where he has gone to take possession of it.
19	你要对他说：雅伟如此说：你杀了人，又得他的产业么？又要对他说：雅伟如此说：狗在何处舔拿伯的血，也必在何处舔你的血。	You shall say to him, 'Thus says Yahweh: "Have you committed murder and also taken possession?" ' You shall also say to him, 'Thus says Yahweh: "In the place where the dogs licked the blood of Naboth, the dogs will also lick your blood." ' ' "
20	亚哈对以利亚说：我仇敌啊，你找到我么？他回答说：我找到你了；因为你卖了自己，行雅伟眼中看为恶的事。	Then Ahab said to Elijah, "Have you found me, my enemy?" He said, "I have found you because you have sold yourself to do evil in the eyes of Yahweh.
21	雅伟说：我必使灾祸临到你，将你除尽。凡属你的男丁，无论困住的、自由的，都从以色列中剪除。	'Look, I [<i>am</i>] bringing disaster on you, and I will sweep away after you. I will cut off for Ahab every male ^(Note: "Literally "the one who urinates against the wall") in Israel, bond or free.
22	我必使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家，又像亚希雅的儿子巴沙的家；因为你惹我发怒，又使以色列人陷在罪里。	I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat and like the house of Baasha the son of Ahijah, because you made me angry ^(Note: Literally "for the provocation which you have provoked") and have caused Israel to sin.'
23	论到耶洗别，雅伟也说：狗在耶斯列的外郭必吃耶洗别的肉。	Moreover, concerning Jezebel, Yahweh has said, 'The dogs will eat Jezebel in the outer rampart of Jezreel.'
24	凡属亚哈的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。	The one who dies for Ahab in the city, the dogs will eat; the one who dies in the open country, the birds of heaven will eat."
25	（从来没有像亚哈的，因他自卖，行雅伟眼中看为恶的事，受了王后耶洗别的耸动；	Truly, there was no one like Ahab who had sold himself by doing evil in the eyes of Yahweh, whose wife Jezebel urged him on.
26	就照雅伟在以色列人面前所赶出的亚摩利人，行了最可憎恶的事，信从偶像。）	Also, he acted very abominably by going after idols like all the Amorites had done whom Yahweh had driven out from before the Israelites . " ^(Note: Literally "sons/children of Israel")
27	亚哈听见这话，就撕裂衣服，禁食，身穿麻布，睡卧也穿着麻布，并且缓缓而行。	When Ahab heard these words, he tore his clothes and put sackcloth over his flesh, fasted, lay in the sackcloth, and went about dejectedly.
28	雅伟的话临到提斯比人以利亚说：	Then the word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,
29	亚哈在我面前这样自卑，你看见了么？因他在我面前自卑，他还在世的时候，我不降这祸；到他儿子的时候，我必降这祸与他的家。	"Have you seen how Ahab has humbled himself before me? Because he has humbled himself before me, I will not bring disaster in his days. I will bring the disaster on his house in the days of his son."

第 22 章

1	亚兰国和以色列国三年没有争战。	They lived three years, and there was no war between Aram and Israel.
2	到第三年，犹大王约沙法下去见以色列王。	It happened in the third year, Jehoshaphat king of Judah went down to the king of Israel,

3	以色列王对臣仆说：你们不知道基列的拉末是属我们的么？我们岂可静坐不动，不从亚兰王手里夺回来么？	and the king of Israel said to his servants, "Do you know Ramoth-Gilead belongs to us, and we <i>[are]</i> doing nothing about taking it from the hand of the king of Aram?"
4	亚哈问约沙法说：你肯同我去攻取基列的拉末吗？约沙法对以色列王说：你我不分彼此，我的民与你的民一样，我的马与你的马一样。	Then he said to Jehoshaphat, "Will you go with me to the battle for Ramoth-Gilead?" Jehoshaphat said to the king of Israel, " I am like you ; <small>{Note: Literally "Like I am, like you are"}</small> my people are like your people ; <small>{Note: Literally "like my people, like your people"}</small> my horses are like your horses . " <small>{Note: Literally "like my horses, like your horses"}</small>
5	约沙法对以色列王说：请你先求问雅伟。	Jehoshaphat also said to the king of Israel, "Please inquire for the word of Yahweh today."
6	于是以色列王招聚先知，约有四百人，问他们说：我上去攻取基列的拉末可以不可以？他们说：可以上去，因为主必将那城交在王的手里。	Then the king of Israel assembled the prophets, about four hundred men, and he said to them, "Shall I go against Ramoth-Gilead for the battle, or should I refrain?" Then they said, "Go up, for the Lord will give it into the hand of the king."
7	约沙法说：这里不是还有雅伟的先知，我们可以求问他么？	So Jehoshaphat said, "Is there no prophet of Yahweh here that we might still inquire from him?"
8	以色列王对约沙法说：还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我们可以托他求问雅伟。只是我恨他；因为他指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言。约沙法说：王不必这样说。	Then the king of Israel said to Jehoshaphat, " <i>[There is]</i> still one man to inquire from Yahweh, but I despise him, for he never prophesies <i>[anything]</i> good concerning me, but only bad: Micaiah the son of Imlah." Then Jehoshaphat said, "The king should not say so."
9	以色列王就召了一个太监来，说：你快去，将音拉的儿子米该雅召来。	The king of Israel summoned a certain court official, and he said, "Quickly fetch Micaiah son of Imlah."
10	以色列王和犹大王约沙法在撒玛利亚城门前的空场上，各穿朝服，坐在位上，所有的先知都在他们面前说预言。	The king of Israel and Jehoshaphat king of Judah <i>[were]</i> each sitting on his throne, dressed <i>[in their]</i> robes, at the threshing floor at the entrance of the gate of Samaria, <i>[with]</i> all the prophets prophesying before them.
11	基拿拿的儿子西底家造了两个铁角，说：雅伟如此说：你要用这角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。	Zedekiah son of Kenaanah made horns of iron for himself and said, "Thus says Yahweh: 'With these you shall gore the Arameans until finishing them.' "
12	所有的先知也都这样预言说：可以上基列的拉末去，必然得胜，因为雅伟必将那城交在王的手中。	All of the prophets <i>[were]</i> likewise prophesying, saying, "Go up <i>[to]</i> Ramoth-Gilead and triumph, and Yahweh will give it into the hand of the king."
13	那去召米该雅的使者对米该雅说：众先知一口同音地都向王说吉言，你不如与他们说一样的话，也说吉言。	Then the messenger who had gone to summon Micaiah said to him, "Please now, the words of the prophet are unanimously <small>{Note: Literally "one mouth"}</small> favorable to the king. Please let your words be as one word with them, and speak favorably."
14	米该雅说：我指着永生的雅伟起誓，雅伟对我说什么，我就说什么。	Then Micaiah said, " As Yahweh lives , <small>{Note: Literally "The life of Yahweh"}</small> surely only as Yahweh speaks to me, that will I speak."
15	米该雅到王面前，王问他说：米该雅啊，我们上去攻取基列的拉末可以不可以？他回答说：可以上去，必然得胜，雅伟必将那城交在王的手中。	When he came to the king, the king asked him, "Micaiah, shall we go to Ramoth-Gilead to the battle, or shall we refrain?" He said to him, "Go up and triumph, and Yahweh will give <i>[it]</i> into the hand of the king."

16	王对他说：我当嘱咐你几次，你才奉雅伟的名向我说实话呢？	Then the king said to him, “How many times must I make you swear that you shall not tell me <i>[anything]</i> but truth in the name of Yahweh?”
17	米该雅说：我看见以色列众民散在山上，如同没有牧人的羊群一般。雅伟说：这民没有主人，他们可以平平安安地各归各家去。	So he said, “I saw all of Israel scattering to the mountains, like the sheep without a shepherd. Yahweh also said, ‘There are no masters for these, let them return in peace, each to his house.’ ”
18	以色列王对约沙法说：我岂没有告诉你，这人指着我所说的预言，不说吉语单说凶言么？	Then the king of Israel said to Jehoshaphat, “Did I not say to you that he would not prophesy good concerning me, but disaster?”
19	米该雅说：你要听雅伟的话！我看见雅伟坐在宝座上，天上的万军侍立在他左右。	And he ^{Note: That is, Micaiah} said, “Therefore, hear the word of Yahweh. I saw Yahweh sitting on his throne with all the hosts of heaven standing beside him from his right hand and from his left <i>[hand]</i> .
20	雅伟说：谁去引诱亚哈上基列的拉末去阵亡呢？这个就这样说，那个就那样说。	And Yahweh said, ‘Who will entice Ahab so that he will go up and fall at Ramoth-Gilead?’ Then this one was saying one thing and the other one was saying another . ^{Note: Literally “this one said in thus and this one was saying in thus”}
21	随后有一个神灵出来，站在雅伟面前，说：我去引诱他。	Then a spirit came out and stood before Yahweh and said, ‘I will entice him,’ and Yahweh said to him, ‘How?’
22	雅伟问他说：你用何法呢？他说：我去，要在他众先知口中作谎言的灵。雅伟说：这样，你必能引诱他，你去如此行罢！	He said, ‘I will go out and I will be a false spirit in the mouth of all his prophets.’ And he ^{Note: That is, Yahweh} said, ‘You shall entice and succeed, go out and do so.’
23	现在雅伟使谎言的灵入了你这些先知的口，并且雅伟已经命定降祸与你。	So then, see that Yahweh has placed a false spirit in the mouth of all of these your prophets, and Yahweh has spoken disaster concerning you.”
24	基拿拿的儿子西底家前来，打米该雅的脸，说：雅伟的灵从哪里离开我与你说话呢？	Then Zedekiah son of Kenaanah came near and slapped Micaiah on the cheek and said, “When did the Spirit of Yahweh pass from me to speak with you?”
25	米该雅说：你进严密的屋子藏躲的那日，就必看见了。	Then Micaiah said, “Behold, you <i>[are about to]</i> see on that day when you go from room to room ^{Note: Literally “private room in private room”} to hide.”
26	以色列王说：将米该雅带回，交给邑宰亚们和王的儿子约阿施，说	The king of Israel said, “Take Micaiah and return him to Amon the commander of the city and to Jehoash the son of the king;
27	王如此说，把这个人下在监里，使他受苦，吃不饱喝不足，等候我平平安安地回来。	and say, ‘Thus says the king: “Put this <i>[fellow in]</i> the house of imprisonment and feed him reduced rations of food and water until I come in peace.” ’ ’ ”
28	米该雅说：你若能平平安安地回来，那就是雅伟没有藉我说这话了；又说：众民哪，你们都要听！	Then Micaiah said, “If you indeed return in peace, then Yahweh has not spoken with me.” Then he said, “Let all the peoples hear!”
29	以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。	Then the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah went up <i>[to]</i> Ramoth-Gilead.
30	以色列王对约沙法说：我要改装上阵，你可以仍穿王服。以色列王就改装上阵。	Then the king of Israel said to Jehoshaphat, “ <i>[I will]</i> disguise myself and go into the battle, but you wear your robes.” So the king of Israel disguised himself, and he went into the battle.

31	先是亚兰王吩咐他的三十二个车兵长说：他们的兵将，无论大小，你们都不可与他们争战，只要与以色列王争战。	The king of Aram commanded his thirty-two chariot commanders, saying, "You shall not fight with small or great, but only against the king of Israel, him alone!"
32	车兵长看见约沙法，便说：这必是以色列王！就转过去与他争战，约沙法便呼喊。	When the chariot commanders saw Jehoshaphat, they said, "Surely he <i>[is]</i> the king of Israel," and they turned to fight against him, so Jehoshaphat called out.
33	车兵长见不是以色列王，就转去不追他了。	When the chariot commanders saw that it <i>[was]</i> not the king of Israel, they turned away from him.
34	有一人随便开弓，恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说：我受了重伤，你转过车来，拉我出阵罢！	But another man drew his bow fully and struck the king of Israel between the armor scales and the breastplate; so he said to his chariot driver, "Turn the chariot ^(Note: Literally "your hand") and bring me out from the camp, for I am wounded."
35	那日，阵势越战越猛，有人扶王站在车上，抵挡亚兰人。到晚上，王就死了，血从伤处流在车中。	The battle intensified on that day, and the king was being propped up in the chariot opposite Aram, but he died in the evening, and the blood of the wound ran out to the floor of the chariot.
36	约在日落的时候，有号令传遍军中，说：各归本城，各归本地罢！	Then the shout passed through the camp about sunset, saying, "Each man to his city and each to his land!"
37	王既死了，众人将他送到撒玛利亚，就葬在那里；	So the king died, and they brought him ^(Note: Literally "and he went") to Samaria, and they buried the king in Samaria.
38	又有人把他的车洗在撒玛利亚的池旁（妓女在那里洗澡），狗来舔他的血，正如雅伟所说的话。	They washed the chariot by the pool of Samaria, and the dogs licked his blood (now, the prostitutes washed themselves <i>[there]</i>) according to the word of Yahweh which he had spoken.
39	亚哈其余的事，凡他所行的和他所修造的象牙宫，并所建筑的一切城邑，都写在以色列诸王记上。	The remainder of the acts of Ahab and all that he did, and the ivory palace and all the cities that he built, <i>[are]</i> they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Israel?
40	亚哈与他列祖同睡。他儿子亚哈谢接续他作王。	So Ahab slept with his ancestors, ^(Note: Or "fathers") and Ahaziah his son became king in his place.
41	以色列王亚哈第四年，亚撒的儿子约沙法登基作了犹大王。	Jehoshaphat the son of Asa became king over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.
42	约沙法登基的时候年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的女儿。	Jehoshaphat was thirty-five years old when he became king, and he reigned twenty-five years in Jerusalem. The name of his mother was Azubah daughter of Shilhi.
43	约沙法行他父亲亚撒所行的道，不偏离左右，行雅伟眼中看为正的事；只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。	He walked in all of the way of Asa his father, and he did not turn aside from it, doing right in the eyes of Yahweh. ^(Note: <1 Kings 22:44 >begins here in the Hebrew Bible) Only he did not remove the high places; the people <i>[were]</i> still sacrificing and burning incense on the high places.
44	约沙法与以色列王和好。	^(Note: <1 Kings 22:44– 53 >in the English Bible is 22:45–54 in the Hebrew Bible) But, Jehoshaphat made peace with the king of Israel.
45	约沙法其余的事和他所显出的勇力，并他怎样争战，都写在犹大列王记上。	The remainder of the acts of Jehoshaphat, his powerful <i>[deeds]</i> he did, and how he fought, are they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Judah?

46	约沙法将他父亲亚撒在世所剩下的婬童都从國中除去了。	The remainder of the male shrine prostitutes who were left over in the days of Asa his father he exterminated from the land.
47	那时以东没有王，有总督治理。	There was not a king in Edom; a governor <i>[served]</i> as king.
48	约沙法制造他施船只，要往俄斐去，将金子运来；只是没有去，因为船在以旬迦别破坏了。	Jehoshaphat built ^{Note: According to the reading tradition(Qere); what is written (Kethib) is "ten"} ships of the Tarshish <i>[type]</i> to go to Ophir for the gold; but he did not go because the ships were destroyed at Ezion-Geber.
49	亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说：容我的仆人和你的仆人坐船同去罢！约沙法却不肯。	Then Ahaziah son of Ahab said to Jehoshaphat, "Let my servants go with your servants in the ships," but Jehoshaphat was not willing.
50	约沙法与列祖同睡。葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约兰接续他作王。	And Jehoshaphat slept with his ancestors ^{Note: Or "fathers"} and was buried with his ancestors ^{Note: Or "fathers"} in the city of David his ancestor, ^{Note: Or "father"} and Joram his son became king in his place.
51	犹大王约沙法十七年，亚哈的儿子亚哈谢在撒玛利亚登基，作以色列王共二年。	Ahaziah son of Ahab became king over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned over Israel two years.
52	他行雅伟眼中看为恶的事，效法他的父母，又行尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的事。	He did evil in the eyes of Yahweh, and he went in the way of his father and his mother and in the way of Jeroboam son of Nebat who caused Israel to sin.
53	他照他父亲一切所行的，事奉敬拜巴力，惹雅伟——以色列神的怒气。	He served Baal and bowed down to him; and he provoked Yahweh the God of Israel according to all that his father did.